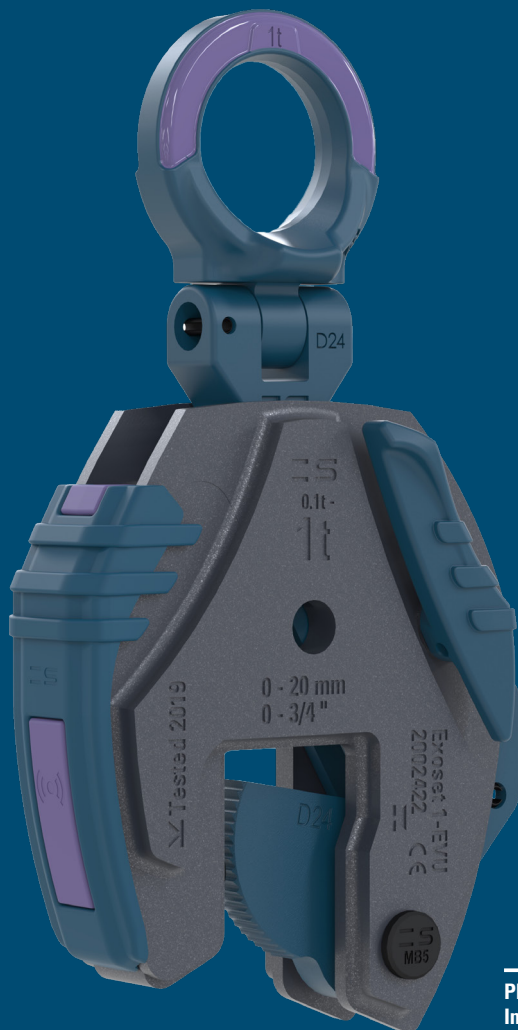


02

EXOSET® EVU CLAMPS INSTRUCTION MANUAL

Height Safety
Lifting
Load Control
Safety Management



Please be sure to read this
Instruction Manual before using
ExoSet EVU Safety Lifting Clamps

Welcome

DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf der SpanSet Exoset Sicherheits-Hebeklemmen. Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Die Exoset Sicherheits-Hebeklemmen sind äußerst zuverlässig, ergonomisch und sehr einfach zu bedienen.

Wir unterstützen Sie vor und nach dem Kauf: mit Dienstleistungen, Inspektionen und einem umfassenden Schulungsprogramm sowie persönlicher Beratung für Ihre praktischen Anforderungen. Darauf können Sie sich verlassen.

Die Arbeitsumgebung, in der dieses Gerät verwendet wird, birgt immer Risiken. Um die Sicherheit zu gewährleisten, ist es unbedingt erforderlich, dass sich jeder Benutzer an die mitgelieferten Anweisungen hält. Bewahren Sie das Handbuch mit den Zertifikaten und Wartungsberichten auf, damit jeder sie finden kann. Verwenden Sie die Exoset Sicherheits-Hebeklemmen nur, wenn alle Bedingungen erfüllt sind.

EN Congratulations on purchasing the SpanSet Exoset safety lifting clamps. You have made an excellent choice. The Exoset safety lifting clamps are extremely reliable, ergonomic and very easy to operate.

We support you before and after purchase: with services, inspections, and a comprehensive training program as well as personal advice for your practical requirements. And, you can rely on that.

The working environment in which this equipment is used always carries risks. In order to guarantee safety, it is absolutely necessary that every user adhere to the supplied instructions. Keep the manual with the certificates and maintenance reports so that everyone can find them. Only use the Exoset safety lifting clamps if all conditions are met.

ES Felicidades por haber adquirido las garras de elevación Exoset de SpanSet: con protección en altura. Ha hecho una excelente elección. Las garras de elevación Exoset son sumamente seguras, ergonómicas y fáciles de manejar.

Con nuestros servicios, inspecciones y un exhaustivo programa de formación queremos ofrecerle nuestra atención antes y después de la compra de este producto, además de prestarle asesoramiento personal sobre sus necesidades prácticas. Podrá contar con todo nuestro apoyo.

El entorno de trabajo en el que se utiliza este equipo no está exento de riesgos. Para garantizar la seguridad, es estrictamente necesario que todos los usuarios se atengan a las instrucciones que se proporcionan. Guarde este manual con los certificados e informes de mantenimiento para garantizar su accesibilidad para todos. Utilice estas garras de elevación solo si se cumplen todas las condiciones necesarias.

LANGUAGES

Czech Republic	NÁVOD K POUŽITÍ	CZ 4	CZ
Dansk	BRUGSANVISNING	DK 4	DK
Deutsch	BEDIENUNGSANLEITUNG	DE 23	DE
English	INSTRUCTION MANUAL	EN 23	EN
Español	MANUAL DE INSTRUCCIONES	ES 43	ES
Français	INSTRUCTIONS D'UTILISATION	FR 43	FR
Italiano	MANUALE UTENTE	IT 63	IT
Nederlands	INSTRUCTIEHANDLEIDING	NL 63	NL
Norsk	BRUKERHÅNDBOK	NO 82	NO
Polski	PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA	PL 82	PL
Português	MANUAL DE INSTRUÇÕES	PT 101	PT
Suomi	KÄYTTÖOPAS	FI 101	FI
Svenska	ANVÄNDARHANDBOK	SE 120	SE
Magyar	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	HU 120	HU

EXOSET® EVU CLAMPS INSTRUCTION MANUAL - CONTENT

CZ

DK



CZ	1. Popis symbolů	06
	2. Všeobecná bezpečnostní opatření	07
	3. Bezpečnostní opatření před použitím svěrek	07
	4. Bezpečnostní opatření během používání svěrek	10
	5. Postup práce se svěrkami	13
	6. Opatření týkající se kontroly, údržby a skladování	18
DK	1. Symbolforklaring	06
	2. Generelle sikkerhedsforanstaltninger	07
	3. Sikkerhedsforanstaltninger før klemmerne bruges	07
	4. Sikkerhedsforanstaltninger mens klemmerne bruges	10
	5. Procedure for brug klemmerne	13
	6. Eftersyn, vedligeholdelse og forholdsregler for opmagasinering	18

Notes on safety

- CZ** Před použitím bezpečnostních zvedacích svorek Exoset si pozorně přečtěte tento návod, abyste si mohli tuto sofistikovanou bezpečnostní zvedací svorku bezpečně užívat po mnoho dalších let.

Používáte-li bezpečnostní zvedací svorky nesprávně, představuje to vážné nebezpečí, protože zvedané předměty mohou spadnout. Před použitím bezpečnostních zvedacích svorek Exoset si přečtěte tento návod k použití a porozumějte mu. Svorky vždy používejte podle pokynů uvedených v návodu k použití.

Ujistěte se, že návod k použití bezpečnostních zvedacích svorek Exoset byl přečten nebo vysvětlen všem zaměstnancům a vedoucím společnosti.

Svorky Exoset by měly být používány pouze po potvrzení, že každý, kdo bude pracovat se svorkami Exoset, plně porozuměl všem potřebným informacím, důležitým bezpečnostním informacím a preventivním opatřením, která je třeba přijmout.

Nabízíme různé tréninkové programy, abychom zajistili, že každý, kdo bude pracovat se svorkami Exoset, zcela porozuměl všem potřebným příslušným bezpečnostním informacím a preventivním opatřením, která je třeba přijmout před použitím bezpečnostních zvedacích svorek. Zkontrolujte prosím naše webové stránky www.spanset.com nebo se obraťte na místního partnera SpanSet.

Aby byl tento návod k použití pro každého co nejsrozumitelnější, jsou pokyny opatřeny jasnými ilustracemi. Kromě toho se rozlišuje mezi upozorněním na pokyny / opatření a nebezpečnými / zakázanými situacemi.

- DK** Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, før du bruger Exoset sikkerhedsløfteteklemmerne, så du kan bruge denne avancerede sikkerhedsløfteteklemme sikkert i mange år fremover.

Hvis sikkerhedsløfteteklemmerne bruges forkert, udgør de en alvorlig fare, fordi de genstande, der bliver løftet, kan falde ned. Sørg for at have læst og forstået denne brugsanvisning, før du bruger Exoset-sikkerhedsløfteteklemmerne. Klemmerne skal altid bruges i overensstemmelse med instruktionerne i brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen for Exoset sikkerhedsløfteteklemmerne er blevet læst af eller forklaret for alle medarbejdere og funktionærer.

Exoset klemmerne må kun anvendes, når det er bekræftet, at alle, der arbejder med Exoset klemmerne, har fuldt ud forstået alle de nødvendige oplysninger, relevante sikkerhedsoplysninger og sikkerhedsforanstaltninger.

Vi tilbyder forskellige træningsprogrammer for at sikre, at alle, der arbejder med Exoset klemmerne, har forstået alle de nødvendige relevante sikkerhedsoplysninger og sikkerhedsforanstaltninger, før sikkerhedsløfteteklemmerne bruges. Gå til vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

For at gøre denne brugsanvisning så forståelig som muligt for alle, er anvisningerne forsynet med tydelige tegninger. Derudover skelnes der mellem advarsler om anvisning/forsigtighed og farlige/forbudte situationer.

SpanSet er ikke ansvarlig for skader eller ulykker, der skyldes forkert eller u hensigtsmæssig brug af Exoset klemmerne.

Vi yder ikke erstatning og afgiver ingen garanti mod ulykker, der skyldes manglende overholdelse af anvisninger eller fejl, der skyldes udførelse af forbudte handlinger, som er beskrevet i denne brugsanvisning.

CZ

DK

1. Popis symbolů / Symbolforklaring

CZ

DK



CZ Tento symbol značí, že je třeba věnovat jistou pozornost, nebo provést určitou činnost. Podrobnosti o potřebné činnosti jsou uvedeny v popisu nebo na nákresu. Pokud bude tato pozornost opomenuta, nastane nebezpečná situace a může dojít ke zranění vás či vašeho spolupracovníka nebo ke škodám.



CZ Tento symbol značí, že je třeba věnovat jistou pozornost, nebo provést určitou činnost. Podrobnosti o potřebné činnosti jsou uvedeny v popisu nebo na nákresu. Pokud bude tato pozornost opomenuta, nastane nebezpečná situace a pravděpodobně dojde k vážným zraněním či dokonce usmrcení vás nebo vašeho spolupracovníka.



DK Dette symbol angiver, at der kræves særlig opmærksomhed eller at en handling skal udføres. Detaljerede oplysninger om den nødvendige handling fremgår af beskrivelsen eller tegningen. Når denne opmærksomhed ignoreres, er der fare for, at du eller din kollega kommer til skade, og/eller at der kan opstå materiel skade.



DK Dette symbol angiver, at der kræves særlig opmærksomhed eller at en handling skal udføres. Detaljerede oplysninger om den nødvendige handling fremgår af beskrivelsen eller tegningen. Når denne opmærksomhed ignoreres, er der fare for, at du eller din kollega kommer til skade, og/eller at der muligvis kan opstå materiel skade.

2. Všeobecné pracovní opatření / Generelle sikkerhedsforanstaltninger



CZ Přečtěte si pokyny na bezpečnostním štítku, porozumějte jim a řiďte se jimi.

DK Læs, forstå og følg anvisningerne på sikkerhedsmærkaten.



CZ Přečtěte si návod k použití a porozumějte mu.

DK Sørg for at have læst og forstået brugsanvisning.



CZ Nechte se odborně proškolit ve správném používání svěrek Exoset. Informace o našem školicím programu naleznete na naší webové stránce www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

DK Sørg for at få professionel oplæring i den korrekte brug af Exoset klemmer. For nærmere oplysninger om vores træningsprogram, gå til vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

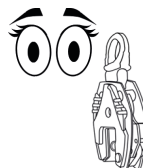


3. Bezpečnostní opatření před použitím svěrek / Sikkerhedsforanstaltninger før klemmerne bruges



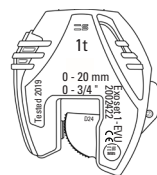
CZ Zkontrolujte svěrky každý den před použitím, a také dbejte na provádění pravidelných kontrol.

DK Sørg for at kontrollere klemmerne hver dag, før de bruges, og udfør også periodiske eftersyn.



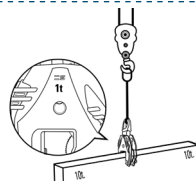
CZ Zkontrolujte model, mezní pracovní zatížení a účinnou tloušťku vyznačenou na svěrkách. Dbejte na to, aby hmotnost a tloušťka břemene nepřekračovala jmenovité mezní pracovní zatížení a velikost čelistí na svěrci.

DK Kontrollér modellen, WLL og den effektive tykkelse, som er markeret på klemmerne. Det skal sikres, at lastens vægt og tykkelse ikke overstiger WLL og den kæbeåbning, der er præget i klemmen.



CZ Nepoužívejte svěrky, které nejsou vhodné pro DANOU činnost.

DK Brug ikke klemmer, der ikke er egnede til den opgave, der skal udføres



CZ

DK

CZ

DK



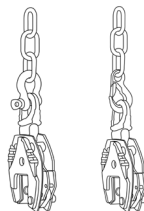
- CZ** Při vkládání vázacího řetězu nebo ocelového lana přímo do zvedacího oka může dojít k poškození vázacího řetězu nebo ocelového lana rohem zvedacího oka.

Pro připnutí řetězu nebo ocelového lana použijte spojky, třmeny nebo háky. Zajistěte, aby tyto úchyty byly správně zajištěny a upevněny.

- DK** Hvis en kædeslynge eller en stålwire føres direkte ind i løfteøjet, kan kædeslyngen eller stålwiren blive beskadiget af kanten på løfteøjet.

Brug koblinger, sjækler eller kroge, når klemmerne skal kobles til kæder eller stålwirer. Sørg for, at disse redskaber kobles og sikres korrekt.

Exoset clamp	Exoset shackle	Exoset hook	XO Chain hook	Joker hook
0,5 - EVU	CHBSAS-P301A1	CHKHSC-P101A1	CHOHL-C-P101A1	ASH 1T
1 - EVU	CHBSAS-P301A1	CHKHSC-P101A1	CHOHL-C-P101A1	ASH 1T
2 - EVU	CHBSAS-P303A1	CHKHSC-P103A1	CHOHL-C-P103A1	ASH 2T
3 - EVU	CHBSAS-P304A1a	CHKHSC-P104A1	CHOHL-C-P104A1	ASH 3T
5 - EVU	CHBSAS-P306A1	CHKHSC-P106A1	CHOHL-C-P106A1	ASH 5T
6 - EVU	CHBSAS-P306A1	CHKHSC-P106A1	CHOHL-C-P106A1	ASH 6T



- CZ** Nepoužívejte deformované, prasklé, nefunkční nebo opotřebené svěrky.

- DK** Brug ikke klemmer, der er deformerede, revnede, ikke fungerer eller slidte.

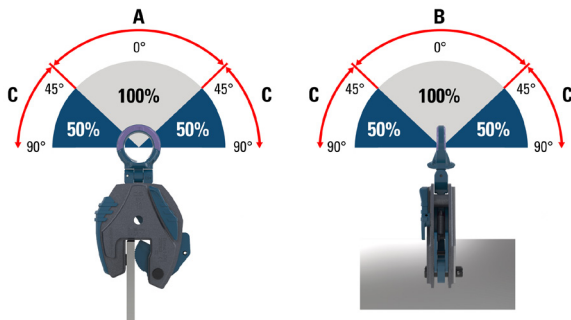


- CZ** Vertikální bezpečnostní zvedací svěrky Exoset jsou vhodné pro úhel zvedání A maximálně 90° šedé oblasti. Pokud je úhel zvedání A překročen, tj. modrá oblast, musí se snížit mezní pracovní zatížení svěrek o 50 %.

Vertikální bezpečnostní zvedací svěrky Exoset jsou vhodné pro úhel zvedání B max. 90°. Pokud je úhel zvedání B překročen, musí se snížit mezní pracovní zatížení svěrek o 50 %.

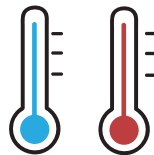
- DK** Exoset vertikale sikkerhedsløfteklemmer er velegnede til en løftevinkel A på maks. 90°, gråt område. Hvis løftevinklen A overskrides til det blå område, skal klemmernes WLL reduceres med 50 %.

Exoset vertikale sikkerhedsløfteklemmer er velegnede til en løftevinkel B på maks. 90°. Hvis løftevinklen B overskrides, skal klemmernes WLL reduceres med 50 %.





CZ Svěrky Exoset lze používat při teplotách od $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$. ($-40\text{ }^{\circ}\text{F}$) do $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($212\text{ }^{\circ}\text{F}$). Pokud chcete zvedat materiály o teplotě, která překračuje povolený rozsah teplot, podívejte se na naši webovou stránku www.spanset.com nebo kontaktujte svého partnera společnosti SpanSet.



DK Vores klemmer kan bruges ved temperaturer mellem $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($-40\text{ }^{\circ}\text{F}$) og $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($212\text{ }^{\circ}\text{F}$). Hvis du skal løfte materialer ved temperaturer uden for det tilladte temperaturområde, bedes du gå til vores website www.spanset.com eller kontakt din SpanSet-forhandler.

CZ

DK



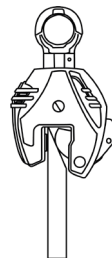
CZ Standardní bezpečnostní zvedací svěrky Exoset jsou vhodné pro zvedání ocelového plechu a konstrukcí s maximální tvrdostí povrchu 37 HRC (1200 N/mm²) nebo 364 HV10. Pokud chcete zvedat tvrdší ocelové materiály, doporučujeme použít náš vačkový segment a čep pro velmi tvrdé materiály. Jsou vhodné ke zdvihání materiálů o tvrdosti až 47 HRC (1550 N/mm²) nebo 480 HV10.



DK Vores standard sikkerhedsløfteteklemmer er velegnede til løft af stålplader og konstruktioner med en maksimal overfladehårdhed på 37HRC (1200N/mm²) eller 364 HV10. Hvis du ønsker at løfte hårdere stålmaterialer, anbefaler vi at bruge vores kamsegment og dreje-tapper til meget hårde materialer. Disse er velegnede til løft af materialer med en hårdhed på op til 47 HRC (1550N/mm²) eller 480 HV10.



CZ Plechy nebo konstrukce se ztenčujícími částmi, které mají úhel ostřejší než 6° , nelze těmito svěrkami zvedat. Čep a vačkový segment nelze umístit na svažující se nebo kónické povrchy s úhlem větším než 6° .



DK Plader eller konstruktioner med koniske dele med en vinkel på 6° eller mere kan ikke løftes med disse klemmer. Drejetappen og kamsegmentet må ikke fastgøres til skrå eller koniske overflader med en vinkel på over 6° .



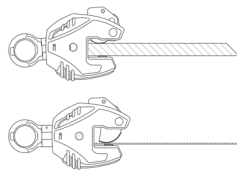
CZ Nezvedejte křehké materiály. Břemeno může prasknout!

DK Løft ikke skøre eller skrøbelige materialer. Lasten kan gå i stykker!



CZ Tloušťka zvedaného předmětu musí být v předepsaném rozsahu svěrky, kterou hodláte použít.

DK Tykkelsen på den genstand, der skal løftes, skal være inden for den specifikke grænse for den klemme, du skal bruge.



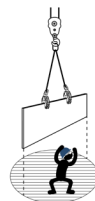
4. Bezpečnostní opatření během používání svěrek / Sikkerhedsforanstaltninger mens klemmerne bruges



PROHIBITED

- CZ** Když jsou zvedané předměty přemísťovány nebo otáčeny, musí se všechny osoby držet mimo prostor pádu nebo zhrounutí zvedaných předmětů.

- DK** Når genstande løftes, transporteres eller vendes, skal alle personer opholde sig udenfor fald- og svingområdet for genstande, der løftes.



CZ

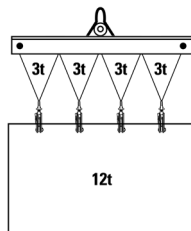
DK



CAUTION

- CZ** Vertikální bezpečnostní zvedací svěrky lze použít jednu na jeden kus či jednu sadu, nebo několik svěrek současně. Je velmi důležité, aby při použití více než 1 svěrky bylo zatížení rozděleno rovnoměrně tak, aby každá svěrka držela stejnou část zatížení.

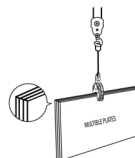
- DK** Lodrette sikkerhedsløfteklemmer kan anvendes pr. enhed, pr. sæt eller flere klemmer samtidigt. Hvis der bruges mere end 1 klemme, er det meget vigtigt, at belastningen fordeles jævnt, så at får en lige stor del af lasten.



DANGER

- CZ** Při každém zvedání lze současně zvedat nebo přepravovat pouze jednu desku.

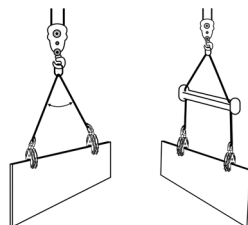
- DK** For hvert løft må kun én plade løftes eller transporteres ad gangen.



DANGER

- CZ** Zkontrolujte celkovou hmotnost břemene a najděte jeho těžiště. Svěrky musí být umístěny tak, aby břemeno bylo zvedáno rovnoměrně. Nezvedejte břemena výše, než je nutné.

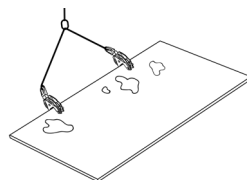
- DK** Kontroller lastens samlede vægt, og bestem lastens tyn-gdepunkt. Klemmerne skal anbringes på en sådan måde, at lasten løftes på en balanceret måde. Løft ikke laster højere end nødvendigt.



DANGER

- CZ** Nepoužívejte svěrky, pokud se navačkovém segmentu nebo čepu či na zvedaném předmětu, nachází materiál, jako je např. olej, barva, okuje, rez atd. V opačném případě se může stát, že bude vačkový segment nebo čep kluzký a zvedané břemeno může vypadnout ze svěrky.

- DK** Brug ikke klemmer, hvis der er materiale som f.eks. olie, maling, flager, rust osv. på kamsegmentet og/eller drejetappen eller på den genstand, der skal løftes. Kamsegmentet og/eller drejetappen kan blive glat og den last, der skal løftes, kan falde ud af klemmen.





DANGER

CZ Úhel zvedání svěrky a úhly šířky závěsu by měly být ve stanoveném rozsahu pro každý model. Neponechávejte zavěšená břemena bez dozoru.

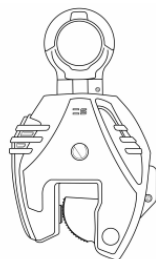
DK Klemmens løftevinkel og slyngens breddevinkler skal være inden for den angivne vinkel for hver model. Efterlad ikke hængende last uden opsyn.



PROHIBITED

CZ Minimální hmotnost břemene musí být 10 % mezního pracovního zatížení svěrky.

DK Minimumsvægten for lasten skal være 10 % af klemmens WLL.



CZ

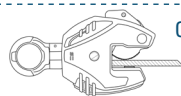
DK



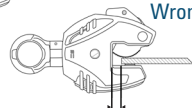
DANGER

CZ Úplně zasuněte zvedaný předmět do čelistí svěrky.

DK Indsæt den genstand, der skal løftes, helt ind i klemmens kæbe.



Correct



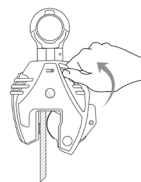
Wrong



INSTRUCTION

CZ Pokud používáte svěrku s aretací, zajistěte rukojeť aretace.

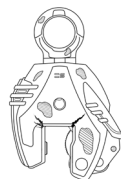
DK Hvis du bruger en klemme med en låseanordning, skal du sørge for at låse låsehåndtaget.



DANGER

CZ Existují omezení pro provoz ve zvláštních prostředích (např. vysoká vlhkost, sůl, kyselina).

DK Der er begrænsninger for brug i særlige atmosfærer (f.eks. høj fugtighed, salt, syre).

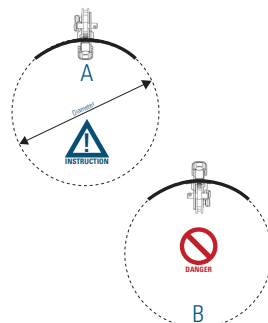


CZ

DK



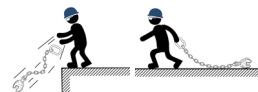
- CZ A** Vačkový segment je mimo předmět. Čep je umístěn uvnitř předmětu.
- B** Vačkový segment je uvnitř předmětu. Čep je umístěn mimo předmět.
- DK A** Kamsegmentet er uden for genstanden. Drejetappen er placeret indenfor genstanden.
- B** Kamsegmentet er indenfor genstanden. Drejetappen er udenfor genstanden.



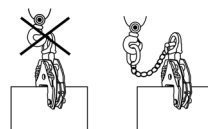
Model	0.5 - EVU	1 - EVU	2 - EVU	3 - EVU	5 - EVU	6 - EVU
Minimum inside diameter (mm)	Ø 500 160	Ø 500 160	Ø600 400	Ø600 600	Ø600 600	Ø750 600
Maximum material thickness (mm)	16	20	30	40	40	50



- CZ** Neházejte svěrkami ani je netahejte po zemi.
- DK** Kast ikke med klemmer og træk dem ikke hen over jorden.



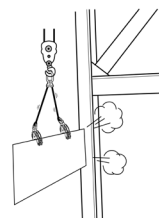
- CZ** Pokud je hák jeřábu příliš velký nebo příliš těžký, použijte řetěz. Tím se při usazování břemen zabrání příliš dlouhému sestupu svěrky, což by umožnilo svěrce otevřít se pod hmotností háku.
- DK** Brug en kæde, hvis krankrogen er for stor og/eller for tung. Når lasten sættes ned, vil dette forhindre at klemmen sænkes for langt ned, så klemmen kan åbnes af krogens vægt.



- CZ** Nepoužívejte svěrku jako zvedací bod. Nikdy nepoužívejte svěrku k jakémukoliv zvedání osob.
- DK** Brug ikke klemmen som løftepunkt. Brug aldrig klemmer til at løfte personer med.



- CZ** Pokud je svěrka vystavena nárazovému zatížení, dejte si obzvláště pozor, protože funkce otáčení otočné čelisti, která je hlavní částí svěrky, může být poškozena a svěrka může přestat fungovat.
- DK** Hvis klemmen udsættes for en stødbelastning, skal man være særligt opmærksom, fordi den bevægelige kæbe er klemmens vigtigste del, og den kan blive ødelagt, så klemmen muligvis ikke længere fungerer korrekt.



5. Postup práce se svěrkami / Procedure for brug klemmerne

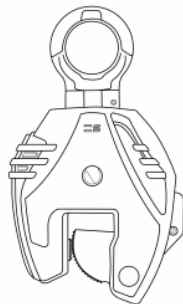
- CZ Bezpečnostní zvedací svěrky Exoset pro vertikální zvedání** Určete, zda jsou vybrané svěrky vhodné pro danou úlohu. Určete počet svěrek.

Zkontrolujte mezní pracovní zatížení a účinnou tloušťku vyznačenou na svěrkách. Pokud hmotnost nebo tloušťka břemene překročí jmenovité mezní pracovní zatížení nebo velikost otvoru čelistí na svěrci, vyměňte svěrky za model vhodný ke zvedání daného břemene.

- DK Exoset sikkerheds-løfteklemme til vertikalt løft**

Afgør, om de valgte klemmer er egnede til opgaven. Bestem antallet af klemmer.

Kontrollér WLL og den effektive tykkelse, som er markeret på klemmerne. Hvis lastens vægt og/eller tykkelse overskrider WLL og/eller kæbeåbningen, som er præget i klemmen, skal klemmerne udskiftes med modeller, der er egnede til den last, der skal løftes.



- CZ Vizuální kontrola**
Zkontrolujte opotřebení čepu a vačkového segmentu

Pokud opotřebení vačkového segmentu a čepu překročí povolené hodnoty, díly se musí vyměnit. Zuby musí být ostré a čisté. Nemělo by být viditelné žádné poškození, praskliny ani deformace.

- DK Visuelt eftersyn**
Kontrollér drejetap-pen og kamsegmentet for slitage.

Hvis slitagen på kamsegmentet og drejeleddet overstiger de tilladte værdier, skal delene udskiftes. Tænderne skal være skarpe og fri for snavs. Der må ikke være synlige skader, revner eller deformering.

Maximum 50% wear and tear allowed

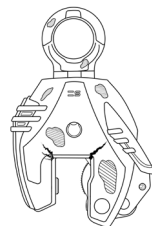


Maximum 50% wear and tear allowed



Nemělo by být viditelné žádné poškození, praskliny ani deformace.

Der må ikke være synlige skader, revner eller

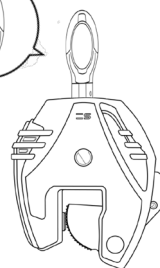


- CZ Vizuální kontrola**
Zkontrolujte zvedací oko

Zkontrolujte zda není zvedací oko opotřebené nebo zdeformované

- DK Visuelt eftersyn**

Kontrollér løfteøjat for slitage og deformering



CZ

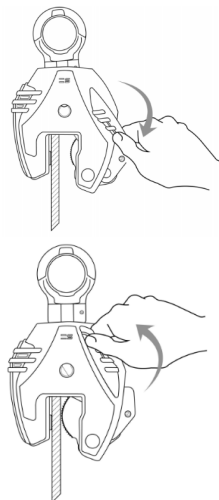
DK

CZ **Provoz svěrky**

Svērka se musí otevírat a zavírat hladce. Pokud se svērka pohybuje s obtížemi, je nutné ji vyřadit z provozu.

DK **Brug af klemmen**

Klemmen skal kunne åbnes og lukkes let. Klemmen må ikke bruges, hvis det er vanskeligt at bruge den.

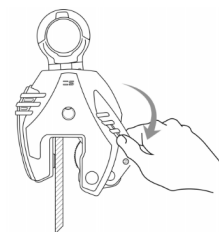


CZ **Upnutí svěrky**

Otevřete svěrku tak, že zatáhnete za bezpečnostní západku směrem dolů.

Umístěte svěrku bezpečně na plech tak, aby břemeno bylo umístěno proti čelisti svěrky.

Nyní zavřete svěrku tak, že zatáhnete za bezpečnostní západku směrem nahoru. Svērka je nyní zavřena a je spojena s břemenem díky předpětí. Svērka je připravena na zvedání.

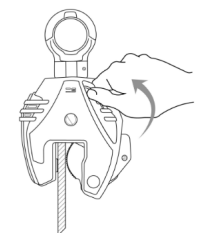


DK **Fastgør klemmen**

Åbn klemmen ved at trække sikkerhedslåsen nedad.

Anbring klemmen sikkert på pladen, så lasten er placeret mod klemmens kæbe.

Luk klemmen ved at trække sikkerhedslåsen opad. Nu er klemmen låst og forbundet med lasten takket være forspændingen. Klemmen er nu klar til løft.



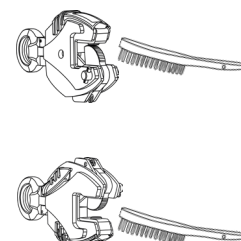
CAUTION

Zkontrolujte upínací plochy a ujistěte se, že jsou bez mastnoty, oleje, vody, okují, ledu, vlhkosti, povlaků, rzi nebo nečistot.



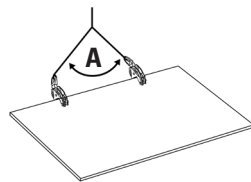
CAUTION

Kontrollér og sørg for, at gribeområdet er frit for fedt, olie, vand, flager, is, fugt, coatinger, rust eller snavs.



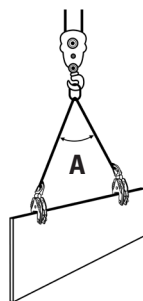
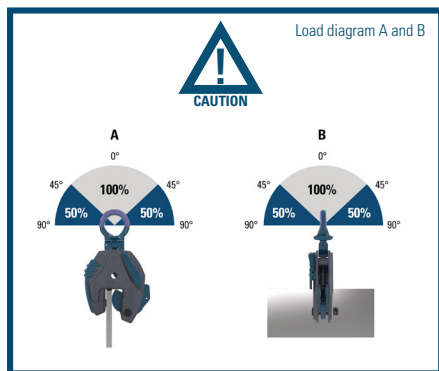
CZ **Zkontrolujte úhly
zatížení**

Zkontrolujte úhly zatížení řetězů, vázacích ocelových lan a zvedacího oka. Břemeno lze nyní otáčet a přepravovat ve svislé poloze.



DK **Kontrollér last-
vinklerne**

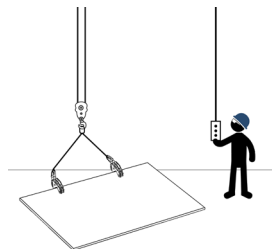
Kontrollér kædernes, trådtovsslyngers og løftejæts lastvinkler. Lasten kan nu drejes og transporteres i vertikal position.



CZ

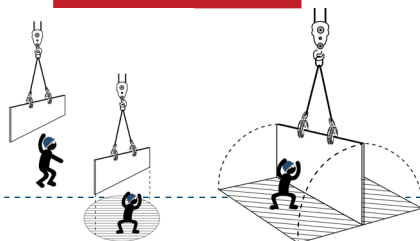
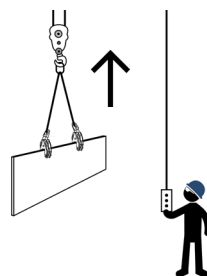
DK

CZ **Břemeno nyní ůže
jít svislá poloha
být otočena / nebo
přepravované.**

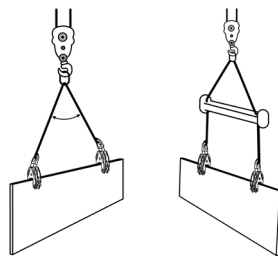
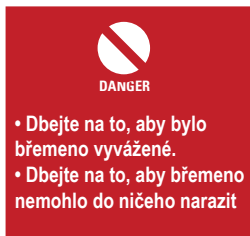


DK **Lasten kan nu drejes
og/eller transport-
eres i vertikal position.**

• Løft aldrig lasten over personers hoved!
• Når genstande løftes, transporteres eller vendes, skal alle personer opholde sig udenfor fald- og svingområdet for genstande, der løftes.



CZ Dbejte na to, aby
břemeno bylo
zvedáno z těžiště.



CZ

Sørg for, at lasten
løftes fra
tyngdepunktet

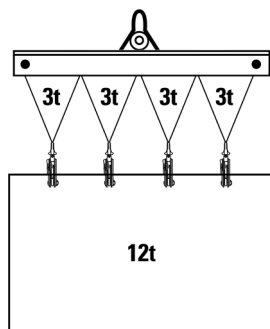
DK



CZ Dbejte na to, aby
břemeno bylo
zvedáno z těžiště.



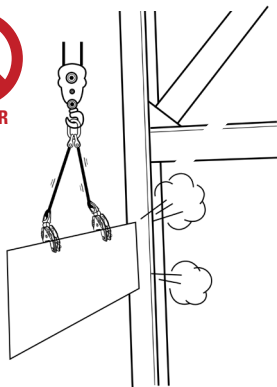
DK Sørg for, at lasten
løftes fra
tyngdepunktet.



CZ Pokud břemeno narazí do
jiného předmětu, bude svěr-
ka vystavena nárazovému
zatižení, které může na
svěrku vyvinout dodatečnou
sílu.

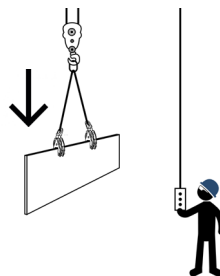


DK Hvis lasten rammer en gen-
stand, udsættes klemmen
for en stødbelastning, som
kan udøve ekstra kraft på
klemmen.



CZ **Břemeno na
místě určení**

Jakmile je břemeno přepraveno do místa určení, spouštějte jeřáb dolů až do okamžiku, kdy nebude v řetězu či laně ani na zvedacím oku žádné napětí. Zvedací oko se může volně pohybovat.



DK **Lasten på
bestemmelsesstedet**

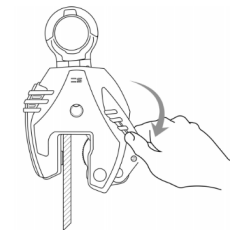
Så snart lasten er transporteret til bestemmelsesstedet, skal kranen sænkes indtil der ikke længere er belastning fra kæden eller stålkablet på løfteøjet. Løfteøjet kan bevæges frit.



CZ **Odstraňte svěrky**

Bezpečnostní západku je nyní možné otevřít.

Svěrky lze nyní sundat z břemene. Po vizuální kontrole jsou svěrky nyní připraveny k opětovnému použití.



DK **Fjern klemmerne**

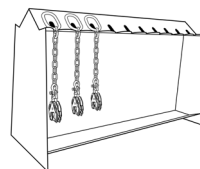
Sikkerhedslåsen kan nu åbnes.

Nu kan klemmerne fjernes fra lasten. Efter et visuelt eftersyn er klemmerne klare til brug.



CZ **Skladování svěrek**

Dbejte na to, aby svěrky byly uloženy ve vnitřních prostorech. Svěrky je nutné skladovat v otevřené poloze. Vačkový segment a čep by se neměly vzájemně dotýkat



DK **Opmagasinering af
klemmerne**

Sørg for at opmagasinere klemmerne indendørs. Klemmerne skal opmagasineres i åben position. Kamsegmentet og drejetappen må ikke berøre hinanden.

CZ

DK

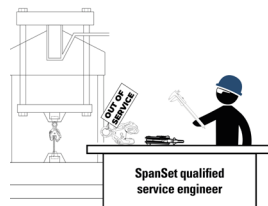
6. Opatření týkající se kontroly, údržby a skladován / Eftersyn, vedligeholdelse og forholdsregler for opmagasinering



CZ

CZ Kontroly, údržbu a opravy by měla provádět pouze kvalifikovaná osoba, navštivte naši webovou stránku www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

DK Eftersyn, vedligeholdelse og reparation må kun udføres af en kvalificeret person; se vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.



SpanSet qualified service engineer



DK

CZ Pro každou bezpečnostní zvedací svěrku Exoset je k dispozici návod na servis a opravy. Tento návod poskytuje jasné pokyny, jak kontrolovat, udržovat a zkoušet svěrky Exoset. K dispozici je také školicí program. Navštivte naši webovou stránku www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

DK Der findes en service- og reparationsvejledning til hver Exoset sikkerhedsløfteklemme. Denne brugsanvisning indeholder tydelige anvisninger på eftersyn, vedligeholdelse og test af Exoset klemmerne. Der findes også et træningsprogram. Gå til vores website www.spanset.com eller kontakt din SpanSet-forhandler.



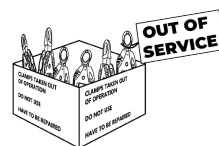
CZ Používejte pouze originální díly SpanSet Exoset. Díly jsou označeny logem SpanSet nebo kódem sledovatelnosti. V případě pochybností o tom, zda jsou díly originální, nás kontaktujte!

DK Brug kun originale dele fra SpanSet Exoset. Delene er mærket med SpanSet-logoet eller en sporingskode. Hvis du er i tvivl om at dele er originale eller ej, bedes du venligst kontakte os!



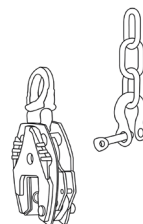
CZ Svěrky, které je nutné opravit, uložte a označte. Tím zabráníte jejich náhodnému použití

DK Klemmer, der skal repareres, skal mærkes og opbevares for at forebygge, at sådanne klemmer bruges ved en fejltagelse.



CZ Při provádění údržby, kontrol či oprav vždy odstraňte jakýkoliv předmět, k němuž jsou svěrky případně připevněny.

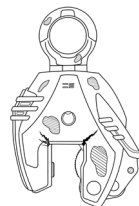
DK Ved udførelse af vedligeholdelse, eftersyn eller reparationer, skal man fjerne eventuelle genstande, som klemmerne er fastgjort til.





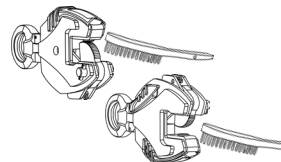
CZ Pokud jsou na svěrkách během údržby a kontrol vidět jakékoliv abnormality, nepoužívejte je. Okamžitě je opravte nebo je vyřadte.

DK Hvis der konstateres abnormiteter ved klemmerne under vedligeholdelse og eftersyn, må de ikke bruges længere. De skal repareres med det samme eller kasseres.



CZ Odstraňte jakýkoliv nátěr, nečistoty apod. z pohyblivých částí, vačkového segmentu a čepu.

DK Fjern eventuel maling, snavs eller lignende fra de bevægelige dele, kamsegmentet og drejetappen.



CZ

DK



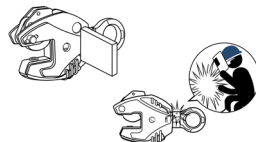
CZ Nezapomeňte namazat kluzné části svěrek, jako jsou otočné části (kolem os) a vodicích drážek, jako je drážka pro osu zvedacího oka.

DK Sørg for at smøre klemmernes glidende dele som f.eks. de roterende dele (rundt om akslerne) og styreillerne som riller til løfteøjets aksel.



CZ Nikdy svěrky neupravujte ani nesvařujte

DK Klemmerne må aldrig ændres eller svejdes.



CZ Více informací o kontrolách, údržbě a opravách naleznete v našem návodu na servis a opravy. Pravidelné kontroly, údržba a skladování dle tabulek. Viz webové stránky www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

DK Se vores service- og reparationsvejledning for flere oplysninger om eftersyn, vedligeholdelse og reparation. Periodisk eftersyn, vedligeholdelse og opmagasinering skal udføres i henhold til tabel-erne. Se vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

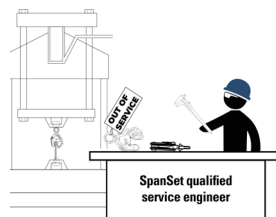
CAT B HEAVY SERVICE

Years	1					2					3					4					5				
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60					
1																									
2																									
3																									
4																									



CZ Údržbu a opravy svěrek SpanSet Exoset by měl provádět servisní partner společnosti SpanSet. Nabízíme pětiletou záruku, pokud údržbu a opravy svěrek provádí servisní partner společnosti SpanSet. Viz webová stránka www.spanset.com nebo kontaktujte svého místního partnera společnosti SpanSet.

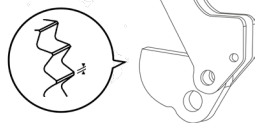
DK Service og reparationer på Set Exoset klemmer skal udføres af en SpanSet-servicepartner. Der ydes 5 års garanti, når klemmerne serviceres og repareres af en SpanSet-servicepartner. Se vores website www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.



CZ

DK

Maximum 50% wear
and tear allowed

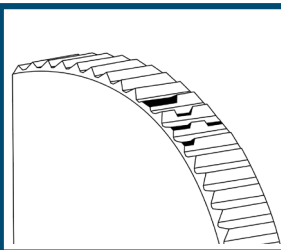


CZ Vačkový segment a čep jsou nejdůležitějšími díly v svérce a vyžadují při kontrole zvýšenou pozornost.

Při každé kontrole dodržujte následující pravidla:

Váčkový segment

Vyřadte jej, pokud je ostrost jednoho zubu poškozena nebo opotřebena 50 % nebo více.

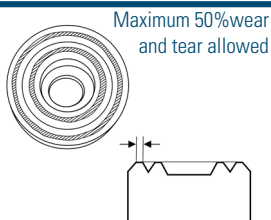


DK Kamsegmentet og drejetappen er de mest kritiske dele i klemmen og kræver ekstra opmærksomhed under inspektion.

Overhold følgende regler under hver inspektion:

Kamsegment

Afvis, når en tand er skarpt beskadiget eller slidt 50% eller mere.

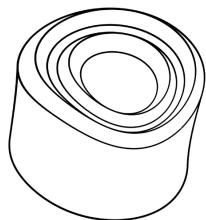


CZ Vačkový segment a čep jsou nejdůležitějšími díly v svérce a vyžadují při kontrole zvýšenou pozornost.

Při každé kontrole dodržujte následující pravidla:

Čep

Vyřadte jej, pokud je ostrost jednoho kroužku poškozena nebo opotřebena 50 % nebo více.

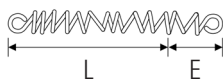


DK Kamsegmentet og drejetappen er de mest kritiske dele i klemmen og kræver ekstra opmærksomhed ved eftersyn.

Følgende regler skal iagttages og overholdes ved eftersyn:

Drejetap

Bør kasseres, hvis en ring er beskadiget eller slidt 50 % eller mere.



CZ Zkontrolujte pružinu. Při zavřené poloze západky zatlačte na zvedací oko. Měl být znatelný odpor napětí pružiny. Při uvolnění zvedacího oka by se svérka měla bez problémů vrátit do zavřené polohy.

Mezní prodloužení = 3 %.

$E / L < 3\%$

Záruka 5 let

Společnost SpanSet poskytuje zvedací svěrky SpanSet Exoset 5letou záruku. Pouze pokud byla svěrka kontrolována a udržována servisním partnerem společnosti SpanSet. Tato 5letá záruční doba je platná ode dne nákupu a podléhá všem podmínkám a měřením uvedeným v podmínkách a v našem návodu k použití.

Podmínky

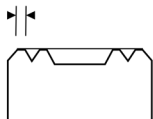
Tato záruka se vztahuje pouze na poruchy zvedacích svěrek Exoset, které jsou důsledkem výrobních vad, ke kterým dojde při běžném používání. Záruka se nevztahuje na žádné opotřebení součástí, jako jsou čepy, vačkové segmenty, pružiny, osy atd. Pokud by v této záruční lhůtě došlo k nějaké závadě, výrobce určí, zda bude zvedací svěrka Exoset vyměněna nebo opravena.

CZ

DK

Na svěrky není poskytována žádná záruka na následující závady

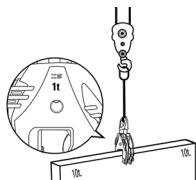
Běžné opotřebení



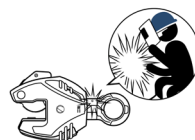
Nedodržování postupů
a opatření popsanych v
návodu k použití



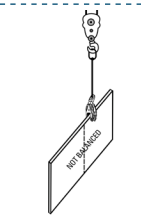
Přetížení



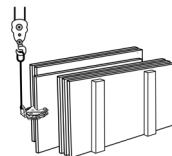
Úpravy nebo změny
svěrek Exoset



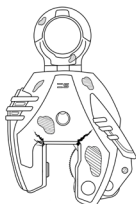
Nesprávné nebo neopatrné
použití



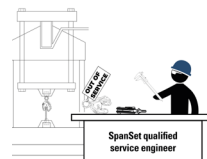
Neuvážené používání
svěrek a nedodržování
všech pokynů v návodu
k použití



Poškození



Pokud údržbu nebo
kontrolu neprovedl ser-
visní partner společnosti
SpanSet



5 års garanti

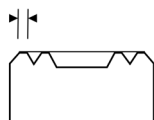
SpanSet yder 5 års garanti på sine SpanSet Exoset løfteklammer, dog kun hvis klemmen er blevet kontrolleret og vedligeholdt af en SpanSet-servicepartner. Garantiperioden på 5 år gælder fra købsdagen og er underlagt alle betingelser og målinger, der er angivet under betingelser og i vores brugsanvisning.

Betingelser

Denne garanti dækker kun fejl i Exoset løfteklammerne, som skyldes produktionsfejl, der er opstået ved normal brug. Garantien dækker ikke slitage på dele som f.eks. drejetapper, kamsegmenter, fjedre, aksler osv. Hvis der opstår fejl i løbet af denne garantiperiode, vil producenten afgøre, om Exoset løfteklemmen skal udskiftes eller repareres.

Der ydes ikke garanti på klemmerne på grund af følgende fejl

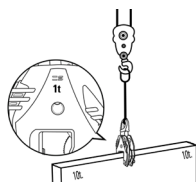
Normal slitage



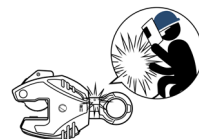
Manglende overholdelse af de procedurer og foranstaltninger, som er beskrevet i brugsanvisningen



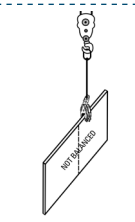
Overbelastning



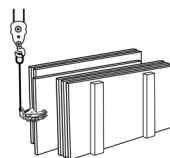
Tilpasning og/eller ændring af Exoset klemmen



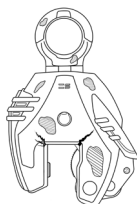
Forkert og/eller skødesløs brug



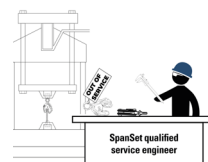
Forkert brug af klemmen og manglende overholdelse af samtlige anvisninger i brugsanvisningen.



Skade



Hvis vedligeholdelse og/eller revision ikke er udført af en SpanSet-servicepartner.



EXOSET® EVU CLAMPS INSTRUCTION MANUAL - CONTENT



DE

EN

DE	1. Beschreibung der Symbole	25
	2. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen	26
	3. Sicherheitsvorkehrungen für die Hebeklemmen vor dem Gebrauch	26
	4. Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung von Klemmen	29
	5. Arbeitsweise der Klemme	32
	6. Vorsichtsmaßnahmen bei Inspektion, Wartung und Lagerung	37

EN	1. Description of symbols	25
	2. General safety precautions	26
	3. Clamp safety precautions before use	26
	4. Clamps in use precautions	29
	5. Clamp operation procedure	32
	6. Inspection, maintenance and storage precautions	37

Hinweise zur Sicherheit / Notes on safety

DE Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie die Exoset Sicherheits-Hebeklemmen verwenden, damit Sie viele Jahre lang sicher von dieser hochentwickelten Sicherheits-Hebeklemme profitieren können. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie die Exoset Sicherheits-Hebeklemmen verwenden, damit Sie viele Jahre lang sicher von dieser hochentwickelten Sicherheits-Hebeklemme profitieren können.

Wenn Sie Sicherheitshebeklemmen falsch verwenden, entsteht eine ernste Gefahr, da die zu hebenden Gegenstände herunterfallen können. Bevor Sie die Exoset Sicherheitshebeklemmen verwenden, müssen Sie diese Bedienungsanleitung lesen und verstehen. Verwenden Sie die Hebeklemmen immer gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung. Bitte stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung für die Exoset Sicherheitshebeklemmen von allen Arbeitern und Unternehmen gelesener oder diesen erklärt wurde. Die Exoset-Klemmen sollten erst dann verwendet werden, wenn sichergestellt ist, dass alle Personen, die mit den Exoset-Klemmen arbeiten werden, alle erforderlichen Informationen, die relevanten Sicherheitsinformationen und die zu ergreifenden Vorsichtsmaßnahmen vollständig verstanden haben.

DE Wir bieten verschiedene Schulungsprogramme an, um sicherzustellen, dass alle, die mit den Exoset-Hebeklemmen arbeiten werden, alle erforderlichen relevanten Sicherheitsinformationen und die Vorsichtsmaßnahmen vollständig verstanden haben. Bitte besuchen Sie unsere Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.

EN Um diese Bedienungsanleitung für jeden so verständlich wie möglich zu gestalten, sind die Anweisungen mit klaren Illustrationen versehen. Darüber hinaus wird unterschieden zwischen Warnhinweisen zur Unterweisung/Vorsicht und gefährliche/verbotene Situationen. SpanSet ist nicht haftbar für Schäden oder Unfälle, die durch falsche oder unsachgemäße Verwendung der Exoset-Klemmen auftreten. Wir bieten weder eine Entschädigung noch irgendeine Garantie für Unfälle, die durch Nichtbeachtung der Anweisungen oder durch die Ausführung verbotener Handlungen, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, verursacht werden.

EN Read this manual carefully before you use the Exoset safety lifting clamps, so that you can safely enjoy this sophisticated safety lifting clamp for many years to come.

If you use Safety lifting clamps the wrong way, it creates a serious danger because the objects being lifted may fall. Before using the Exoset safety lifting clamps be sure to read and understand this Instruction Manual. Always use the clamps according to the instructions given in the Instruction Manual.

Please make sure that the Instruction Manual for Exoset safety lifting clamps have been read by or explained to all workers and company managers.

The Exoset clamps should only be used after confirming that everyone who will work with the Exoset clamps has completely understood all of the needed information, relevant safety information and the precautions that must be taken.

We offer different training programs to ensure that everyone who will work with the Exoset clamps has completely understood all of the needed relevant safety information and the precautions that must be taken before using safety lifting clamps. Please check our website www.spanset.com or contact your local SpanSet partner.

To make this Instruction Manual as comprehensible as possible for everyone, the instructions are provided with clear illustrations. In addition a distinction is made between warnings for instruction/caution and dangerous/prohibited situations.

SpanSet is not liable for damage or accidents caused by incorrect or improper use of the Exoset clamps.

We do not provide compensation nor offer any guarantee against this accidents caused by failing to follow the directions or due to performing prohibited actions as described in this Instruction Manual

1. Beschreibung der Symbole / Description of symbols



DE Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine gewisse Aufmerksamkeit erforderlich ist oder es müssen Maßnahmen ergriffen werden. Einzelheiten zu den erforderlichen Maßnahmen sind in der Beschreibung oder Zeichnung. Wenn diese Aufmerksamkeit vernachlässigt wird, bleibt die gefährliche Situation bestehen und Verletzungen von Ihnen oder Ihrem Mitarbeiter und/oder Schäden können auftreten.

DE

EN



DE Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine gewisse Aufmerksamkeit erforderlich ist oder es müssen Maßnahmen ergriffen werden. Einzelheiten zu den erforderlichen Maßnahmen sind in der Beschreibung oder Zeichnung. Wenn diese Aufmerksamkeit vernachlässigt wird, bleibt die gefährliche Situation bestehen und schwere Verletzungen oder der Tod von Ihnen oder Ihres Mitarbeiters ist wahrscheinlich.



EN This symbol indicates that a certain attention must be given or action must be taken. Details of the needed action are in the description or drawing. When this attention is neglected the dangerous situation will exist and injuries of you or your co-worker and/or damage might occur.



EN This symbol indicates that a certain attention must be given or action must be taken. Details of the needed action are in the description or drawing. When this attention is neglected the dangerous situation will exist and serious injuries of you or your co-worker or death are likely to occur.

2. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen / General safety precautions



- DE Lesen, verstehen und befolgen Sie die Anweisungen auf dem Sicherheitsetikett.
- EN Read, understand and follow up instructions on safety label.



- DE Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung
- EN Read and understand the Instruction Manual.



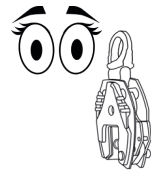
- DE Professionell in der korrekten Anwendung der Exoset-Klemmen geschult werden. Unser Schulungsprogramm finden Sie auf unserer Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.
- EN Be professionally trained in the correct use of the Exoset clamps. For our training program, please check our website www.spanset.com or contact your local SpanSet partner.



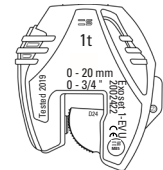
3. Sicherheitsvorkehrungen für Hebeklemmen vor dem Gebrauch / Clamp safety precautions before use



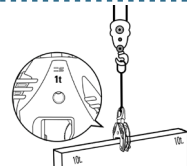
- DE Prüfen Sie die Klemmen unbedingt täglich vor jeder Inbetriebnahme und führen Sie auch periodische Inspektionen durch.
- EN Be sure to inspect the clamps before starting operation each day and also carry out periodic inspections.



- DE Überprüfen Sie das Modell, die WLL und die effektive Dicke, die auf den Klemmen markiert ist. Stellen Sie sicher, dass das Gewicht und die Dicke der Ladung die WLL und die Backenöffnung nicht überschreitet, die auf der Klammer angegeben sind.
- EN Check the model, WLL, and effective thickness marked on the clamps. Make sure that the weight and thickness of the load does not exceeds the WLL and jaw aperture rated on the clamp.



- DE Verwenden Sie keine Klemmen, die für den Betrieb nicht geeignet sind.
- EN Do not use clamps which are not suitable for the operation being performed.



- DE Wenn eine Anschlagkette oder ein Drahtseil direkt in die Hebeöse gesteckt wird, kann die Anschlagkette oder das Drahtseil durch die Ecke der Hebeöse beschädigt werden.

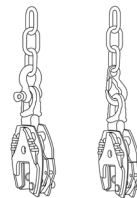
Verwenden Sie Kupplungen, Schäkel oder Haken, wenn Sie Klemmen mit einer Kette oder einem Drahtseil verbinden. Stellen Sie sicher, dass diese Befestigungen korrekt gesichert und gekoppelt sind.

- EN When a chain sling or a wire rope is put directly into the hoisting eye, the chain sling or the wire rope can be damaged by the corner of the hoisting eye.

Use couplings, shackles or hooks when connecting clamps with a chain or wire rope. Ensure that these attachments are correctly secured and coupled.



Exoset clamp	Exoset shackle	Exoset hook	XO Chain hook	Joker hook
0,5 - EVU	CHISAS-P301A1	CHHSC-P101A1	CHHLC-P101A1	ASH 1T
1 - EVU	CHISAS-P301A1	CHHSC-P101A1	CHHLC-P101A1	ASH 1T
2 - EVU	CHISAS-P303A1	CHHSC-P103A1	CHHLC-P103A1	ASH 2T
3 - EVU	CHISAS-P3041a	CHHSC-P104A1	CHHLC-P104A1	ASH 3T
5 - EVU	CHISAS-P306A1	CHHSC-P106A1	CHHLC-P106A1	ASH 5T
6 - EVU	CHISAS-P306A1	CHHSC-P106A1	CHHLC-P106A1	ASH 6T



DE

EN



- DE Verwenden Sie keine deformierten, rissigen, nicht funktionierenden oder abgenutzten Klemmen.

- EN Do not use deformed, cracked, not-functioning or worn clamps.

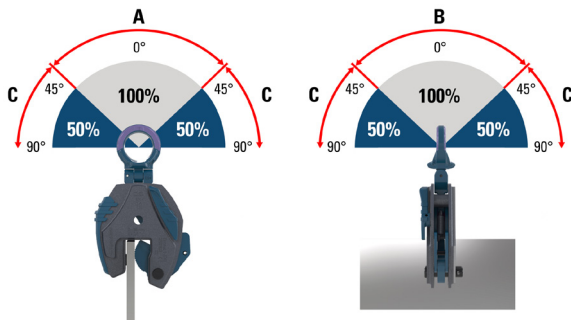


- DE Exoset vertikale Sicherheits-Hebeklemmen sind für einen Hubwinkel A von max. 90° geeignet (grauer Bereich). Wird der Hubwinkel A überschritten (blauer Bereich), muss die WLL der Klemmen um 50% reduziert werden.

Exoset vertikale Sicherheits-Hebeklemmen sind für einen Hubwinkel B von max. 90° geeignet (grauer Bereich). Wird der Hubwinkel B überschritten, muss die WLL der Klemmen um 50% reduziert werden (blauer Bereich).

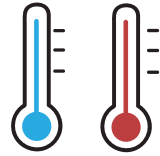
- EN Exoset vertical safety lifting clamps are suitable for a lifting angle A of max 90° (grey area). If lifting angle A is exceeded, the WLL of the clamps must be reduced with 50% (blue area).

Exoset vertical safety lifting clamps are suitable for a lifting angle B of max 90° (grey area). If lifting angle B is exceeded the WLL of the clamps must be reduced with 50% (blue area).





- DE Unsere Klemmen können bei Temperaturen zwischen -40°C (-40°F) und $+100^{\circ}\text{C}$ (212°F). Wenn Sie Materialien heben möchten mit Temperaturen, die den zulässigen Temperaturbereich überschreiten, besuchen Sie bitte unsere Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren SpanSet-Partner.



- EN Exoset clamps may be used with temperatures that lie between -40°C . (-40°F) and $+100^{\circ}\text{C}$ (212°F). If you want to lift materials with temperatures that exceeds the allowed temperature range, please check our website www.spanset.com or contact your SpanSet partner.

DE



- DE Unsere Standard-Sicherheitshebeklemmen eignen sich zum Heben von Stahlplatten und Konstruktionen mit einer maximalen Oberflächenhärte von 37HRC (1200N/mm²) oder 364 HV10. Wenn Sie härtere Stahlwerkstoffe heben wollen, empfehlen wir Ihnen unser Zahnsegment und Zahnkreis für sehr harte Materialien (H). Diese sind geeignet zum Heben von Materialien mit einer Härte von bis zu 47 HRC (1550N/mm²) oder 480 HV10.



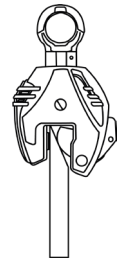
- EN Exoset standard safety lifting clamps are suitable to lift steel plates and constructions with an maximum surface hardness of 37HRC (1200N/mm²) or 364 HV10. If you want to lift harder steel materials we advice to use our camsegment and pivot for very hard materials (H). These are suitable to lift materials with a hardness up to 47 HRC (1550N/mm²) or 480 HV10.

EN



DANGER

- DE Platten oder Konstruktionen mit sich verjüngenden Gliedern, die einen Winkel von mehr als 6° oder mehr aufweisen, können mit diesen Klemmen nicht angehoben werden. Zahnkreis und Zahnsegment dürfen nicht auf schrägen oder konischen Flächen platziert werden, die einen Winkel von mehr als 6° aufweisen.



- EN Plates or constructions with tapered members that have an angle of more than 6° or more can not be lifted with these clamps. Pivot and camsegment may not be placed on sloping or conical surfaces that have an angle of more than 6° .



DANGER

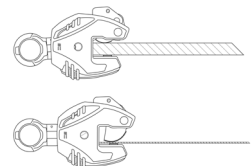
- DE Heben Sie keine zerbrechlichen oder spröden Materialien an. Ladung kann brechen!

- EN Do not lift fragile or brittle materials. Load can break!



- DE Die Dicke des anzuhebenden Objekts muss innerhalb des angegebenen Bereichs der Klemme liegen, die Sie verwenden wollen.

- EN The thickness of the object to be lifted must be within the specified range of the clamp you intend to use.



4. Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung von Klemmen /

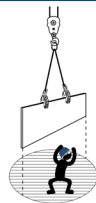
Clamps in use precautions



PROHIBITED

- DE** Während Gegenstände angehoben, transportiert oder umgedreht werden, müssen sich alle von der fallenden und schwingenden Reichweite der zu hebenden Objekte entfernen.

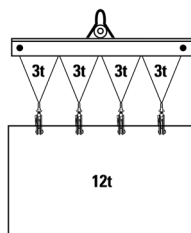
- EN** While objects are being lifted transported or turned over, everyone must stay clear of the falling and swinging range of the objects being lifted.



CAUTION

- DE** Die vertikalen Sicherheitshebeklemmen können pro Stück angebracht werden, pro Satz oder mehrere Hebeklemmen gleichzeitig. Es ist sehr wichtig, dass bei Verwendung von mehr als einer Klemme die Last gleichmäßig verteilt wird, so dass jede Klemme einen gleichen Teil der Last trägt.

- EN** The vertical safety lifting clamps may be applied per piece, per set or multiple clamps at the same time. It is very important that when more than 1 clamp is used, the load is divided equally so that each clamp receives an equal part of the load.



DE

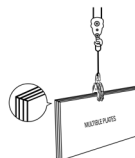
EN



DANGER

- DE** Für jeden Hub darf nur eine Platte angehoben oder zur gleichen Zeit transportiert werden.

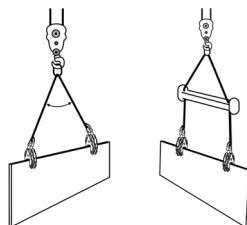
- EN** For each lift only one plate may be lifted or transported at the time.



DANGER

- DE** Überprüfen Sie das Gesamtgewicht der Last und ermitteln Sie ihren Schwerpunkt. Die Hebeklemmen müssen so platziert werden, dass die Last in ausgewogener Weise aufgehoben wird. Heben Sie Lasten nicht höher als nötig.

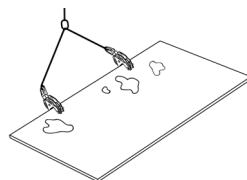
- EN** Check the total weight of the load and find its center of gravity. Clamps must be placed in such manner that the load is lifted in a balanced way. Do not lift loads higher than necessary.



DANGER

- DE** Verwenden Sie keine Hebeklemmen, wenn Material wie Öl oder Farbe auf dem Objekt das aufgehoben werden soll vorhanden ist, Schuppen, Rost, etc. auf dem Zahnsegment und/oder Zahnkreis vorhanden sind. Diese Zahnsegmente und/oder Zahnkreis können rutschig werden und die zu hebende Last kann aus der Klemme fallen.

- EN** Do not use clamps if there is any material, such as oil, paint, scales, rust, etc. on the camsegment and/or pivot on the object to be lifted. These camsegment and/or pivot can become slippery and the load being lifted may fall out of the clamp.





DANGER

DE Der Hebewinkel der Klemme und die Winkel der Hebebandbreite sollten für jedes Modell innerhalb des angegebenen Winkels liegen. Lassen Sie schwebende Lasten nicht unbeaufsichtigt.

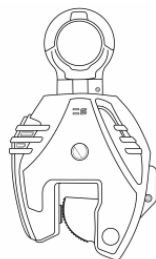
EN The clamp lifting angle and the sling width angles should be within the specified angle for each model. Do not leave suspended loads unattended.



PROHIBITED

DE Das Mindestgewicht der Ladung muss 10% der WLL der Klemme betragen.

EN Minimum weight of the load must be 10% of the WLL of the clamp.



DE

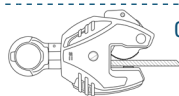
EN



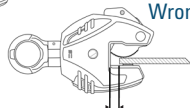
DANGER

DE Führen Sie das zu hebende Objekt vollständig in die Backe der Klemme ein.

EN Insert the object to be lifted completely into the jaw of the clamp.



Correct



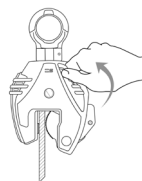
Wrong



INSTRUCTION

DE Wenn Sie eine Klemme mit einer Verriegelungsvorrichtung verwenden, achten Sie darauf, dass der Verriegelungsgriff verriegelt ist.

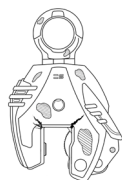
EN If you are using a clamp with a locking device, be sure to lock the locking handle.



DANGER

DE Es gibt Einschränkungen für den Betrieb in speziellen Atmosphären (zum Beispiel hohe Luftfeuchtigkeit, Salz, Säure).

EN There are restrictions for operation in special atmospheres (for example high humidity, salt, acid).



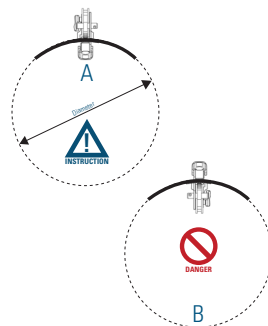


DE **A** Das Zahnsegment befindet sich außerhalb des Objekts. Der Zahnkreis befindet sich innerhalb des Objekts.

B Das Zahnsegment befindet sich innerhalb des Objekts. Der Zahnkreis befindet sich an der Außenseite des Objekts.

EN **A** Camsegment is outside the object. Pivot located on the inside the object.

B Camsegment is inside the object. Pivot located on the outside the object.



Model	0.5 - EVU	1 - EVU	2 - EVU	3 - EVU	5 - EVU	6 - EVU
Minimum inside diameter (mm)	Ø 160	Ø 160	Ø 400	Ø 600	Ø 600	Ø 600
Maximum material thickness (mm)	16	20	30	40	40	50

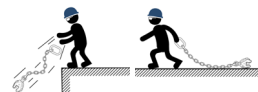
DE

EN



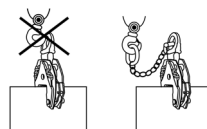
DE Werfen Sie keine Hebeklemmen und ziehen Sie sie nicht über den Boden.

EN Do not throw clamps or drag them across the ground.



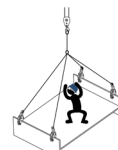
DE Wenn der Kranhaken zu groß und/oder zu schwer ist, verwenden Sie eine Kette. Diese verhindert beim Absetzen der Last ein zu weites Absenken der Klemme, so dass sich die Klemme unter dem Gewicht des Hakens nicht öffnen kann.

EN When the crane hook is too large and/or too heavy, use a chain. This will, when setting the load down, prevent the clamp from descending too far allowing the clamp to open under the weight of the hook.



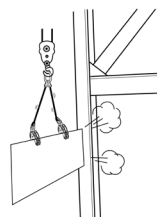
DE Verwenden Sie die Klemme nicht als Hebe- punkt. Verwenden Sie Klemmen niemals zum Anheben von Personen in irgendeiner Weise.

EN Do not use a clamp as a lifting point. Never use clamps to lift people in any way.



DE Wenn eine Last auf ein Objekt trifft, wird die Klemme einer Stoßbelastung ausgesetzt, die eine zusätzliche Kraft auf die Klemme ausüben kann.

EN If a load hits an object the clamp is subject to an impact load which might cause an extra force on the clamp.



5. Arbeitsweise der Klemme / Clamp operation procedure

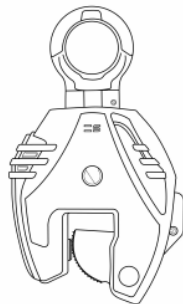
DE Exoset-Sicherheits- hebeklemme für vertikales Heben

Stellen Sie fest, ob die ausgewählten Hebeklemmen für die Aufgabe geeignet sind.
Bestimmen Sie die Anzahl der Hebeklemmen. Überprüfen Sie die WLL und die auf den Hebeklemmen markierte effektive Dicke. Wenn das Gewicht und/oder die Dicke der Last die auf der Klemme angegebene WLL und/oder Backenöffnung überschreitet, ersetzen Sie die Klemmen durch Modelle, die für die zu hebende Last geeignet sind.

EN Exoset safety lifting clamp for vertical lifting

Determine if the selected clamps are suitable for the job.
Determine the number of clamps.

Check the WLL, and effective thickness marked on the clamps. If the weight and/or thickness of the load does exceeds the WLL and/or jaw aperture rated on the clamp, replace the clamps with models suitable for the load to be lifted.



DE Sichtprüfung Zahnkreis und Zahnsegment auf Verschleiß prüfen.

Wenn der Verschleiß von Zahnsegment und Zahnkreis die zulässigen Werte überschreitet, müssen die Teile ersetzt werden. Die Zähne müssen scharf und frei von Schmutz sein. Es dürfen keine Beschädigungen, Risse oder Verformungen sichtbar sein.

EN Visual inspection Check pivot and camsegment on wear and tear.

If the wear and tear of the camsegment and pivot exceeds the allowed values, the parts need replacement. The teeth must be sharp and free of dirt. No damage, cracks or deformation should be visible.

Maximum 50% wear
and tear allowed

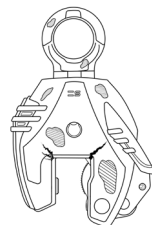


Maximum 50% wear
and tear allowed



Es dürfen keine Schäden, Risse oder Verformungen sichtbar sein.

No damage, cracks or deformation should be visible.

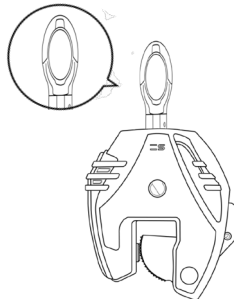


DE Sichtprüfung Hebeöse prüfen

Prüfen Sie die Hebeöse auf Verschleiß oder Verformung

EN Visual inspection Check hoisting eye

Check the hoisting eye for wear or deformation

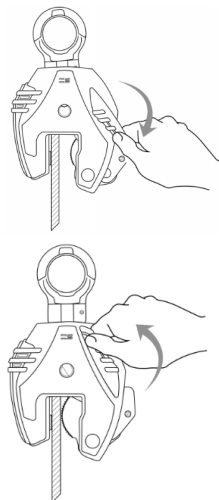


DE **Funktionsweise der Klemme**

Die Klemme muss sich leicht öffnen und schließen lassen. Bei schwerem Betrieb der Klemme, diese außer Betrieb nehmen.

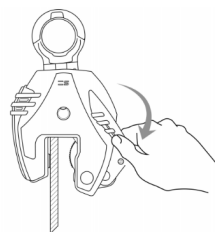
EN **Operation of the clamp**

The clamp must open and close smoothly. When operation of the clamp is heavy take the clamp out of operation.



DE **Klemme befestigen**

Öffnen Sie die Klemme, indem Sie den Sicherheitsriegel nach unten ziehen.
Platzieren Sie die Klemme sicher auf der Platte, so dass die Last an der Backe der Klemme anliegt.
Schließen Sie nun die Backe, indem Sie den Sicherheitsriegel nach oben ziehen.
Die Backe ist nun geschlossen und durch die Vorspannung mit der Last verbunden. Die Klemme ist jetzt bereit zum Abheben.

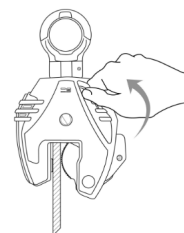


EN **Attaching clamp**

Open the clamp by pulling the safety latch downwards

Place the clamp securely on the plate so that the load is positioned against the jaw of the clamp.

Now close the clamp by pulling the safety latch upwards.
The clamp is now closed and is connected with the load due to the pretension. The clamp is now ready for lift-off



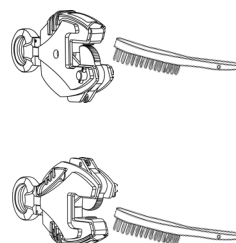
CAUTION

Prüfen und vergewissern Sie sich, dass der Greifbereich frei von Fett, Öl, Wasser, Kesselstein, Eis, Feuchtigkeit, Beschichtungen, Rost oder Schmutz ist.



CAUTION

Check and make sure that the gripping area is free of grease, oil, water, scale, ice, moisture, coatings, rust or dirt.

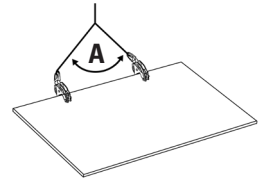


DE

EN

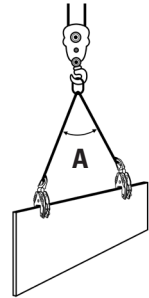
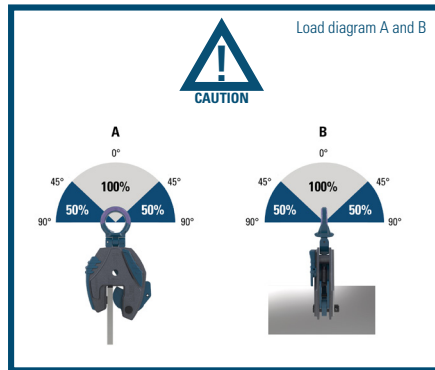
DE **Überprüfung der Lastwinkel**

Prüfen Sie die Lastwinkel der Ketten, Drahtseilschlingen und der Hebeöse. Die Last kann nun gedreht und in vertikaler Lage transportiert werden.



EN **Check the load angles**

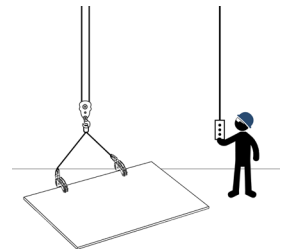
Check the load angles of the chains, wire rope slings and hoisting eye. The load can now be turned and transported in vertical position.



DE **Die Ladung kann nun in vertikaler Position gedreht und/oder transportiert werden.**

GEFAHR

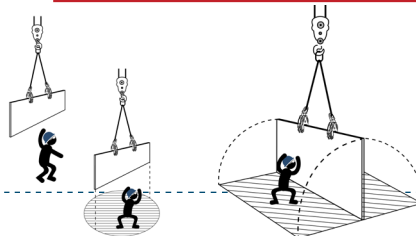
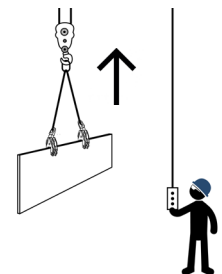
- Niemals über den Kopf der Menschen heben!
- Wenn Gegenstände angehoben, transportiert oder umgedreht werden, müssen sich alle Personen außerhalb des Fall- oder Schwenkbereichs der angehobenen Last aufhalten.



EN **The load can now be turned and/or transported in vertical position.**

• Never lift over people's head!

• When objects are lifted, transported or turned over, everyone must stay clear of the falling or swinging range of the load being lifted.



DE **Stellen Sie sicher, dass die Last aus dem Schwerpunkt gehoben wird.**

EN **Make sure that the load is lifted from the point of gravity.**



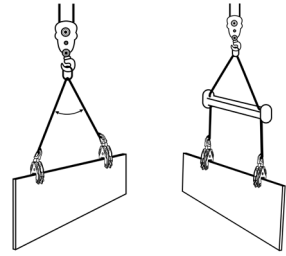

DANGER

GEFAHR

- Stellen Sie sicher, dass die Last ausgeglichen ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Last nicht gegen etwas schlagen kann.

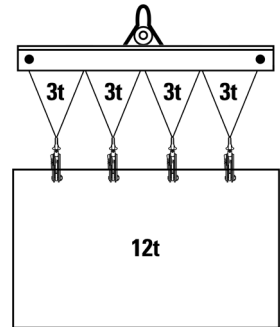

DANGER

- Make sure the load is balanced.
- Make sure the load cannot hit something



DE **Stellen Sie sicher, dass die Last aus dem Schwerpunkt gehoben wird.**

EN **Make sure that the load is lifted from the point of gravity.**



DE Wenn eine Last auf ein Objekt trifft, wird die Klemme einer Stoßbelastung ausgesetzt, die eine zusätzliche Kraft auf die Klemme ausüben kann.

EN If a load hits an object the clamp is subject to an impact load which might cause an extra force on the clamp.



DE

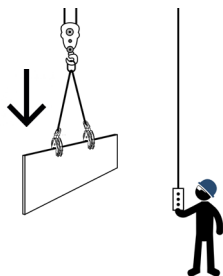
EN

DE **Verladung am Bestimmungsort**

EN **Load at destination**

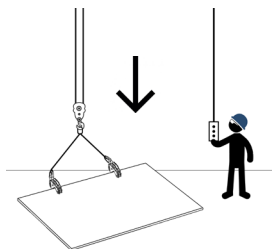
Sobald die Ladung an ihren Bestimmungsort transportiert ist, senken Sie den Kran bis keine Spannung von der Kette oder dem Seil auf die Hebeöse ausgeübt wird. Die Hebeöse kann sich frei bewegen.

As soon as the load is transported to its destination lower the crane till there is no tension, from the chain or cable, on the hoisting eye. The hoisting eye can move freely.



DE

EN

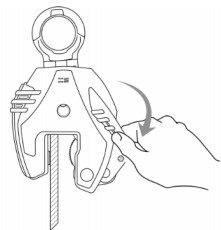


DE **Entfernen der Klemmen**

EN **Remove the clamps**

Die Sicherheitsverriegelung kann jetzt geöffnet werden. Die Hebeklemmen können nun von der Ladung entfernt werden. Nach der Sichtkontrolle sind die Klemmen nun zur Wiederverwendung bereit.

The safety latch can now be opened.



The clamps can now be removed from the load. After visual inspection clamps are now ready for re-use.

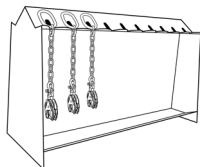


DE **Lagerung der Klemmen**

EN **Storing the clamps**

Lagern Sie die Hebeklemmen unbedingt im Innern. Die Hebeklemmen müssen in geöffneter Position gelagert werden. Das Zahnsegment und der Zahnkreis sollten nicht in Kontakt mit einander sein.

Be sure to store the clamps indoors. Clamps must be stored in open position. The camsegment and pivot should not be in contact with each other.



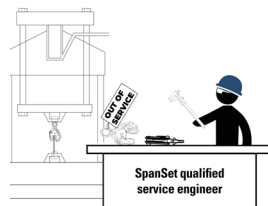
6. Vorsichtsmaßnahmen bei Inspektion, Wartung und Lagerung /

Inspection, maintenance and storage precautions



DE Inspektion, Wartung und Reparaturen sollten nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Bitte schauen Sie auf unserer Website www.spanset.com nach oder wenden Sie sich an Ihren SpanSet-Partner vor Ort.

EN Inspection, maintenance and repairs should only be made by a qualified person, please check our website www.spanset.com or contact your local SpanSet partner.



DE Für jede Exoset Sicherheits-Hebeklemme gibt es ein Service- und Reparaturhandbuch. Dieses Handbuch enthält klare Anweisungen zur Inspektion, Wartung und Prüfung der Exoset-Klemmen. Ein Schulungsprogramm ist verfügbar. Bitte besuchen Sie unsere Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.

EN For each Exoset Safety Lifting clamp there is a Service and repair manual available. This manual provides clear instructions about how to inspect, maintain and test the Exoset clamps. A training program is available. Please check our website www.spanset.com or contact your local SpanSet partner.



DE

EN



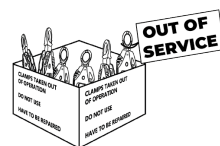
DE Verwenden Sie nur SpanSet Exoset-Originalteile. Die Teile sind mit dem SpanSet-Logo oder dem Rückverfolgbarkeitscode gekennzeichnet. Wenn Sie Zweifel an der Originalität der Teile haben, kontaktieren Sie uns bitte!

EN Use only SpanSet Exoset genuine parts. Parts are marked with the SpanSet logo or traceability code. When you any doubts regarding the originality of the parts please contact us!



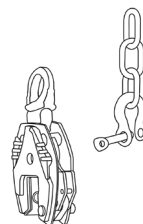
DE Lagern und beschriften Sie Klemmen, die repariert werden müssen. Dies verhindert, dass die Klemmen versehentlich verwendet werden können.

EN Store and label clamps that must be repaired. This prevents that the clamps can be used by mistake.



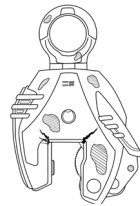
DE Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten oder Inspektionen oder bei Reparaturen ist darauf zu achten, dass alle Gegenstände, an denen die Klemmen befestigt sind, entfernt werden.

EN When performing maintenance, or making inspections or repairs, be sure to detach any object that the clamps are attached to.

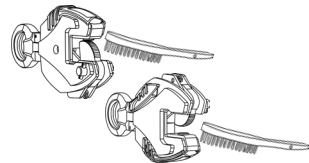




- DE** Wenn während der Wartung und Inspektion anormale Zustände in den Klemmen festgestellt werden, dürfen diese nicht weiter verwendet werden. Reparieren Sie sie sofort oder entsorgen Sie sie.
- EN** If any abnormal conditions are seen in the clamps during maintenance and inspection, do not keep using them. Repair them immediately or discard them.



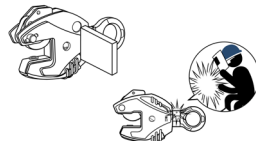
- DE** Entfernen Sie jegliche Farbe, Schmutz usw. von den beweglichen Teilen, dem Zahnsegment und Zahnkreis.
- EN** Remove any paint, dirt, etc. from the movable sections, the camsegment and pivot.



- DE** Achten Sie darauf, die Gleitabschnitte der Klemmen, wie z.B. die rotierenden Abschnitte (um die Wellen) und die Führungsnuten, wie z.B. den Schlitz für die Hebeösenwelle, zu schmieren.
- EN** Be sure to lubricate the sliding sections of the clamps such as the rotating sections (around shafts) and the guide grooves like the slot for the hoisting eye shaft.



- DE** Niemals die Klemmen modifizieren oder anschweißen
- EN** Never modify or weld on the clamps



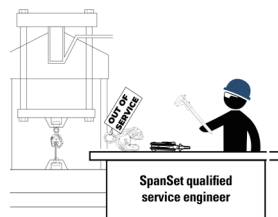
- DE** Weitere Informationen zu Inspektion, Wartung und Reparatur finden Sie in unserem Service- und Reparaturhandbuch. Periodische Inspektion, Wartung und Lagerung gemäß den Tabellen. Siehe Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.
- EN** For more information about inspection, maintenance and repair check our service- and repair manual. Periodic inspection, maintenance and storage according to the tables. See website www.spanset.com or contact your local SpanSet partner.

CAT B HEAVY SERVICE

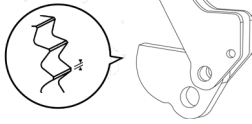
Years	1					2					3					4					5				
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60					
1																									
2																									
3																									
4																									



- DE** SpanSet Exoset Hebeklemmen sollten von einem SpanSet-Servicepartner gewartet und repariert werden. Wir bieten 5 Jahre Garantie wenn die Hebeklemmen von einem SpanSet-Servicepartner gewartet und repariert werden. Siehe Website www.spanset.com oder kontaktieren Sie Ihren lokalen SpanSet-Partner.
- EN** SpanSet Exoset clamps should be serviced and repaired by a SpanSet Service Partner. We offer 5 year warranty when clamps are serviced and repaired by a SpanSet Service Partner. See website www.spanset.com or contact your local SpanSet partner.



Maximum 50% wear
and tear allowed

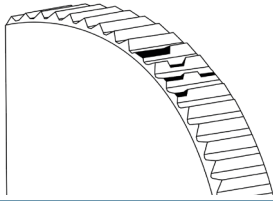


DE Das Zahnsegment und der Zahnkreis sind die kritischsten Teile in der Klemme und erfordern während der Inspektion besondere Aufmerksamkeit.

Beachten Sie bei jeder Inspektion die folgenden Regeln:

Zahnsegment

Abweisen, wenn die Schärfe eines Zahnes beschädigt oder mehr als 50% abgenutzt ist.



EN The camsegment and pivot are the most critical parts in the clamp and require extra attention during inspection.

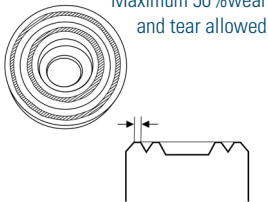
Observe the following rules during every inspection:

Camsegment

Reject when sharpness of **one** tooth is damaged or worn 50% or more.

DE

EN

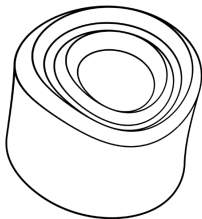


DE Das Zahnsegment und der Zahnkreis sind die kritischsten Teile in der Klemme und erfordern während der Inspektion besondere Aufmerksamkeit.

Beachten Sie bei jeder Inspektion die folgenden Regeln:

Zahnkreis

Abweisen, wenn die Schärfe eines Ringes beschädigt oder mehr als 50% abgenutzt ist.



EN The camsegment and pivot are the most critical parts in the clamp and require extra attention during inspection.

Observe the following rules during every inspection:

Pivot

Reject when sharpness of **one** ring is damaged or worn 50% or more.



EN Check the spring. Press on the hoisting eye when the latch is closed position. There should be resistance of the spring tension noticeable. The clamp should, when the lifting eye is released, return to the closed position without problems.

Elongation limit = 3%.

$$E / L < 3\%$$

Gewährleistung 5 Jahre

SpanSet gewährt 5 Jahre Garantie auf seine SpanSet Exoset Hebeklemmen. Nur wenn die Klemme von einem SpanSet-Servicepartner geprüft und gewartet wurde. Diese Garantiezeit von 5 Jahren ist gültig ab dem Tag des Kaufs und unterliegt allen Bedingungen und Maßen, die unter den Bedingungen und in unserer Gebrauchsanweisung angegeben sind.

Bedingungen

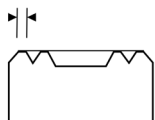
Diese Garantie deckt nur Fehler in den Exoset Hebeklemmen ab, die die Folge von Produktionsfehlern sind, die bei normalem Gebrauch auftreten. Die Garantie deckt keinen Verschleiß an Komponenten wie Zahnsegment und Kreis, Federn, Wellen usw. ab. Sollte es innerhalb dieser Garantiezeit zu irgendeinem Defekt kommen, wird die Exoset Hebeklemme nach Einsicht des Herstellers ersetzt oder repariert.

Es wird keine Garantie für Klemmen aufgrund der folgenden Fehler gegeben

DE

EN

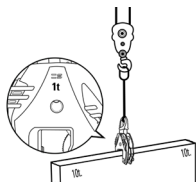
Reguläre Abnutzung



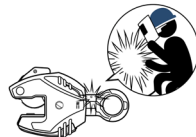
Nicht-Einhalten der in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Verfahren und Maßnahmen



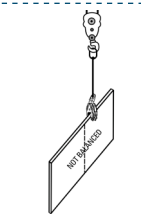
Überlastung



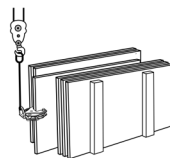
Anpassen und/oder Modifizieren der Exoset-Schelle



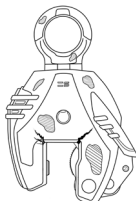
Falsche und/oder unvorsichtige Verwendung



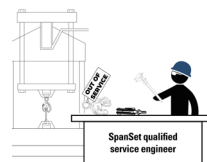
Der unvernünftige Gebrauch der Klemme und das Nichteinhalten aller Indikationen die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind



Beschädigungen



Wenn die Wartung und/oder Revision nicht von einem SpanSet-Servicepartner durchgeführt wurde



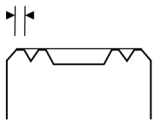
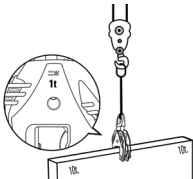
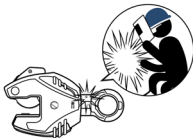
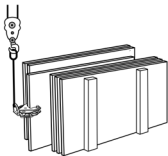
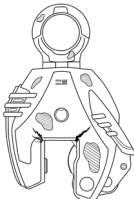
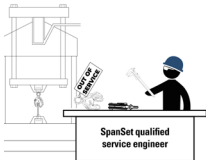
Warrant 5 year

SpanSet provides a 5 year warranty on its SpanSet Exoset lifting clamps. Only if the clamp has been inspected and maintained by a SpanSet Service Partner. This warranty period of 5 years is valid from the day of purchase, and is liable to all conditions and measurements stated under conditions and in our Instruction Manual.

Conditions

This warranty only covers failures in the Exoset lifting clamps which is the consequence of production errors which occur during normal use. The warranty covers no wear to components such as pivots, camsegments, springs, shafts etc. Should there be any kind of failure within this guarantee period, the Exoset lifting clamp will be replaced or repaired to insight of the producer.

No warranty is given to clamps due the following failures

Regular wear		Not following procedures and measures described in the Instruction Manual	 
Overload		Adapting and/or modifying of the Exoset clamp	
Wrong and/or carelessly use		The injudicious use of the clamp and not following all indications which are stated in the Instruction Manual	
Damages		When maintenance and/or revision has not been carried out by an SpanSet Service Partner	



25

1t

0-20mm
0-3/4"

Exoset 1-EVU
2002422

25

EXOSET® EVU CLAMPS INSTRUCTION MANUAL - CONTENT



ES

FR

ES	1. Descripción de los símbolos	45
	2. Advertencias generales de seguridad	46
	3. Advertencias particulares de seguridad aplicables antes del uso de la garra	46
	4. Advertencias particulares de seguridad aplicables durante el uso de la garra	49
	5. Uso de la garra	52
	6. Inspección, mantenimiento y almacenamiento seguro de la garra	57

FR	1. Description des symboles	45
	2. Consignes générales de sécurité	46
	3. Consignes de sécurité avant utilisation des pinces	46
	4. Précautions d'emploi des pinces	49
	5. Procédure de fonctionnement des pinces	52
	6. Précautions d'inspection, de maintenance et de stockage	57

Notes on safety

ES Lea este manual detenidamente antes de utilizar las abrazaderas de elevación de seguridad Exoset, para que pueda disfrutar de esta sofisticada abrazadera de elevación de seguridad durante muchos años.

Si usa las abrazaderas de elevación de seguridad de manera incorrecta, crea un peligro grave porque los objetos que se están levantando pueden caer. Antes de usar las abrazaderas de elevación de seguridad Exoset, asegúrese de leer y comprender este manual de instrucciones. Utilice siempre las abrazaderas de acuerdo con las instrucciones dadas en el manual de instrucciones.

Asegúrese de que el manual de instrucciones de las abrazaderas de elevación de seguridad Exoset haya sido leído o explicado a todos los trabajadores y gerentes de la empresa.

Las abrazaderas Exoset solo deben usarse después de confirmar que todos los que trabajarán con las abrazaderas Exoset han entendido completamente toda la información necesaria, la información de seguridad relevante y las precauciones que deben tomarse.

Ofrecemos diferentes programas de capacitación para garantizar que todos los que trabajarán con las abrazaderas Exoset han entendido completamente toda la información de seguridad relevante necesaria y las precauciones que deben tomarse antes de usar las abrazaderas de elevación de seguridad. Consulte nuestro sitio web www.spanset.com o comuníquese con su socio local de SpanSet.

ES

Para que este manual de instrucciones sea lo más comprensible posible para todos, las instrucciones se proporcionan con ilustraciones claras. Además, se hace una distinción entre advertencias de instrucción / precaución y situaciones peligrosas / prohibidas. SpanSet no se hace responsable de los daños o accidentes causados por el uso incorrecto o inadecuado de las abrazaderas Exoset. No proporcionamos compensación ni ofrecemos ninguna garantía contra accidentes causados por no seguir las instrucciones o por realizar acciones prohibidas como se describe en este manual de instrucciones.

FR

FR Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser les pinces de levage de sécurité Exoset, afin que vous puissiez profiter en toute sécurité de cette pince de levage de sécurité sophistiquée pendant de nombreuses années.

Si vous utilisez les pinces de levage de sécurité dans le mauvais sens, cela crée un grave danger car les objets soulevés peuvent tomber. Avant d'utiliser les pinces de levage de sécurité Exoset, assurez-vous de lire et de comprendre ce manuel d'instructions. Utilisez toujours les pinces conformément aux instructions données dans le manuel d'instructions. Veuillez vous assurer que le manuel d'instructions des pinces de levage de sécurité Exoset a été lu ou expliqué à tous les travailleurs et responsables de l'entreprise.

Les pinces Exoset ne doivent être utilisées qu'après avoir confirmé que toutes les personnes qui travailleront avec les pinces Exoset ont parfaitement compris toutes les informations nécessaires, les informations de sécurité pertinentes et les précautions à prendre.

Nous proposons différents programmes de formation pour garantir que tous ceux qui travailleront avec les pinces Exoset ont parfaitement compris toutes les informations de sécurité nécessaires et les précautions à prendre avant d'utiliser les pinces de levage de sécurité. Veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire SpanSet local.

Pour rendre ce manuel d'instructions aussi compréhensible que possible pour tous, les instructions sont fournies avec des illustrations claires. De plus, une distinction est faite entre les avertissements pour instruction / prudence et les situations dangereuses / interdites.

SpanSet n'est pas responsable des dommages ou accidents causés par une utilisation incorrecte ou inappropriée des pinces Exoset.

Nous ne fournissons aucune compensation ni n'offrons aucune garantie contre les accidents causés par le non-respect des instructions ou par l'exécution d'actions interdites telles que décrites dans le manuel d'instructions.

1. Descripción de los símbolos / Description des symboles



ES Este símbolo indica que es necesario prestar cierta atención o tomar algunas medidas. Los detalles de las medidas necesarias se indican en la descripción o el dibujo. Si no se respeta esta indicación, se producirá una situación de peligro, que podría causar lesiones personales o daños materiales.



ES Este símbolo indica que es necesario extremar la atención y tomar determinadas medidas. Los detalles de las medidas necesarias se indican en la descripción o el dibujo. Si no se respeta esta indicación, se producirá una situación de peligro, que podría causar lesiones personales graves o incluso la muerte.

ES

FR



FR Ce symbole indique qu'une attention particulière est nécessaire ou qu'une mesure doit être prise. Vous trouverez des détails sur l'action requise dans la description ou le dessin. Lorsque cette attention est négligée, cela entraîne une situation dangereuse, voire des blessures pour vous ou votre collègue, et/ ou des dommages.



FR Ce symbole indique qu'une attention particulière est nécessaire ou qu'une mesure doit être prise. Vous trouverez des détails sur l'action requise dans la description ou le dessin. Lorsque cette attention est négligée, cela entraîne une situation dangereuse, voire des blessures pour vous ou votre collègue, ou la mort.

2. Advertencias generales de seguridad / Consignes générales de sécurité



- ES Lea, comprenda y cumpla las instrucciones de la etiqueta de seguridad.
- FR Lisez, comprenez et suivez les instructions indiquées sur l'étiquette de sécurité.



- ES Lea y comprenda el manual de instrucciones.
- FR Lisez et comprenez le manuel d'instruction



- ES Obtenga formación profesional sobre el uso correcto de las garras Exoset. Para obtener más información sobre nuestro programa de formación, consulte nuestra página web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor
- FR Soyez formé professionnellement à la bonne utilisation des pinces Exoset. Pour notre programme de formation, veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire local SpanSet.



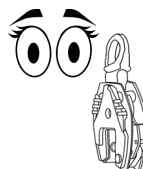
ES

FR

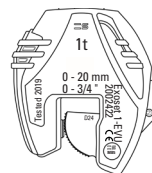
3. Advertencias particulares de seguridad aplicables antes del uso de la garra / Consignes de sécurité avant utilisation des pinces



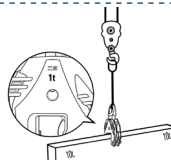
- ES Asegúrese de inspeccionar las garras antes de empezar su trabajo todos los días y realice inspecciones periódicas.
- FR Assurez-vous d'inspecter les pinces avant la mise en service chaque jour et d'effectuer également des inspections régulières.



- ES Compruebe el modelo, el límite de la carga de trabajo y el grosor efectivo indicado en las garras. Asegúrese de que el peso y el grosor de la carga no exceden el límite de la carga de trabajo ni la medida de la apertura de la boca que se indican en la garra.
- FR Vérifiez le modèle, la charge maximale d'utilisation et l'épaisseur effective indiqués sur les pinces. Assurez-vous que le poids et l'épaisseur de la charge ne dépassent pas la charge maximale d'utilisation et l'ouverture de la mâchoire établies sur la pince.



- ES No utilice garras deformadas, agrietadas, desgastadas o que no funcionen.
- FR Ne pas utiliser de pinces qui ne sont pas adaptées à l'opération en cours.



- ES La esquina del cáncamo de izar podría dañar la eslinga de la cadena o el cable de acero cuando estos se colocan directamente en el cáncamo.

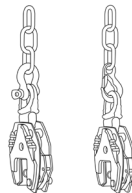
Utilice enganches, grilletes o ganchos cuando conecte las garras con una cadena o con un cable. Asegúrese de acoplar y asegurar correctamente estos accesorios.

- FR Lorsqu'une élingue de chaîne ou un câble métallique est placé directement dans l'anneau de levage, l'élingue de chaîne ou le câble métallique peut être endommagé par l'angle de l'anneau de levage.

Utilisez des raccords, des manilles ou des crochets lorsque vous raccordez les pinces à une chaîne ou un câble métallique. Assurez-vous que ces fixations sont sécurisées et couplées.



Exoset clamp	Exoset shackle	Exoset hook	XO Chain hook	Joker hook
0.5-EVU	CHSAS-P301A1	CHKSC-P101A1	CHKLC-P101A1	ASH 1T
1-EVU	CHSAS-P301A1	CHKSC-P101A1	CHKLC-P101A1	ASH 1T
2-EVU	CHSAS-P304A1	CHKSC-P104A1	CHKLC-P104A1	ASH 2T
3-EVU	CHSAS-P304A1a	CHKSC-P104A1	CHKLC-P104A1	ASH 3T
5-EVU	CHSAS-P306A1	CHKSC-P106A1	CHKLC-P106A1	ASH 5T
6-EVU	CHSAS-P306A1	CHKSC-P106A1	CHKLC-P106A1	ASH 6T



- ES No utilice garras deformadas, agrietadas, desgastadas o que no funcionen.

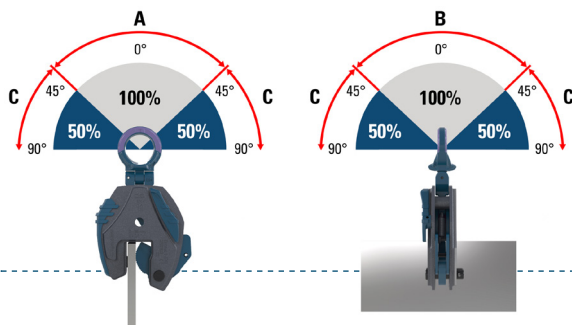
- FR Ne pas utiliser de pinces déformées, fissurées ou qui ne fonctionnent pas.



- ES Las garras de elevación vertical Exoset están indicadas para el ángulo de inclinación indicado en la zona gris de la figura A hasta 90° como máximo. Si se excede el ángulo máximo de elevación de la figura A, se debe reducir el límite de la carga de trabajo indicado en la zona azul un 50 %.

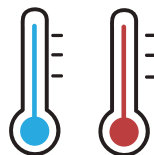
Las garras de elevación vertical Exoset están indicadas para el ángulo de inclinación indicado en la zona gris de la figura B hasta 90° como máximo. Si se excede el ángulo máximo de elevación de la figura B, se debe reducir el límite de la carga de trabajo indicado en la zona azul un 50 %.

- FR Les pinces de levage de sécurité verticale conviennent à un angle de levage A de 90° max., zone grise. Si l'angle de levage A est dépassé, la zone bleue de la charge maximale d'utilisation des pinces doit être réduite de 50 %.





- ES Estas garras de elevación pueden usarse con temperaturas que oscilen entre - 40 °C. (104 °F) y + 100 °C (212 °F). Si quiere levantar materiales con temperaturas que superen el intervalo de temperatura permitido, consulte nuestra página web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.



- FR Nos pincés peuvent être utilisées avec des températures comprises entre -40 °C. -40 °F) et +100 °C (212 °F). Si vous souhaitez lever des matériaux dont la température dépasse la plage de température autorisée, veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire SpanSet.



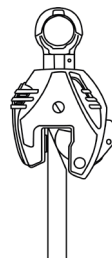
- ES Nuestras garras de elevación estándar son adecuadas para elevar planchas y construcciones de acero con una dureza superficial máxima de 37 HRC (1200 N/mm2) o 364 HV 10. Si desea elevar materiales de acero más duros, le aconsejamos que utilice nuestros ejes de mordaza y pivotes para materiales muy duros. Estas piezas están preparadas para levantar materiales con una dureza de hasta 47 HRC (1550 N/mm2) o 480 HV10.



- FR Nos pincés de levage de sécurité standard sont adaptées pour lever des plaques et des constructions en acier d'une dureté de surface maximale de 37HRC (1200N/mm2) ou 364 HV10. Si vous souhaitez lever des matériaux en acier plus durs, nous vous conseillons d'utiliser notre segment de came et notre pivot pour les matériaux très durs. Ils sont adaptés pour lever des matériaux d'une dureté maximale de 47 HRC (1550N/mm2) ou 480 HV10.



- ES Las planchas o construcciones con miembros cónicos con un ángulo igual o superior a 6° no se pueden levantar con estas garras. Los pivotes y el eje de mordaza no pueden colocarse en superficies inclinadas o cónicas que tengan un ángulo superior a 6°.



- FR Les plaques ou les constructions aux éléments coniques qui présentent un angle de plus de 6 ° ne peuvent pas être levées avec ces pincés.
- Le pivot et le segment de came ne peuvent pas être placés sur des surfaces inclinées ou coniques avec un angle de plus de 6 °.



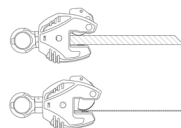
- ES No levante materiales frágiles o quebradizos. ¡La carga podría romperse!



- FR Ne pas lever de matériaux fragiles ou friables. Une charge peut se briser!



- ES El grosor del objeto que se va a elevar debe estar dentro del intervalo especificado para la garra que se vaya a utilizar.



- FR L'épaisseur de l'objet à lever doit se trouver dans la plage spécifiée de la pince que vous avez l'intention d'utiliser.

4. Advertencias particulares de seguridad aplicables durante el uso de la garra /

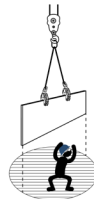
Précautions d'emploi des pinces



PROHIBITED

ES Mientras se levantan, transportan o giran objetos, todos los trabajadores deben mantenerse alejados del alcance de su caída y oscilación.

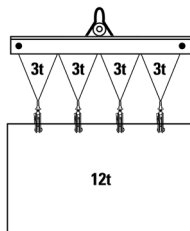
FR Pendant que des objets sont levés pour être transportés ou retournés, chacun doit se tenir à l'écart du périmètre de chute et d'oscillation des objets levés.



CAUTION

ES La aplicación de las garras de elevación de seguridad vertical puede ser individual, conjunta o múltiple. Es muy importante dividir en partes iguales las cargas cuando se utilice más de una garra, de manera que cada garra reciba la misma carga.

FR Les pinces de levage de sécurité vertical peuvent être appliquées par pièce, par ensemble ou plusieurs pinces en même temps. En cas d'utilisation de plus d'une pince, il est très important que la charge soit répartie uniformément afin que chaque pince reçoive une part égale de la charge.



ES

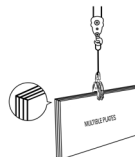
FR



DANGER

ES En cada elevación, solo se puede levantar o transportar una plancha al mismo tiempo.

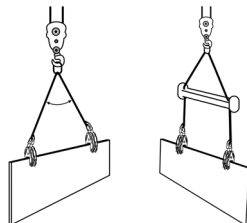
FR Pour chaque levage, seule une plaque peut être levée ou transportée à la fois.



DANGER

ES Compruebe el peso total de la carga y busque su centro de gravedad. Las garras deben colocarse de manera que la carga se eleve de forma equilibrada. No levante la carga más de lo necesario.

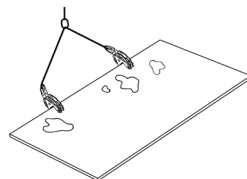
FR Vérifiez le poids total de la charge et trouvez son centre de gravité. Les pinces doivent être placées de manière à ce que la charge soit levée de manière équilibrée. Ne pas lever les charges plus haut que nécessaire.



DANGER

ES No use las garras de elevación si el objeto que se va a elevar o el eje de mordaza o los pivotes contienen aceite, pintura, escamas, óxido u otros elementos. Los ejes de mordaza o pivotes podrían volverse resbaladizos y la carga en elevación podría caerse de la garra.

FR Ne pas utiliser de pinces en cas de présence de certaines substances telles qu'huile, peinture, tartre, rouille, etc. sur le segment de came et/ou le pivot, ou sur l'objet à lever. Ce segment de came et/ou pivot peut devenir glissant et la charge levée peut tomber de la pince.





DANGER

ES El ángulo de elevación del gancho y los ángulos del ancho de la eslinga deben coincidir con los ángulos especificados para cada modelo. No deje cargas suspendidas sin supervisar.

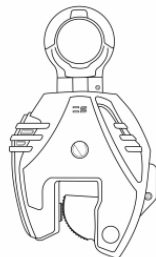
FR L'angle de levage des pinces et les angles de largeur de l'élingue doivent être compris dans l'angle spécifié pour chaque modèle. Ne pas laisser de charges suspendues sans surveillance.



PROHIBITED

ES El peso mínimo de la carga será igual al 10 % del límite de la carga de trabajo de la garra como mínimo.

FR Le poids minimal de la charge doit correspondre à 10 % de la charge maximale d'utilisation de la pince.



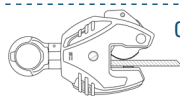
ES



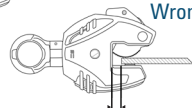
DANGER

ES Inserte el objeto de elevación completamente en la boca de la garra.

FR Insérez entièrement l'objet à lever dans la mâchoire de la pince.



Correct



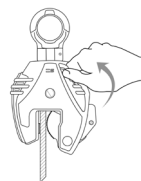
Wrong



INSTRUCTION

ES Si usa una garra con un dispositivo de bloqueo, asegúrese de activar palanca del seguro.

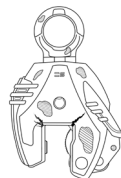
FR Si vous utilisez une pince dotée d'un dispositif de verrouillage, assurez-vous de verrouiller la poignée de verrouillage.



DANGER

ES Existen restricciones para el uso de esta garra en atmósferas especiales (por ejemplo, en ambientes húmedos, salados o ácidos).

FR Des restrictions de fonctionnement s'appliquent à certaines atmosphères (par exemple, humidité élevée, sel, acide).



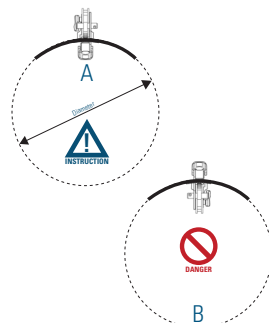


ES **A** El eje de mordaza está fuera del objeto.
El pivote está situado en el interior del objeto.

B El eje de mordaza está dentro del objeto.
El pivote está situado en el exterior del objeto.

FR **A** Le segment de came est à l'extérieur de l'objet.
Le pivot se situe à l'intérieur de l'objet.

B Le segment de came est à l'intérieur de l'objet.
Le pivot situé à l'extérieur de l'objet.

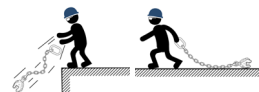


Model	0.5 - EVU	1 - EVU	2 - EVU	3 - EVU	5 - EVU	6 - EVU
Minimum inside diameter (mm)	Ø 500 160	Ø 500 160	Ø600 400	Ø600 600	Ø600 600	Ø750 600
Maximum material thickness (mm)	16	20	30	40	40	50



ES No lance las garras ni las arrastre por el suelo.

FR Ne pas jeter de pinces ou les traîner sur le sol.



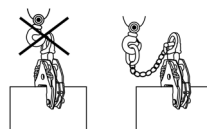
ES

FR



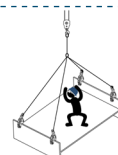
ES Cuando el gancho de la grúa sea demasiado grande o pesado, use una cadena. Esto evitará que la garra descienda demasiado al bajar la carga y permitirá que la garra se abra bajo el peso del gancho

FR Lorsque le crochet de grue est trop grand et/ou trop lourd, utilisez une chaîne. Cela permettra, lors du déchargement, d'empêcher la pince de descendre trop loin, en lui permettant de s'ouvrir sous le poids du crochet.



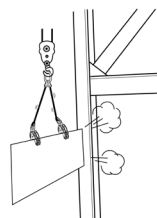
ES No utilice la garra como punto de elevación. No use nunca las garras para levantar a personas.

FR Ne pas utiliser une pince comme point de levage. Ne jamais utiliser de pinces pour lever des personnes.



ES Si una garra se ve sometida a una carga de impacto, preste especial atención, porque la función de rotación de la boca giratoria, que es la parte principal de la garra, podría dañarse y afectar a su funcionamiento.

FR Si une pince est soumise à une charge d'impact, soyez particulièrement attentif parce que la fonction de rotation de la mâchoire pivotante qui constitue la partie principale de la pince peut être endommagée et la pince pourrait cesser de fonctionner.



5. Uso de la garra / Procédure de fonctionnement des pinces

ES **Garra de elevación vertical con protección en altura Exoset**

Determine si las garras seleccionadas son adecuadas para el trabajo.

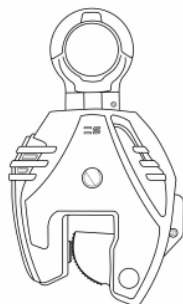
Determine el número de garras.

Revise el límite de la carga de trabajo y el grosor efectivo indicado en las garras. Si el peso o el grosor de la carga excede el límite de la carga de trabajo o la medida de la apertura de la boca indicadas en la garra, sustitúyala por modelos adecuados para la carga que se desea elevar.

FR **Levage de sécurité Exoset pince pour levage vertical**

Déterminez si les pinces sélectionnées conviennent à la tâche. Déterminez le nombre de pinces.

Vérifiez la charge maximale d'utilisation et l'épaisseur effective indiquées sur les pinces. Si le poids et/ou l'épaisseur de la charge dépassent la charge maximale d'utilisation et/ou l'ouverture de la mâchoire établies sur la pince, remplacez les pinces par des modèles adaptés au levage de la charge.



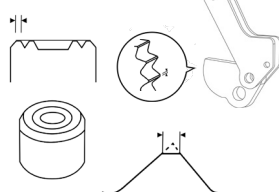
ES **Inspección visual**

Revise el desgaste de los pivotes y el eje de la mordaza.

Si el desgaste del eje de mordaza y los pivotes excede los valores permitidos, las piezas deberán ser reemplazadas. Los dientes deben estar limpios y afilados

No debe haber daños, grietas o deformaciones visibles.

Maximum 50% wear and tear allowed

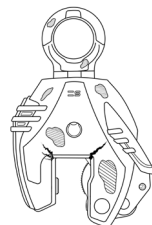


Maximum 50% wear and tear allowed

FR **Inspection Vérifiez** l'usure du pivot et du segment de came.

Si l'usure du segment de came et du pivot dépasse les valeurs autorisées, les pièces doivent être remplacées. Les dents doivent être tranchantes et exemptes de saleté. Aucun dommage, aucune fissure ou déformation ne doit être visible.

Aucun dommage, aucune fissure ou déformation ne doit être visible.

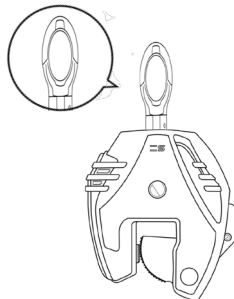


ES **Inspección visual** Inspeccione el cáncamo de izar

Revise si el cáncamo de izar está desgastado o deformado.

FR **Inspection** l'anneau

Vérifiez que l'anneau de levage ne présente pas d'usure ou de déformation.

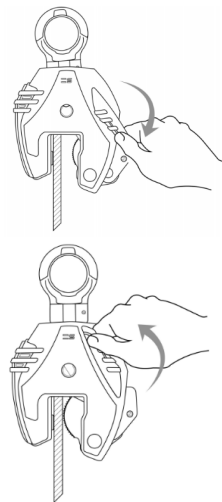


ES **Funcionamiento de la garra**

La garra debe abrirse y cerrarse suavemente. Cuando el funcionamiento de la garra resulte rígido o pesado, detenga su funcionamiento.

FR **Fonctionnement de la pince**

La pince doit s'ouvrir et se fermer doucement. Lorsque le fonctionnement de la pince est lourd, mettez la pince hors service.

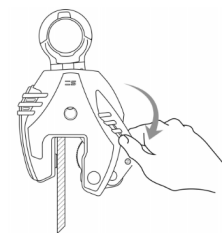


ES **Sujeción de la garra**

Abra la garra tirando del seguro hacia abajo.

Posicione la garra de forma segura en la plancha contra la boca de la garra.

A continuación, cierre la garra tirando del seguro hacia arriba. Al liberar la palanca del seguro, la garra queda conectada a la carga en posición pretensada. La garra está ahora lista para proceder a la elevación del objeto.

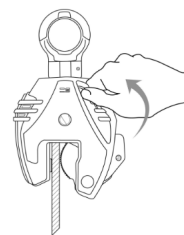


FR **Fixation de la pince**

Ouvrez les pinces en tirant le verrou de sécurité vers le bas.

Placez la pince en toute sécurité sur la plaque afin que la charge soit positionnée contre la mâchoire de la pince.

Maintenant, fermez la pince en tirant le verrou de sécurité vers le haut. La pince est maintenant fermée et raccordée à la charge grâce à la prétention. La pince est maintenant prête pour le levage.



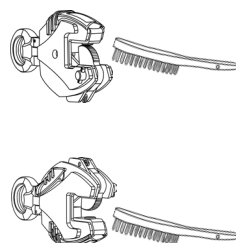
CAUTION

Compruebe y asegúrese de que el área de agarre no contenga grasas, aceites, agua, escamas, hielo, humedad, recubrimientos, óxido o suciedad.



CAUTION

Vérifiez que la zone de prise est exempte de graisse, d'huile, d'eau, de tartre, de glace, d'humidité, d'enduits, de rouille ou de saleté.

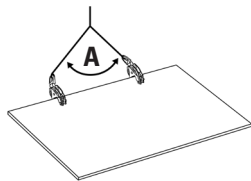


ES

FR

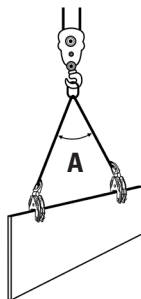
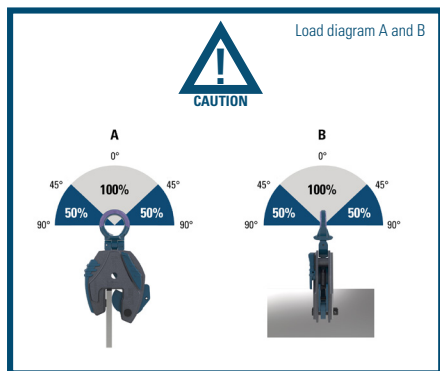
ES **Inspeccione los
ángulos de la carga**

Compruebe los ángulos de carga de las cadenas, eslingas del cable y el cáncamo de izar. A continuación, podrá girar y transportar la carga en posición vertical.



FR **Vérifiez les
angles de charge**

Vérifiez les angles de charge des chaînes, des élingues de câbles métalliques et de l'anneau de levage. La charge peut maintenant être tournée et transportée en position verticale.



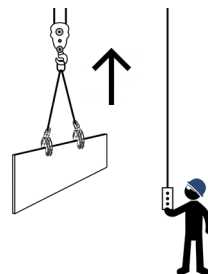
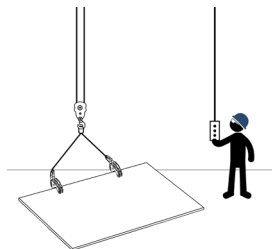
ES

FR **La carga puede
ahora transportarse o girarse en
posición vertical.**

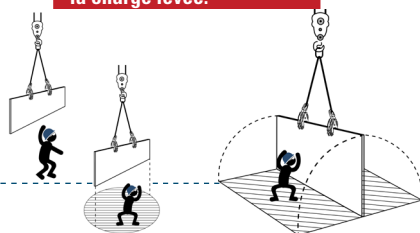
DANGER

- No eleve las cargas sobre la cabeza de las personas.
- Cuando eleve, transporte o gire las cargas, todos los trabajadores deben alejarse del alcance de su caída y oscilación.

• Ne jamais lever d'objets au-dessous des personnes !"
• "Lorsque que des objets sont levés pour être transportés ou retournés, chacun doit se tenir à l'écart du périmètre de chute et d'oscillation de la charge levée."



FR **La charge peut
maintenant être
tournée et/ou
transportée en
position verticale.**



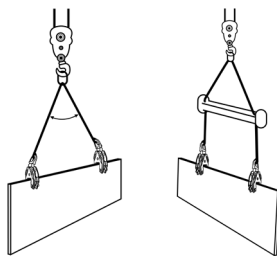
ES **Asegúrese de levantar la carga desde el centro de gravedad**

FR **Assurez-vous que la charge est levée à partir du point de gravité**




DANGER

- Asegúrese de que la carga esté equilibrada
- Asegúrese de que la carga no tenga objetos a su alcance que pueda golpear

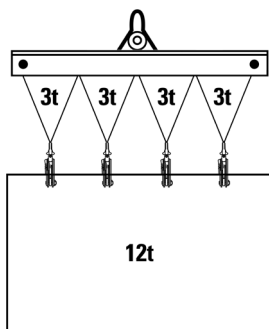



DANGER

- Assurez-vous que la charge est équilibrée.
- Assurez-vous que la charge ne peut pas heurter quelque chose.

ES **Asegúrese de levantar la carga desde el centro de gravedad.**

FR **Assurez-vous que la charge est levée à partir du point de gravité.**



ES Si una carga golpea un objeto, la garra podría sufrir una carga de impacto que podría causar una presión extra sobre esta.

FR Si une charge heurte un objet, la pince subit une charge d'impact qui peut entraîner une force supplémentaire sur la pince.

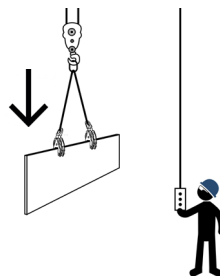


ES

FR

ES **Carga en destino**

Tan pronto como la carga sea transportada a su destino, baje la grúa hasta que la cadena o el cable liberen la tensión sobre el cáncamo de izar. A continuación, el cáncamo de izar podrá moverse libremente.



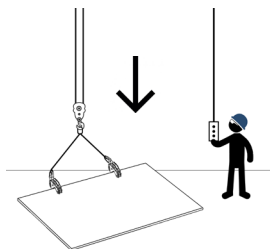
FR **Charge à destination**

Dès que la charge est transportée à sa destination, abaissez la grue jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de tension, de la chaîne ou du câble, sur l'anneau de levage. L'anneau de levage peut se déplacer librement.



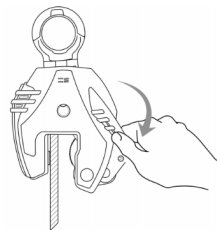
ES

FR



ES **Desmontaje de las garras**

En este momento, ya puede abrir el seguro de las garras. A continuación, retire la carga de las garras. Después de una inspección visual, las garras estarán listas para ser reutilizadas.



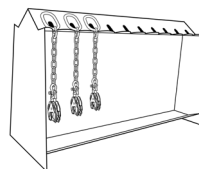
FR **Retirez les pinces**

Le verrou de sécurité peut maintenant être ouvert. Les pinces peuvent maintenant être retirées de la charge. Après l'inspection visuelle, les pinces sont maintenant prêtes à être réutilisées.



ES **Almacenamiento de las garras**

Asegúrese de guardar las garras en el interior. Las garras deben almacenarse en su posición abierta. El eje de mordaza y los pivotes no deben estar en contacto entre sí.



FR **Stockage des pinces**

Assurez-vous de stocker les pinces à l'intérieur. Les pinces doivent être stockées en position ouverte. Le segment de came et le pivot ne doivent pas être en contact.

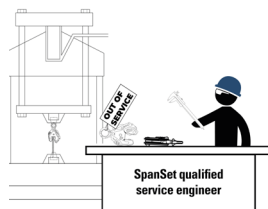
6. Inspección, mantenimiento y almacenamiento seguro de la garra /

Précautions d'inspection, de maintenance et de stockage



ES La inspección, el mantenimiento y las reparaciones solo deben ser realizadas por una persona cualificada; consulte nuestra web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.

FR L'inspection, la maintenance et les réparations ne doivent être réalisées que par une personne qualifiée. Veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire local SpanSet.



ES Todas las garras de elevación Exoset tienen un manual de servicio y reparación disponible. Este manual proporciona instrucciones claras sobre cómo inspeccionar, mantener y utilizar las garras Exoset. También hay disponible un programa de formación. Consulte nuestra página web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.

FR Pour chaque pince de levage de sécurité Exoset, un manuel d'entretien et de réparation est mis à disposition. Ce manuel fournit des instructions claires sur la manière d'inspecter, de maintenir et de tester les pinces Exoset. Un programme de formation est disponible. Veuillez consulter notre site Web www.spanset.com ou contacter votre partenaire local SpanSet.



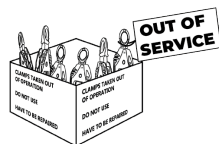
ES Use solo piezas genuinas de SpanSet Exoset. Las piezas están marcadas con el logotipo de SpanSet o el código de seguimiento. Si tiene alguna duda sobre la originalidad de las piezas, póngase en contacto con nosotros.

FR Utilisez uniquement des pièces Exoset de SpanSet d'origine. Les pièces sont marquées du logo SpanSet ou d'un code de traçabilité. En cas de doute concernant l'origine des pièces, veuillez nous contacter!



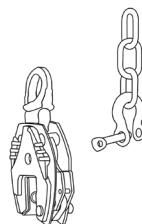
ES Almacene y etiquete las garras que vayan a ser objeto de reparación. Esto evitará el uso de estas garras por error.

FR Stockez et étiquetez les pinces qui doivent être réparées. Cela empêche d'utiliser les pinces par erreur.



ES Al realizar el mantenimiento o hacer inspecciones o reparaciones, asegúrese de separar cualquier objeto que haya quedado conectado a las garras.

FR Lorsque vous effectuez la maintenance, ou faites des inspections ou réparations, assurez-vous de détacher tout objet auquel sont fixées les pinces.



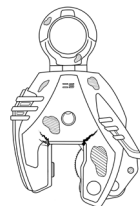
ES

FR



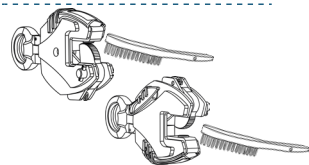
ES Si se observan condiciones anormales en las garras durante el mantenimiento y la inspección, suspenda su uso. Répárelas inmediatamente o deséchelas.

FR Si des conditions anormales sont constatées dans les pinces durant la maintenance et l'inspection, cessez de les utiliser. Réparez-les immédiatement ou jetez-les.



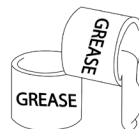
ES Quite la pintura, la suciedad u otros elementos de las secciones móviles, el eje de mordaza y los pivotes.

FR Retirez toute trace de peinture, saleté, etc. des parties amovibles, du segment de came et du pivot.



ES Segúrese de lubricar las secciones deslizantes de las garras como las secciones de rotación (alrededor de los ejes) y las ranuras de guía como la ranura para el eje del cáncamo de izar.

FR Assurez-vous de lubrifier les parties coulissantes des pinces telles que les parties rotatives (autour des axes) et les rainures de guidage comme la fente de l'axe de l'anneau de levage.



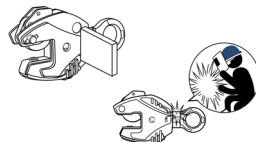
ES

FR



ES Nunca modifique o suelde las garras.

FR Ne jamais modifier ou souder sur les pinces.



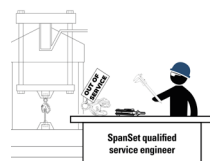
ES Si desea obtener más información sobre la inspección, el mantenimiento y la reparación de las garras, consulte nuestro manual de servicio y reparación. Realice las inspecciones periódicas, el mantenimiento y almacenamiento según las tablas. Consulte el sitio web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.

FR Pour plus d'informations sur l'inspection, la maintenance et la réparation, consultez notre manuel d'entretien et de réparation. Inspection périodique, maintenance et stockage conformément aux tableaux. Consultez notre site Web www.spanset.com ou contactez votre partenaire local SpanSet.

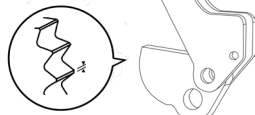
Years	1					2					3					4					5
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60	
1																					
2																					
3																					
4																					

ES Las garras Exoset de SpanSet deberán ser revisadas y reparadas por una empresa autorizada por SpanSet. Ofrecemos una garantía de 5 años cuando el servicio y reparación de las garras se realiza por una empresa autorizada por SpanSet. Consulte la página web www.spanset.com o póngase en contacto con el distribuidor local de SpanSet.

FR Les pinces Exocet de SpanSet doivent être entretenues et réparées par un partenaire d'entretien SpanSet. Nous offrons une garantie de 5 ans lorsque les pinces sont entretenues et réparées par un partenaire d'entretien SpanSet. Consultez notre site Web www.spanset.com ou contactez votre partenaire local SpanSet."



Maximum 50% wear
and tear allowed

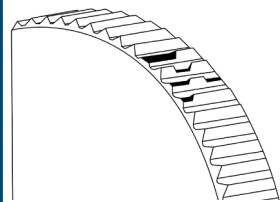


ES El eje de mordaza y los pivotes son las piezas más delicadas de la garra, por lo que es necesario extremar la atención sobre estas durante la inspección.

Cuando lleve a cabo la inspección, tenga en cuenta las normas que se indican a continuación:

Eje de mordaza

Se debe descartar cuando el grado de deterioro o desgaste del afilado de al menos un diente sea igual o superior al 50 %.

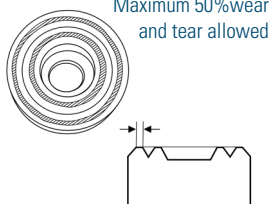


FR Le segment de came et le pivot sont les parties les plus importantes de la pince et requièrent une attention supplémentaire durant l'inspection.

Observez les règles suivantes durant chaque inspection:

Segment de came

Rejetez lorsque le tranchant d'une dent est endommagé ou usé à 50 % ou plus.



Maximum 50% wear
and tear allowed

ES El eje de mordaza y los pivotes son las piezas más delicadas de la garra, por lo que es necesario extremar la atención sobre estas durante la inspección.

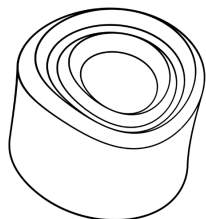
Cuando lleve a cabo la inspección, tenga en cuenta las normas que se indican a continuación:

Pivote

Se debe descartar cuando el grado de deterioro o desgaste del afilado de al menos un anillo sea igual o superior al 50 %.

ES

FR

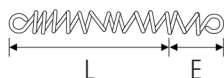


FR Le segment de came et le pivot sont les parties les plus importantes de la pince et requièrent une attention supplémentaire durant l'inspection.

Observez les règles suivantes durant chaque inspection:

Pivot

Rejetez lorsque le tranchant d'un anneau est endommagé ou usé à 50 % ou plus.



ES Revisa el resorte. Presione la argolla de elevación cuando el pestillo esté en la posición cerrada. Debe haber una resistencia notable de la tensión del resorte. La abrazadera, cuando se suelta la argolla de elevación, debe volver a la posición cerrada sin problemas.

Elongation limit = 3%.

$$E / L < 3\%$$

Garantía de 5 años

SpanSet ofrece una garantía de 5 años para sus abrazaderas de elevación SpanSet Exoset. Solo si la abrazadera ha sido inspeccionada y mantenida por un socio de servicio SpanSet. Este período de garantía de 5 años es válido desde el día de la compra y está sujeto a todas las condiciones y medidas indicadas en las condiciones y en nuestro manual de instrucciones.

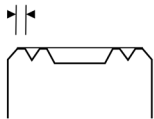
Condiciones

Esta garantía solo cubre fallas en las abrazaderas de elevación Exoset que son consecuencia de errores de producción que ocurren durante el uso normal. La garantía no cubre el desgaste de componentes como pivotes, levas, resortes, ejes, etc. Si hubiera algún tipo de falla dentro de este período de garantía, la abrazadera de elevación Exoset será reemplazada o reparada a conocimiento del fabricante.

No se otorga garantía a las abrazaderas debido a las siguientes fallas

ES

Uso regular

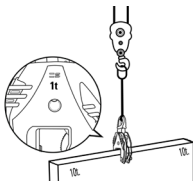


No seguir los procedimientos y medidas descritos en el manual de instrucciones

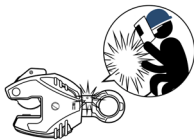


FR

Sobrecarga



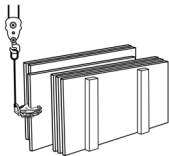
Adaptación y / o modificación de la pinza Exoset



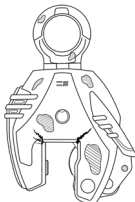
Uso incorrecto y / o descuidado



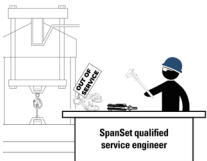
El uso imprudente de la pinza y no seguir todas las indicaciones que se indican en el manual de instrucciones



Daños y perjuicios



Cuando el mantenimiento y / o revisión no ha sido realizado por un socio de servicio SpanSet



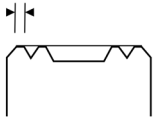
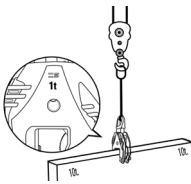
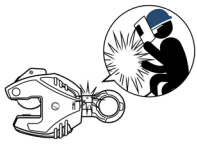
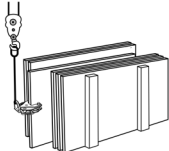
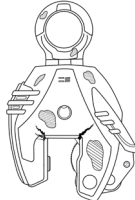
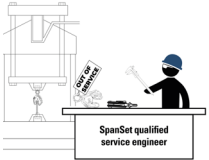
5 ans de garantie

SpanSet offre une garantie de 5 ans sur ses pinces de levage SpanSet Exoset. Uniquement si la pince a été inspectée et entretenue par un partenaire de service SpanSet. Cette période de garantie de 5 ans est valable à partir du jour de l'achat et est soumis à toutes les conditions générales énoncées ci-dessous termes et conditions et dans notre manuel d'instructions.

Exigences

Cette garantie ne couvre que les défauts des pinces de levage Exoset qui sont le résultat d'erreurs de fabrication survenant lors d'une utilisation normale. La garantie ne couvre pas l'usure des pièces telles que segment de dent, pivot, ressorts ou axes, etc. En cas de dysfonctionnement pendant cette période de garantie, la pince de levage Exoset sera remplacée ou réparée à la discrétion du fabricant.

Les supports ne sont pas garantis pour les dysfonctionnements suivants

Porter		Non-respect des procédures et mesures décrites dans le manuel d'instructions	 
Surcharge		Ajuster et / ou modifier la pince Exoset	
Utilisation incorrecte et / ou imprudente		Utilisation incorrecte de la pince et non-respect de toutes les instructions indiquées dans le manuel d'instructions	
Dommage		Si la maintenance et / ou la révision n'ont pas été effectuées par un partenaire de service SpanSet	

ES

FR



EXOSET® EVU CLAMPS INSTRUCTION MANUAL - CONTENT



IT	1. Descrizione dei simboli	65
	2. Precauzioni generali di sicurezza	66
	3. Precauzioni prima dell'uso	66
	4. Precauzioni durante l'uso	69
	5. Procedure operative	72
	6. Regole per ispezione, manutenzione e stoccaggio	77

NL	1. Beschrijving van symbolen	65
	2. Algemene veiligheidsmaatregelen	66
	3. Veiligheidsmaatregelen voor gebruik	66
	4. Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik	69
	5. Gebruiks procedure	72
	6. Voorzorgsmaatregelen voor inspectie, onderhoud en opslag	77

IT

NL

Notes on safety

IT Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare le morse di sollevamento Exoset, per lavorare sempre in sicurezza. L'utilizzo errato genera rischi e incidenti per le persone e oggetti durante la fase di sollevamento. Assicurarsi che il manuale di istruzioni sia stato letto e spiegato a tutti gli operatori prima dell'utilizzo.

Le morse Exoset devono essere utilizzate solo dopo aver verificato che tutti gli operatori abbiano compreso in modo esaustivo tutte le informazioni necessarie, le informazioni sulla sicurezza e le precauzioni che devono essere prese.

Offriamo diversi programmi di formazione per garantire che tutti coloro che lavoreranno con le morse Exoset abbiano completamente compreso tutte le informazioni di sicurezza rilevanti necessarie e le precauzioni che devono essere prese prima di utilizzarle in sicurezza. Controllare il nostro sito Web www.spanset.it o contattare il partner SpanSet locale se necessario.

Per rendere questo Manuale il più comprensibile possibile per tutti, le istruzioni sono fornite con illustrazioni chiare. Inoltre viene fatta una distinzione tra avvertenze per istruzioni / precauzioni e situazioni pericolose / proibite.

SpanSet non è responsabile per danni o incidenti causati da un uso errato o improprio delle morse Exoset.

Non forniamo risarcimenti né offriamo alcuna garanzia contro incidenti causati dalla mancata osservanza delle istruzioni o dall'esecuzione di azioni proibite come descritto in questo manuale di istruzioni

NL Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de Exoset veiligheidshijsklem gebruikt, zodat u jarenlang veilig kunt genieten van deze geavanceerde veiligheidshijsklem.

Als u veiligheidshijsklemmen op de verkeerde manier gebruikt, levert dit een ernstig gevaar op omdat de te hijsen objecten kunnen vallen. Zorg ervoor dat u deze Instructiehandleiding leest en begrijpt voordat u de Exoset veiligheidshijsklemmen gebruikt. Gebruik de klemmen altijd volgens de instructies in de Instructiehandleiding. Zorg ervoor dat de Instructiehandleiding voor Exoset veiligheidshijsklemmen is gelezen door of uitgelegd aan alle werknemers en bedrijfsmanagers.

IT

De Exoset-klemmen mogen alleen worden gebruikt nadat is bevestigd dat iedereen die met de Exoset-klemmen gaat werken, alle benodigde informatie, relevante veiligheidsinformatie en de te nemen voorzorgsmaatregelen volledig heeft begrepen.

NL

We bieden verschillende trainingsprogramma's om ervoor te zorgen dat iedereen die met de Exoset-klemmen gaat werken, alle benodigde relevante veiligheidsinformatie en de voorzorgsmaatregelen die moeten worden genomen voordat men veiligheids-klemmen gebruikt, volledig begrijpt. Kijk op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw lokale SpanSet-partner.

Om deze Instructiehandleiding voor iedereen zo begrijpelijk mogelijk te maken, zijn de instructies voorzien van duidelijke illustraties. Daarnaast wordt onderscheid gemaakt tussen waarschuwingen voor instructie / voorzichtigheid en gevaarlijke / verboden situaties.

SpanSet is niet aansprakelijk voor schade of ongevallen veroorzaakt door verkeerd of oneigenlijk gebruik van de Exoset klemmen.

Wij bieden geen compensatie en bieden geen enkele garantie tegen ongevallen die zijn veroorzaakt door het niet opvolgen van de instructies of door het uitvoeren van verboden handelingen zoals beschreven in de Instructiehandleiding.

1. Descrizione dei simboli / Beschrijving van symbolen



- IT Questo simbolo indica che è necessario prestare una certa attenzione o intraprendere un'azione. I dettagli dell'azione necessaria sono nella descrizione o nel disegno. Quando questa prescrizione viene trascurata, potrebbero generarsi situazioni pericolose e potrebbero verificarsi lesioni a voi o al vostro collega e / o danni.



- IT Questo simbolo indica che è necessario prestare una certa attenzione o intraprendere un'azione. I dettagli dell'azione necessaria sono nella descrizione o nel disegno. Quando questa prescrizione viene trascurata, potrebbero generarsi situazioni pericolose ed è probabile che si verifichino lesioni gravi o morte a voi o al vostro collega.

IT

NL



- NL Dit symbool geeft aan dat er aandacht moet worden besteedt of dat er actie moet worden ondernomen. Details van de benodigde actie staan in de beschrijving of tekening. Wanneer deze actie wordt genegeerd, ontstaat er een gevaarlijke situatie en kan er letsel bij u of uw collega en / of schade ontstaan.



- NL Dit symbool geeft aan dat er aandacht moet worden besteedt of dat er actie moet worden ondernomen. Details van de benodigde actie staan in de beschrijving of tekening. Wanneer deze actie wordt genegeerd, bestaat er een gevaarlijke situatie en is de kans groot dat u of uw collega ernstig letsel oploopt of overlijdt.

2. Precauzioni generali di sicurezza / Algemene veiligheidsmaatregelen



IT Leggere, comprendere e seguire le istruzioni sull'etichetta di sicurezza.

NL Lees, begrijp en volg de instructies op het veiligheidslabel.



IT Leggere e comprendere il manuale di istruzioni.

NL Lees en begrijp de Instructieandleiding.



IT Occorre essere formati professionalmente all'uso corretto delle morse Exoset. Per il nostro programma di formazione, visitare il nostro sito Web www.spanset.it o contattare il partner SpanSet locale.

NL U dient professioneel opgeleid te zijn in het juiste gebruik van de Exoset hijsklemmen. Kijk voor ons trainingsprogramma op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw SpanSet-partner.



3. Precauzioni prima dell'uso /

Veiligheidsmaatregelen voor gebruik van hijsklemmen

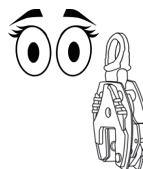
IT

NL



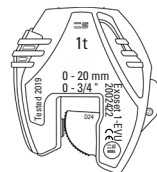
IT Assicurarsi di ispezionare le morse ogni giorno prima di iniziare le operazioni di utilizzo ed eseguire anche ispezioni periodiche.

NL Zorg ervoor dat u de klemmen elke dag inspecteert voordat u met het gebruik begint en voer daarnaast periodieke inspecties uit.



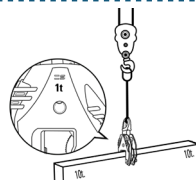
IT Verificare il modello, la portata e lo spessore effettivo contrassegnati sulle morse. Assicurarsi che il peso e lo spessore del carico non eccedano il WLL e l'apertura indicati sulla morsa.

NL Controleer het model, de WLL en de effectieve bekopenig die op de klemmen zijn aangegeven. Zorg ervoor dat het gewicht en de dikte van de last niet groter zijn dan de WLL en bekopenig die op de klem zijn aangegeven.



IT Non utilizzare morse non idonee all'operazione che si sta eseguendo.

NL Gebruik geen klemmen die niet geschikt zijn voor de handeling die wordt uitgevoerd.





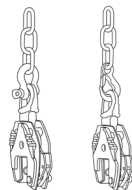
- IT Quando un tirante di catena o una fune metallica viene inserita direttamente nell'anello di sospensione, l'imbracatura o la fune metallica possono essere danneggiate dall'angolo dell'anello di sospensione.

Utilizzare giunti, grilli o ganci quando si collegano le morse con una catena o una fune metallica. Assicurarsi che questi attacchi siano correttamente fissati e accoppiati.

- NL Wanneer een kettingstrop of een staalkabel direct in het hijssoog wordt aangebracht, kan de kettingstrop of de staalkabel beschadigd raken door de hoek van het hijssoog.

Gebruik koppelingen, schakels of haken bij het verbinden van klemmen met een ketting of staalkabel. Zorg ervoor dat deze hijsmiddelen correct zijn vastgemaakt en gekoppeld.

Exoset clamp	Exoset shackle	Exoset hook	XO Chain hook	Joker hook
0,5 - EVU	CHISAS-P001A1	CHKHSC-P101A1	CHXHC-P101A1	ASH 1T
1 - EVU	CHISAS-P001A1	CHKHSC-P101A1	CHXHC-P101A1	ASH 1T
2 - EVU	CHISAS-P002A1	CHKHSC-P102A1	CHXHC-P102A1	ASH 2T
3 - EVU	CHISAS-P004A1	CHKHSC-P104A1	CHXHC-P104A1	ASH 3T
5 - EVU	CHISAS-P006A1	CHKHSC-P106A1	CHXHC-P106A1	ASH 5T
6 - EVU	CHISAS-P006A1	CHKHSC-P106A1	CHXHC-P106A1	ASH 6T



- IT Non utilizzare morse deformate, crepate, non funzionanti o usurate.

- NL Gebruik geen vervormde, gescheurde, niet werkende of versleten klemmen.

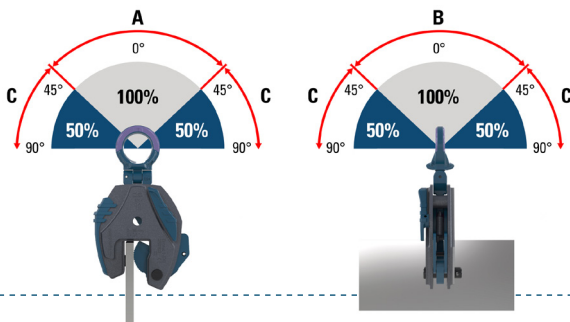


- IT Le morse di sollevamento verticale Exoset sono adatte per un angolo di sollevamento A di max 90°, zona grigia. Se si supera l'angolo di sollevamento A, area blu, il WLL delle morse deve essere ridotto del 50%.

Le morse di sollevamento verticali Exoset sono adatte per un angolo di sollevamento B di max 90°. Se l'angolo di sollevamento B viene superato, area blu, il WLL delle morse deve essere ridotto del 50%.

- NL Exoset verticale veiligheidsklemmen zijn geschikt voor een hijshoek A van max 90° (grijs gebied). Als hijshoek A wordt overschreden (blauwe gebied) moet de WLL van de klemmen met 50% worden gereduceerd.

Exoset verticale veiligheidsklemmen zijn geschikt voor een hijshoek B van max. 90° (grijs gebied). Als hijshoek B wordt overschreden (blauw gebied) moet de WLL van de klemmen met 50% worden verminderd.

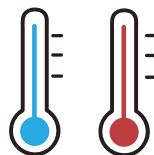


IT

NL



- IT Le nostre morse possono essere utilizzate con temperature comprese tra -40 °C. (-40 °F) e +100 °C (212 °F). Se si desidera sollevare materiali con temperature che superano l'intervallo consentito, controllare il nostro sito Web www.spanset.it o contattare il proprio partner SpanSet.



- NL Exoset klemmen kunnen worden gebruikt bij temperaturen tussen -40 °C. (-40 °F) en +100 °C (212 °F). Als u materialen wilt hijsen met temperaturen die het toegestane temperatuurbereik overschrijden, kijk dan op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw SpanSet-partner.



- IT Le nostre morse di sollevamento standard sono adatte per sollevare piastre in acciaio e manufatti con una durezza superficiale massima di 37 HRC (1200 N / mm²) o 364 HV10. Se si desidera sollevare materiali in acciaio più duri, ti consigliamo di utilizzare il nostro camsegment e perno per materiali molto duri. Sono adatti per sollevare materiali con una durezza fino a 47 HRC (1550N / mm²) o 480 HV10.



- NL Exoset standaard hijsklemmen zijn geschikt voor het hijsen van stalen platen en constructies met een maximale oppervlaktehardheid van 37HRC (1200N / mm²) of 364 HV10. Als u hardere materialen wilt hijsen, raden wij u aan het "H" tandsegment en taats voor zeer harde materialen te gebruiken. Deze zijn geschikt voor het hijsen van materialen met een hardheid tot 47 HRC (1550N / mm²) of 480 HV10.

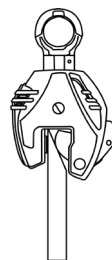
IT

NL



- IT Piastre o manufatti con elementi rastremati che hanno un angolo maggiore di 6° o più non possono essere sollevate con queste morse. La camma non può essere posizionata su superfici inclinate o coniche con un angolo superiore a 6°.

- NL Platen of constructies met taps toelopende delen die een hoek van 6° of meer hebben kunnen met deze klemmen niet worden gehesen. Tandsegment en taats mogen niet worden geplaatst op hellende of conische oppervlakken met een hoek groter dan 6°.



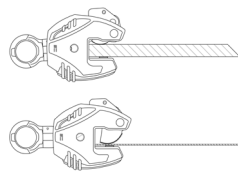
- IT Non sollevare materiali fragili o sgretolabili. Il carico può rompersi!

- NL Hijs geen breekbare of broze materialen op. De last kan breken!



- IT Lo spessore dell'oggetto da sollevare deve essere compreso nell'intervallo specificato della morsa che si intende utilizzare.

- NL De dikte van de te hijsen last moet binnen het gespecificeerde bereik van de klem die u wilt gebruiken liggen.



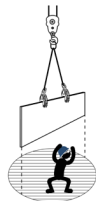
4. Precauzioni durante l'uso / Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik



PROHIBITED

IT Mentre gli oggetti vengono sollevati, trasportati o capovolti, tutti devono stare lontani dal raggio di caduta e oscillazione degli oggetti sollevati.

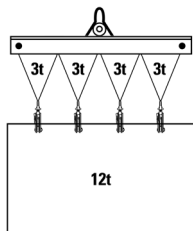
NL Wanneer een last wordt gehesen, getransporteerd of gekeerd, moet iedereen uit de buurt blijven van deze last.



CAUTION

IT Le morse di sollevamento verticali possono essere applicate per pezzo, per set o più morse contemporaneamente. È molto importante che quando si utilizza più di 1 morsa, il carico sia diviso equamente in modo che ogni morsa riceva una parte uguale del carico.

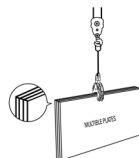
NL De verticale veiligheidsklemmen kunnen per stuk, per set of meerdere klemmen tegelijk worden toegepast. Het is erg belangrijk dat wanneer er meer dan 1 klem wordt gebruikt, de belasting gelijk wordt verdeeld zodat elke klem gelijk belast wordt.



DANGER

IT Per ogni sollevamento può essere sollevata o trasportata una sola lastra alla volta.

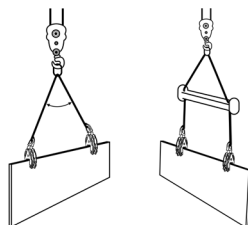
NL Per lift mag slechts één plaat tegelijk worden gehesen of getransporteerd.



DANGER

IT Controllare il peso totale del carico e trovare il suo centro di gravità. Le morse devono essere posizionate in modo tale che il carico venga sollevato in modo equilibrato. Non sollevare i carichi più in alto del necessario.

NL Controleer het totale gewicht van de last en bepaal het zwaartepunt. De klemmen moeten zo worden geplaatst dat de last in balans is wanneer deze wordt gehesen. Hijs lasten niet hoger dan nodig is!



IT

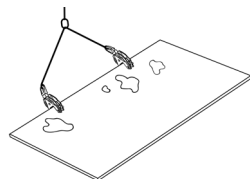
NL



DANGER

IT Non utilizzare le morse se è presente del materiale, come olio, vernice, scaglie, ruggine, ecc. sulla camma e / o sul perno o sull'oggetto da sollevare. Camma e / o perno possono diventare scivolosi e il carico che viene sollevato potrebbe sganciarsi dalla morsa.

NL Gebruik geen klemmen als er materiaal, zoals olie, verf, schilfers, roest, etc. op het tandsegment en/of de taats of op de te hijsen last zit. Het tandsegment en/of de taats kunnen glad worden en de te hijsen last kan uit de klem vallen.





DANGER

IT L'angolo di sollevamento delle morse e gli angoli della larghezza dell'imbracatura devono essere compresi nell'angolo specificato per ciascun modello. Non lasciare carichi sospesi incustoditi.

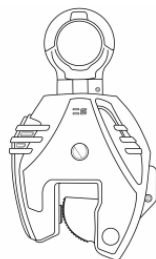
NL De hijshoek van de klem en de hoeken van de ketting of staalkabel moeten binnen de gespecificeerde hoek voor elk model vallen. Laat hangende lasten niet onbeheerd achter.



PROHIBITED

IT Il peso minimo del carico deve essere il 10% del WLL della morsa.

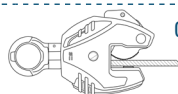
NL Het minimumgewicht van de last moet 10% van de werklust (WLL) van de klem zijn.



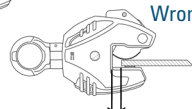
DANGER

IT Inserire l'oggetto da sollevare completamente nella morsa.

NL De te hijsen last moet volledig in de bek van de klem geplaatst worden.



Correct



Wrong

IT

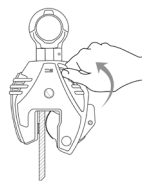
NL



INSTRUCTION

IT Se si utilizza una morsa con un dispositivo di blocco, assicurarsi di bloccare l'impugnatura.

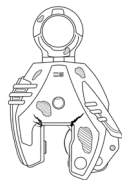
NL Als u een klem met een vergrendeling gebruikt, moet u de vergrendelingshendel vergrendelen.



DANGER

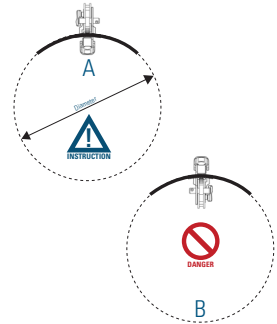
IT Esistono limitazioni per il funzionamento in condizioni ambientali speciali (ad esempio ad elevata umidità, con salinità, acide).

NL Er zijn beperkingen voor gebruik van hijsgereedschap in speciale atmosferen (bijvoorbeeld hoge luchtvochtigheid, zout, zuur) kijk dan op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw SpanSet-partner.





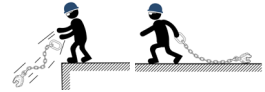
- IT **A** La camma è fuori dall'oggetto.
Il perno è all'interno dell'oggetto.
- B** La camma è interno all'oggetto.
Il perno è all'esterno dell'oggetto.
- NL **A** Tandsegment bevindt zich buiten het object.
Taats aan de binnenkant van het object.
- B** Tandsegment aan de binnenkant van het object.
Taats aan de buitenkant van het object.



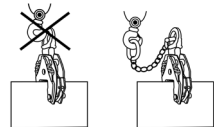
Model	0.5 - EVU	1 - EVU	2 - EVU	3 - EVU	5 - EVU	6 - EVU
Minimum inside diameter (mm)	Ø 500 160	Ø 500 160	Ø600 400	Ø600 600	Ø600 600	Ø750 600
Maximum material thickness (mm)	16	20	30	40	40	50



- IT Non lanciare le morse o trascinarle sul terreno.
- NL Gooi of sleep hijsklemmen niet over de grond.



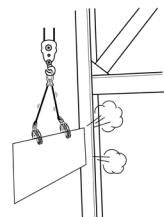
- IT Quando il gancio della gru è troppo grande e / o troppo pesante, utilizzare una catena. Questo, quando si deposita il carico, impedirà alla morsa di scendere troppo in profondità, consentendo alla morsa di aprirsi sotto il peso del gancio.
- NL Gebruik een ketting als de kraanhaak te groot en/of te zwaar is. Dit zal, bij het neerzetten van de last, voorkomen dat de hijsklem door het gewicht van de kraanhaak open kan gaan.



- IT Non utilizzare una morsa come punto di sollevamento. Non utilizzare mai morsa per sollevare persone in alcun modo.
- NL Gebruik geen klem als hijspunt. Gebruik nooit klemmen om mensen op enigerlei wijze op te hijsen.



- IT Se una morsa è soggetta a un urto, prestare particolare attenzione perché la funzione di rotazione potrebbe essere danneggiata e la morsa potrebbe smettere di funzionare correttamente.
- NL Als een klem wordt blootgesteld aan een stootbelasting, moet u extra goed opletten omdat door deze impact de hijsklem kan beschadigen of overbelast kan worden, waardoor deze niet meer functioneerd.



IT

NL

5. Procedure operative / Gebruiksprocedure

IT **Morsa per sollevamento verticale** **Exoset**

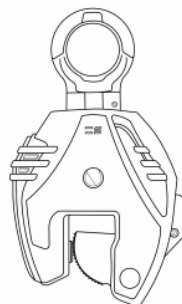
Verifica se le morse sono adatte per il lavoro da svolgere.
Determina il numero di morse.

Verificare il WLL e lo spessore effettivo segnato sulle morse.
Se il peso e / o lo spessore del carico supera il WLL e / o l'apertura nominale della morsa, sostituirla con modelli idonei al carico da sollevare.

NL **Exoset veiligheidshijsklem voor verticaal hijsen**

Bepaal of de geselecteerde klemmen geschikt zijn voor de klus.
Bepaal het benodigd aantal klemmen.

Controleer de WLL en de effectieve bekopening die op de klemmen is aangegeven. Als het gewicht en/of de dikte van de last groter is dan de WLL en/of de bekopening die op de klem is aangegeven, vervang de klemmen dan door modellen die geschikt zijn voor de te hijsen last.



IT **Ispezione visive.** Controllare l'usura del perno e della camma

Se l'usura della camma e del perno supera i valori consentiti, è necessario sostituire le parti. I denti devono essere affilati e privi di sporco.

Maximum 50% wear and tear allowed



Maximum 50% wear and tear allowed

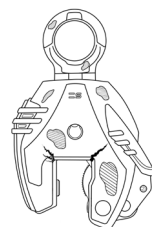
IT **Visuele inspectie**

Controleer het tandsegment en de taats op slijtage.

Als de slijtage van het tandsegment en de taats de toegestane slijtage overschrijdt, moeten de onderdelen worden vervangen. De tanden moeten scherp en vrij van vuil zijn.
Er mogen geen beschadigingen, scheuren of vervormingen zichtbaar zijn.

Nessun danno, crepa o deformazione dovrebbe essere visibile.

Er mogen geen beschadigingen, scheuren of vervormingen zichtbaar zijn.

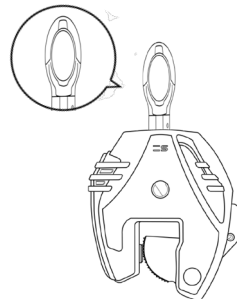


IT **Ispezione visive** Controllare l'occhiello di sollevamento

Controllare usura o deformazioni sull'anello di sospensione.

NL **Visuele inspectie** Controleer hyssoog

Controleer het hyssoog op slijtage of vervorming.

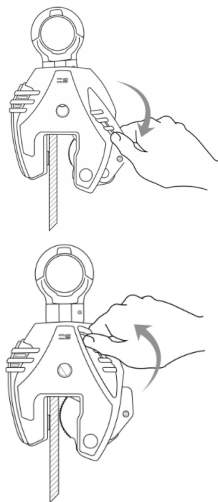


IT **Utilizzo della morsa**

La morsa deve aprirsi e chiudere facilmente. Quando l'operazione risulta difficoltosa è necessario metterla fuori servizio.

NL **Werking van de klem**

De klem moet soepel openen en sluiten. Bij zware bediening van de klem moet de klem buiten gebruik worden gesteld.

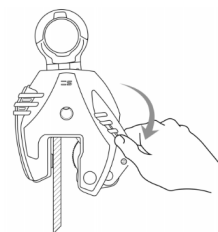


IT **Fissaggio della morsa**

Aprire la morsa tirando il fermo di sicurezza verso il basso.

Posizionare saldamente la morsa sulla piastra in modo che il carico sia posizionato contro il corpo della morsa.

Ora chiudere la morsa tirando il fermo di sicurezza verso l'alto. La morsa è ora chiusa ed è fissata al carico grazie alla pretensione. La morsa è ora pronta per il sollevamento.

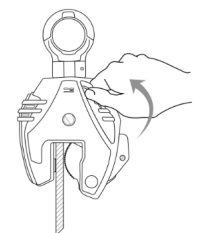


NL **Aanslaan klem**

Open de klem door de veiligheidsgrendel naar beneden te bewegen.

Plaats de klem stevig op de plaat zodat de last tegen de bovenkant van de bek van de klem komt te liggen.

Sluit nu de klem door de veiligheidsgrendel omhoog te bewegen. De klem is nu gesloten en is door de voorspanning verbonden met de last. De klem is nu klaar voor gebruik.



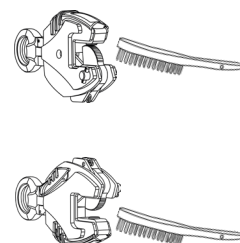
CAUTION

Controllare e assicurarsi che l'area di presa sia priva di grasso, olio, acqua, calcare, ghiaccio, umidità, vernice, ruggine o sporcizia.



CAUTION

Controleer en zorg ervoor dat tandsegment en taats vrij zijn van vet, olie, water, kalk, ijs, vocht, coatings, roest of vuil.

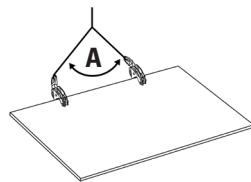


IT

NL

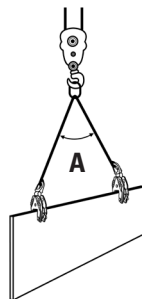
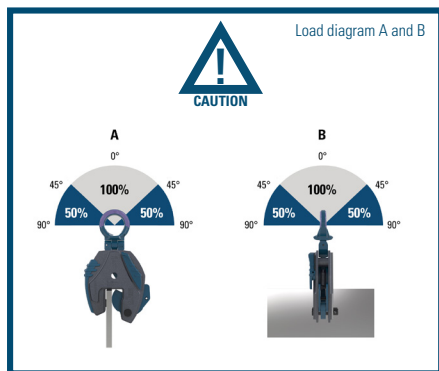
IT **Controllare l'angolo di carico**

Controllare gli angoli di carico delle catene, delle imbracature a fune e dell'occhiello di sollevamento. Il carico può ora essere ruotato e trasportato in posizione verticale.



NL **Controleer de hijs hoeken**

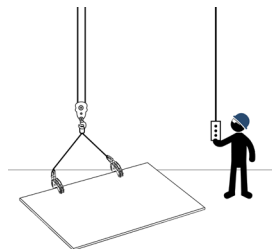
Controleer de hijs hoeken van de kettingen, stropen en hijsogen. De last kan nu naar verticale positie worden gekeerd en getransporteerd.



IT **Il carico può ora essere ruotato e/o sollevato in posizione verticale**

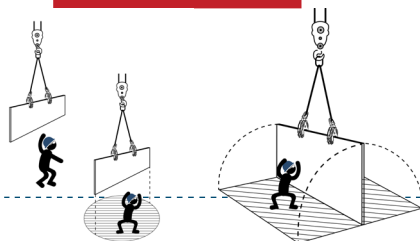
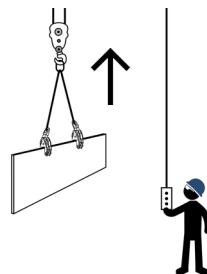
⚠ DANGER

Non sollevare mai sopra la testa delle persone! Quando gli oggetti vengono sollevati, trasportati o ribaltati, tutti devono stare lontani dal raggio di caduta o di oscillazione del carico da sollevare.



NL **De last kan nu naar verticale positie worden gekeerd en/of getransporteerd.**

• **Hijs nooit boven het hoofd van mensen!**
• **Bij het hijsen, transporteren of keren van lasten moet iedereen uit de buurt blijven van het bereik van de te hijsen last.**

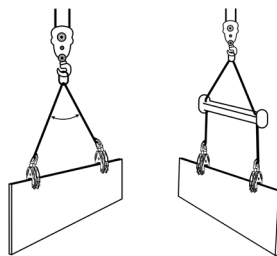


IT **Assicurarsi che il carico sia sollevato dal baricentro**



DANGER

- Verificare che il carico sia bilanciato.
- Assicurarsi che il carico non possa colpire altri oggetti.



NL **Zorg ervoor dat de last vanuit het zwaartepunt wordt gehesen.**



DANGER

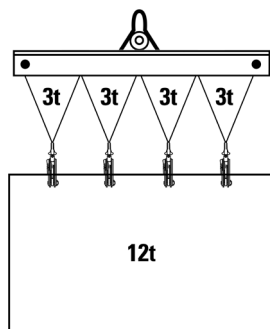
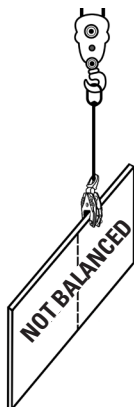
- Zorg ervoor dat de last in evenwicht is.
- Zorg ervoor dat de last niets kan raken.



IT **Assicurarsi che il carico sia sollevato dal baricentro**



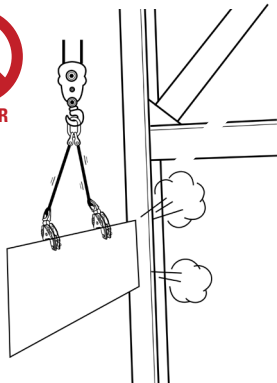
NL **Zorg ervoor dat de last vanuit het zwaartepunt wordt gehesen.**



IT Se la morsa colpisce un oggetto sarà Soggetta a una carico di impatto Che potrebbe causare extra forze Sulla morsa



NL Als een last een object raakt, ondervindt de klem een stootbelasting die een extra kracht op de klem kan veroorzaken.

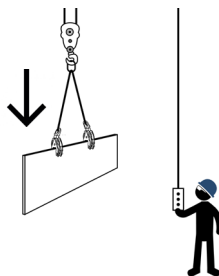


IT

NL

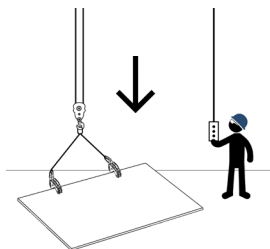
IT **Carico a destinazione**

Non appena il carico viene trasportato a destinazione, abbassare la gru fino a quando non c'è tensione sulla catena, sul cavo e sull'anello di sospensione. L'anello di sospensione può muoversi liberamente.



NL **Last op bestemming**

Zodra de last naar de plaats van bestemming is getransporteerd, laat je de kraan zakken tot er geen spanning meer staat op de ketting of kabel bevestigd aan het hijssoog. Het hijssoog kan vrij bewegen.

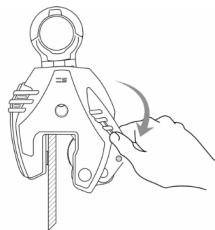


IT **Aprire la morsa**

Ora è possibile aprire la chiusura di sicurezza.

NL

Le morse possono ora essere rimosse dal carico. Dopo l'ispezione visiva, le morse sono ora pronte per il riutilizzo.



NL **Verwijder de klemmen**

De veiligheidsrendel kan nu worden geopend.

De klemmen kunnen nu van de last worden verwijderd. Na visuele inspectie zijn de klemmen weer klaar voor gebruik.

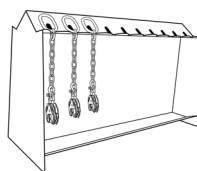


IT **Stoccaggio morse**

Assicurati di conservare le morse al chiuso. Le morse devono essere conservate in posizione aperta. La camma e il perno non devono essere in contatto l'uno con l'altro.

NL **De klemmen opbergen**

Bewaar de klemmen alleen binnenshuis. Klemmen moeten in geopende positie worden opgeslagen. Het tandsegment en de taats mogen niet met elkaar in contact komen.



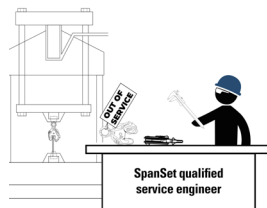
6. Regole per ispezione, manutenzione e stoccaggio /

Voorzorgsmaatregelen voor inspectie, onderhoud en opslag



IT L'ispezione, la manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite solo da una persona qualificata, consultare il nostro sito www.spanset.it o contatta il tuo partner SpanSet locale.

NL Inspectie, onderhoud en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon. Raadpleeg onze website www.spanset.com of neem contact op met uw plaatselijke SpanSet-partner.



IT Per ogni morsa per sollevamento Exoset è disponibile un manuale di assistenza e riparazione. Questo manuale fornisce istruzioni chiare su come ispezionare, mantenere e testare le Morse Exoset. È disponibile un programma di formazione. Controllare il nostro sito Web www.spanset.it o contattare il partner SpanSet locale.

NL Voor elke Exoset hijsklem is een Service- en reparatiehandleiding beschikbaar. Deze handleiding geeft duidelijke instructies over het inspecteren, onderhouden en her-testen van de Exoset-klemmen. Er is een trainingsprogramma beschikbaar. Kijk op onze website www.spanset.com of neem contact op met uw lokale SpanSet-partner.



IT Utilizzare solo parti originali SpanSet Exoset. Le parti sono contrassegnate dal logo SpanSet o dal codice di tracciabilità. In caso di dubbi sull'originalità delle parti non esitate a contattarci

NL Gebruik alleen originele SpanSet Exoset-onderdelen. Onderdelen zijn gemarkeerd met het SpanSet-logo en/of traceerbaarheidscode. Neem bij twijfel over de originaliteit van de onderdelen contact met ons op!



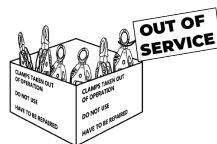
IT

NL



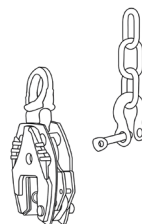
IT Conservare ed etichettare le morse che devono essere riparate. Ciò impedisce che le morse possano essere utilizzate per errore.

NL Bewaar en label klemmen die moeten worden gerepareerd. Dit voorkomt dat beschadigde klemmen per ongeluk kunnen worden gebruikt.



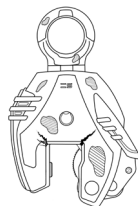
IT Quando si esegue la manutenzione, o si effettuano ispezioni o riparazioni, assicurarsi di staccare qualsiasi oggetto a cui sono attaccati le morse.

NL Zorg ervoor dat u bij het uitvoeren van onderhoud, bij het uitvoeren van inspecties of reparaties alle voorwerpen losmaakt waaraan de klemmen zijn bevestigd.





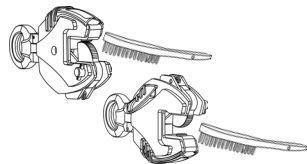
- IT Se si riscontrano condizioni anomale nelle morse durante la manutenzione e l'ispezione, non continuare a utilizzarle. Riparale immediatamente o scartale definitivamente.



- NL Als er tijdens onderhoud en inspectie abnormale omstandigheden in de klemmen worden gezien, mag u deze niet blijven gebruiken. Herstel ze onmiddellijk of gooi ze weg.



- IT Rimuovere eventuale vernice, sporco, ecc. dalle sezioni mobili, dalla camma e dal perno.



- NL Verwijder alle verf, vuil, olie, etc van het tandsegment en de taats.



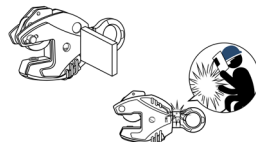
- IT Assicurarsi di lubrificare le sezioni scorrevoli delle morse come le sezioni rotanti (attorno agli alberi) e le scanalature di guida come la fessura per l'albero dell'anello di sospensione.



- NL Zorg ervoor dat u de bewegende delen van de klemmen zoals de assen, grendel en de sleuf voor de hijssoogas smeert.



- IT Mai modificare o saldare le morse.



- NL Hijsklemmen nooit aanpassen of lassen.



- IT Per ulteriori informazioni su ispezione, manutenzione e riparazione, consultare il nostro manuale di assistenza e riparazione. Questo manuale è disponibile tramite il partner SpanSet locale. Ispezioni periodiche, manutenzione e stoccaggio secondo le tabelle. Vedere il sito Web www.spanset.it o contatta il tuo partner SpanSet locale.

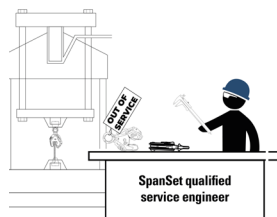
- NL Kijk voor meer informatie over inspectie, onderhoud en reparatie in onze Service- en reparatie-handleiding. Periodieke inspectie, onderhoud en opslag volgens de tabellen. Zie website www.spanset.com of neem contact op met uw lokale SpanSet-partner.

CAT B HEAVY SERVICE

Years	1					2					3					4					5
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60	
1																					
2																					
3																					
4																					

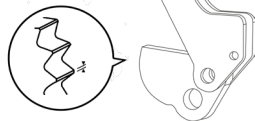


- IT Le morse SpanSet Exoset devono essere sottoposte a manutenzione e riparate da un partner di assistenza SpanSet. Offriamo 5 anni di garanzia quando le morse vengono sottoposti a manutenzione e riparate da un SpanSet Service Partner. Vedere il sito Web www.spanset.it o contattare il partner SpanSet locale.



- NL SpanSet Exoset-klemmen moeten worden onderhouden en gerepareerd door een SpanSet-servicepartner. We bieden 5 jaar garantie wanneer de klemmen worden onderhouden en gerepareerd door een SpanSet-servicepartner. Zie website www.spanset.com of neem contact op met uw lokale SpanSet-partner.

Maximum 50% wear
and tear allowed

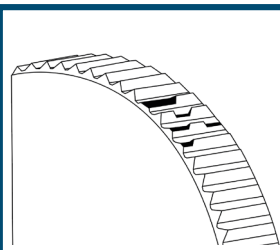


IT La camma e il perno sono le parti più critiche della morsa e richiedono un'attenzione particolare durante l'ispezione.

Osservare le seguenti regole durante ogni ispezione:

Camma

Da scartare quando la superficie di un dente è danneggiata o consumata del 50% o più.

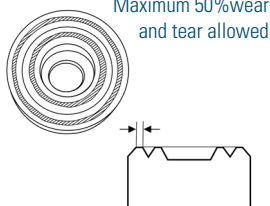


NL Het tandsegment en de taats zijn de meest kritische onderdelen in de hijsklem en vereisen extra aandacht tijdens inspectie.

Neem bij elke inspectie de volgende regels in acht:

Tandsegment

Afkeuren wanneer de scherpste van één tand met 50% of meer is beschadigd of versleten.



Maximum 50% wear
and tear allowed

IT La camma e il perno sono le parti più critiche del morsa e richiedono un'attenzione particolare durante l'ispezione.

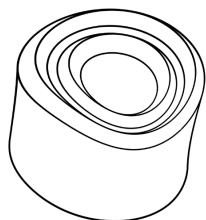
Osservare le seguenti regole durante ogni ispezione:

Perno

Da scartare quando la superficie di un anello è danneggiata o consumata del 50% o più.

IT

NL

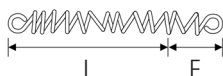


NL Het tandsegment en de taats zijn de meest kritische onderdelen in de hijsklem en vereisen extra aandacht tijdens inspectie.

Neem bij elke inspectie de volgende regels in acht:

Taats

Afkeuren wanneer de scherpste van één ring met 50% of meer is beschadigd of versleten.



NL Controleer de lengte. Druk op het hijssoog wanneer de grendel in gesloten positie is. Er moet weerstand van de veerspanning merkbaar zijn. De klem moet bij het loslaten van het hijssoog probleemloos terugkeren naar de gesloten positie.

Verlengingslimiet = 3%.

$E / L < 3\%$

Garanzia 5 anni

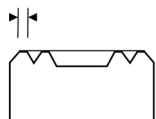
SpanSet fornisce una garanzia di 5 anni sulle morse di sollevamento Exoset. Questa garanzia è applicabile all'utente finale, solo se la pinza è stata ispezionata e mantenuta da un partner certificato SpanSet. Questo periodo di garanzia di 5 anni è valido dal giorno dell'acquisto ed è soggetto a tutte le condizioni e misurazioni indicate nelle condizioni e nel nostro Manuale di istruzioni.

Condizioni

Questa garanzia copre solo i guasti delle morse di sollevamento Exoset che sono la conseguenza di errori di produzione che si verificano durante il normale utilizzo. La garanzia non copre l'usura di componenti come perni, camme, molle, alberi ecc. In caso di guasto di qualsiasi tipo all'interno questo periodo di garanzia, la morsa di sollevamento Exoset sarà sostituita o riparata dal produttore. Nessuna garanzia viene data alle morse a causa dei seguenti guasti:

Nessuna garanzia viene data alle morse a causa dei seguenti guasti

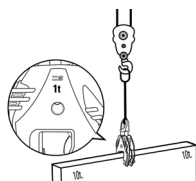
Usura regolare



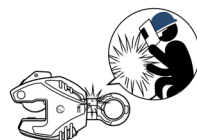
Sollevamento di materiale diverso da quello indicato sulla morsa o indicato nel manuale di istruzioni



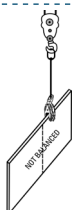
Sovraccarico



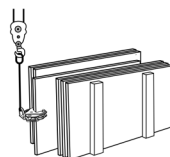
Adattamento e / o modifica della morsa



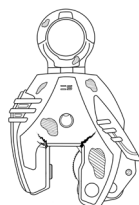
Uso errato e / o imprudente



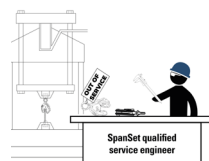
L'uso incorretto della morsa e il mancato rispetto di tutte le indicazioni riportate nel Manuale di istruzioni



Danni



Quando la manutenzione e / o la revisione non è stata eseguita da un partner SpanSet autorizzato

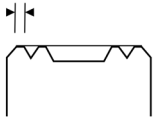
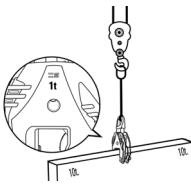
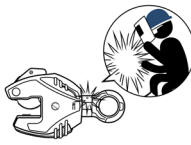
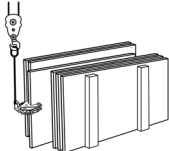
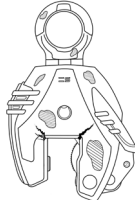
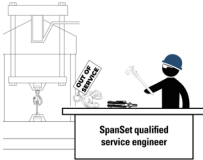


5 jaar garantie

SpanSet biedt 5 jaar garantie op zijn SpanSet Exoset hijsklemmen. Alleen als de klem is geïnspecteerd en onderhouden door een SpanSet servicepartner. Deze garantieperiode van 5 jaar is geldig vanaf de dag van aankoop en is onderhevig aan alle condities en voorwaarden vermeld onder voorwaarden en in onze Instructiehandleiding.

Voorwaarden

Deze garantie dekt alleen defecten aan de Exoset hijsklemmen die het gevolg zijn van productiefouten die optreden tijdens normaal gebruik. De garantie dekt geen slijtage aan onderdelen zoals tandsegment, taats, veren of assen etc. Mocht er binnen deze garantieperiode een storing optreden, dan wordt de Exoset hijsklem vervangen of gerepareerd naar inzicht van de producent.

Er wordt geen garantie gegeven op beugels vanwege de volgende storingen			
Slijtage		Het niet volgen van procedures en maatregelen die zijn beschreven in de Instructiehandleiding	
Overbelasten		Aanpassen en / of modificeren van de Exoset klem	
Verkeerd en / of onzorgvuldig gebruik		Het onoordeelkundig gebruik van de klem en het niet opvolgen van alle aanwijzingen die in de instructiehandleiding staan vermeld	
Schade		Als onderhoud en / of revisie niet is uitgevoerd door een SpanSet-servicepartner	

EXOSET® EVU CLAMPS INSTRUCTION MANUAL - CONTENT



NO	1. Beskrivelse av symboler	84
	2. Generelle sikkerhetsforholdsregler	85
	3. Sikkerhetsforholdsregler før klemmen brukes	85
	4. Sikkerhetsforholdsregler mens klemmen brukes	88
	5. Prosedyre for bruk av klemmen	91
	6. Forholdsregler for inspeksjon, vedlikehold og lagring	96
PL	1. Opis symboli	84
	2. Ogólne środki ostrożności dot. bezpieczeństwa	85
	3. Środki ostrożności dot. chwytaka przed użyciem	85
	4. Środki ostrożności dot. chwytaków w trakcie użytku	88
	5. Procedura obsługi chwytaka	91
	6. Środki ostrożności dot. kontroli, konserwacji i przechowywania	96

Notes on safety

- NO** Les denne håndboken nøye før du bruker Exoset sikkerhetsløfteteklemmer. Da får du glede av denne avanserte sikkerhetsløfteteklemmen på en sikker måte i mange år.

Hvis du bruker sikkerhetsløfteteklemmene på feil måte, kan det oppstå svært farlige situasjoner fordi gjenstanden som løftes kan falle. Før du bruker Exoset sikkerhetsløfteteklemmer må du lese og forstå denne brukerhåndboken. Klemmen må alltid brukes i henhold til instruksjonene i denne brukerhåndboken. Sørg for at brukerhåndboken for Exoset sikkerhetsløfteteklemmer leses av alle arbeidere og funksjonærer, eller at de får muntlig veiledning.

Exoset klemmer må bare brukes når det er bekreftet at alle som arbeider med Exoset klemmene, fullt ut forstår all den nødvendige informasjonen, relevant sikkerhetsinformasjon og nødvendige forholdsregler.

Vi tilbyr ulike instruksjonsprogrammer for å sikre at de som arbeider med Exoset klemmer fullt ut forstår all den nødvendige, relevante sikkerhetsinformasjonen samt nødvendige forholdsregler, før sikkerhetsløfteteklemmene brukes. Se vårt nettsted www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

For å gjøre denne brukerhåndboken så forståelig som mulig for alle, inneholder instruksjonene tydelige illustrasjoner. Desuten skilles det mellom advarsler for instruksjoner/forsiktighet og farlige/forbudte situasjoner.

SpanSet er ikke ansvarlig for skader eller uhell som skyldes uriktig eller feil bruk av Exoset klemmer.

Vi gir ikke erstatning og ingen garanti ved ulykker som skyldes at instruksjonene ikke følges, eller på grunn av forbudte handlinger som beskrevet i denne brukerhåndboken.

- PL** Przed użyciem chwytaków bezpiecznego podnoszenia Exoset uważnie przeczytaj niniejszą Instrukcję obsługi w celu zapewnienia sobie bezpiecznego korzystania ze skomplikowanego chwytaka do bezpiecznego podnoszenia przez wiele lat.

Użycie chwytaków bezpiecznego podnoszenia w nieodpowiedni sposób stworzy poważne ryzyko upuszczenia podnoszonych przedmiotów. Przeczytaj i zrozum niniejszą Instrukcję Obsługi przed rozpoczęciem korzystania z chwytaków bezpiecznego podnoszenia Exoset. Zawsze używaj chwytaków zgodnie ze ostrzeżeniami podanymi w Instrukcji obsługi. Upewnij się, że wszyscy użytkownicy przeczytali albo otrzymali objaśnienia dotyczące Instrukcji obsługi chwytaków bezpiecznego podnoszenia Exoset.

Chwytaki Exoset powinny być używane wyłącznie po potwierdzeniu, że podjęto stosowne środki ostrożności, zaś każda osoba pracująca z chwytakami Exoset w pełni rozumiała wszystkie istotne informacje o bezpieczeństwie.

Oferujemy różne programy szkoleniowe, aby zagwarantować, że każda osoba pracująca z chwytakami Exoset w pełni rozumiała wszystkie istotne informacje o bezpieczeństwie, a także środki ostrożności, które muszą zostać podjęte przed rozpoczęciem z korzystania z chwytaków bezpiecznego podnoszenia. Odwiedź naszą stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.

Zalecenia posiadają wyraźne ilustracje, aby uczynić niniejszą Instrukcję obsługi tak bardzo zrozumiałą dla każdego czytelnika, jak to możliwe. Ponadto, Instrukcja zawiera rozróżnienie pomiędzy ostrzeżeniami/przestrogami oraz sytuacjami niebezpiecznymi/zakazanymi.

SpanSet nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia bądź wypadki spowodowane przez nieodpowiednie bądź niepoprawne wykorzystanie chwytaków Exoset.

Nie zapewniamy rekompensaty ani nie oferujemy gwarancji za wypadki spowodowane przez nieprzestrzeganie instrukcji albo wykonywanie czynności opisanych w niniejszej Instrukcji obsługi jako zakazane.

NO

PL

1. Beskrivelse av symboler / Opis symboli



NO Dette symbolet viser at det kreves spesiell oppmerksomhet, eller at en handling må utføres. Detaljer om den nødvendige handlingen vises i beskrivelsen eller tegningen. Hvis man unnlater å utvise oppmerksomhet, vil den farlige situasjonen eksistere, og det kan oppstå personskade for deg eller en kollega og/eller materielle skader.



NO Dette symbolet viser at det kreves spesiell oppmerksomhet, eller at en handling må utføres. Detaljer om den nødvendige handlingen vises i beskrivelsen eller tegningen. Hvis man unnlater å utvise oppmerksomhet, vil den farlige situasjonen eksistere, og det kan oppstå alvorlig personskade eller død for deg eller en kollega.



PL Ten symbol oznacza, że należy poświęcić pewien stopień uwagi albo podjąć czynność. Szczegóły dotyczące potrzebnej czynności znajdują się w opisie bądź na rysunku. Zignorowanie tej uwagi doprowadzi do zaistnienia sytuacji niebezpiecznej, zrani Ciebie lub Twoich współpracowników i/lub spowoduje uszkodzenia.



PL Ten symbol oznacza, że należy poświęcić pewien stopień uwagi albo podjąć czynność. Szczegóły dotyczące potrzebnej czynności znajdują się w opisie bądź na rysunku. Zignorowanie tej uwagi doprowadzi do zaistnienia sytuacji niebezpiecznej, poważnie zrani Ciebie lub Twoich współpracowników i/lub spowoduje uszkodzenia ciała.

2. Generelle sikkerhetsforholdsregler / Ogólne środki ostrożności dot. bezpieczeństwa



NO Les, forstå og følg instruksjonene på sikkerhetsetiketter.

PL Przeczytaj, zrozum i przestrzegaj instrukcji zawartych na etykiecie bezpieczeństwa.



NO Les og forstå brukerhåndboken.

PL Przeczytaj i zrozum Instrukcję obsługi.



NO Sørg for profesjonell opplæring i riktig bruk av Exoset klemmer. For vårt instruksjonsprogram, se vårt nettsted | www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

PL Przejdź profesjonalne szkolenie w zakresie poprawnego korzystania z chwytaków Exoset. Aby zapoznać się z naszym programem szkoleniowym, odwiedź naszą stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.

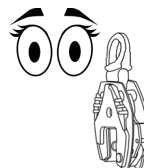


3. Sikkerhetsforholdsregler før klemmen brukes / Środki ostrożności dot. chwytaka przed użyciem



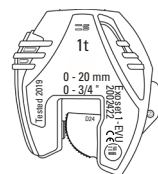
NO Inspiser klemmene hver dag før de brukes og utfør periodiske inspeksjoner.

PL Codziennie przed rozpoczęciem pracy przeprowadź kontrolę chwytaków, a także wykonuj okresowe kontrole.



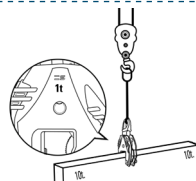
NO Kontroller modellen, WLL og den effektive tykkelsen som er markert på klemmene. Påse at lastens vekt og tykkelse ikke overstiger WLL og kjeveåpning som er angitt på klemmen.

PL Sprawdź model, DOR oraz rozstaw szczęk informacje są podane na chwytakach. Upewnij się, że waga i grubość ładunku nie przekraczają DOR oraz znamionowego rzstawu szczęki podanych na uchwycie.



NO Ikke bruk klemmer som ikke er egnet til oppgaven som skal utføres.

PL Nie używaj chwytaków nieodpowiednich do przeprowadzanej czynności.



NO

PL

- NO** Hvis en kjettingslynge eller et ståltau festes direkte til løfteøyet, kan kjettingslyngen eller ståltauet bli skadet av kanten på løfteøyet.

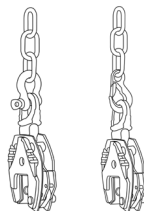
Bruk koblinger, sjakler eller kroker når klemmer skal festes til kjettinger eller ståltau. Påse at slikt utstyr blir festet og sikret på riktig måte.

- PL** W przypadku przełożenia zawiesia łańcuchowego lub liny stalowej przez ucho transportowe może dojść do ich uszkodzenia na skutek tarcia o krawędź ucha transportowego.

Podczas łączenia chwytaków z zawiesiem użyj zbloczy, szakli albo haków. Upewnij się, że te mocowania są poprawnie zabezpieczone i połączone.



Exoset clamp	Exoset shackle	Exoset hook	XO Chain hook	Joker hook
0,5 - EVU	CHBSAS-P301A1	CHKHSC-P101A1	CHHLC-P101A1	ASH 1T
1 - EVU	CHBSAS-P301A1	CHKHSC-P101A1	CHHLC-P101A1	ASH 1T
2 - EVU	CHBSAS-P303A1	CHKHSC-P103A1	CHHLC-P103A1	ASH 2T
3 - EVU	CHBSAS-P304A1a	CHKHSC-P104A1	CHHLC-P104A1	ASH 3T
5 - EVU	CHBSAS-P306A1	CHKHSC-P106A1	CHHLC-P106A1	ASH 5T
6 - EVU	CHBSAS-P306A1	CHKHSC-P106A1	CHHLC-P106A1	ASH 6T



- NO** Ikke bruk deformerte, sprukne, ikke-fungerende eller slitte klemmer.

- PL** Nie używaj zniekształconych, pękniętych, nie działających albo zużytych chwytaków.

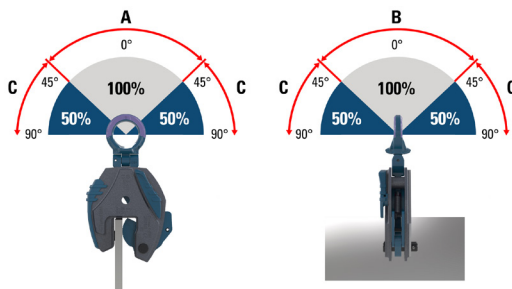


- NO** Exoset vertikale sikkerhetsløfteklemmer er egnet til en løftevinkel A på maks 90°, det grå området. Hvis løftevinkel A overskrides til det blå området, må klemmenes WLL reduseres med 50 %.

Exoset vertikale sikkerhetsløfteklemmer er egnet til en løftevinkel B på maks 90°. Hvis løftevinkel B overskrides, må klemmenes WLL reduseres med 50 %.

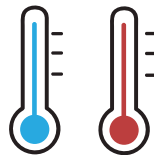
- PL** Chwytaki pionowego podnoszenia Exoset są odpowiednie do kąta podnoszenia A wynoszące maks. 90° (szary obszar). Jeśli kąt podnoszenia A zostanie przekroczony, to niebieski obszar DOR chwytaków musi zostać zmniejszony o 50%.

Chwytaki pionowego bezpieczeństwa podnoszenia Exoset są odpowiednie do kąta podnoszenia B wynoszącego maks. 90° (szary obszar). Jeśli kąt podnoszenia B zostanie przekroczony, to niebieski obszar DOR chwytaków musi zostać zmniejszony o 50%.





NO Våre klemmer kan brukes ved temperaturer mellom -40 °C (-40 °F) og +100 °C (212 °F). Hvis du skal løfte materialer ved temperaturer utenfor det tillatte temperaturområdet, vennligst se vårt nettsted www.spanset.com eller kontakt din SpanSet-forhandler.



PL Nasze chwytaki mogą być użyte do metrialów w temperaturach wynoszących od -40 °C (-40 °F) do +100 °C (212 °F). Jeśli chcesz podnosić materiały o temperaturach przekraczających dopuszczalny zakres, odwiedź naszą stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.



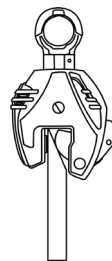
NO Våre standard sikkerhetsløfteklammer er egnet til løfting av stålplater og konstruksjoner med en maksimal overflatehardhet på 37 HRC (1200 N/mm²) eller 364 HV10. Hvis du ønsker å løfte hardere stålmaterieler, anbefaler vi å bruke våre kamsegmenter og dreietapper for svært harde materialer. Disse er egnet til løfting av materialer med en hardhet på opptil 47 HRC (1550 N/mm²) eller 480 HV10.



PL Nasze podstawowe chwytaki bezpiecznego podnoszenia są odpowiednie do podnoszenia stalowych płyt i profili o maksymalnej twardości powierzchni wynoszącej 37 HRC (1200 N/mm²) lub 364 HV10. Jeśli chcesz podnosić twardsze stalowe materiały, zalecamy użycie zębatek i pierścieni do bardzo twardych materiałów. Części te nadają się do podnoszenia materiałów o twardości do 47 HRC (1550 N/mm²) lub 480 HV10.



NO Plater eller konstruksjoner med koniske deler med en vinkel på over 6° kan ikke løftes med disse klemmene. Dreietappen og kamsegmentet må ikke festes til skrå eller koniske overflater med større vinkel enn 6°.



PL Chwytaki opisane w tej Instrukcji obsługi nie nadają się do podnoszenia płyt lub profili o zmiennym przekroju, które mają kąt nachylenia przekraczający 6°. Pierścienia i zębátky nie wolno zaciskać na nachylonych bądź stożkowatych powierzchniach o kącie nachylenia większym niż 6°.

NO

PL



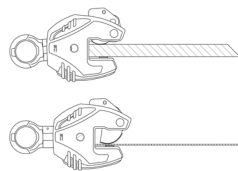
NO Ikke løft skjøre eller sprø materialer. Lasten kan gå i stykker!

PL Nie podnoś kruchych lub łamiwych materiałów. Ładunek może ulec uszkodzeniu!



NO Tykkelsen på gjenstanden som skal løftes må befinne seg innenfor den spesifikke grensen for den klemmen du vil bruke.

PL Grubość podnoszonego przedmiotu nie może przekraczać określonego zakresu chwytaka.



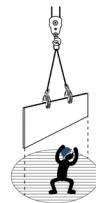
4. Sikkerhetsforholdsregler mens klemmen brukes /

Środki ostrożności dot. chwytaków w trakcie użytku



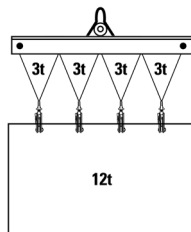
- NO** Mens en gjenstand løftes, transporteres eller snus, må alle personer holde seg unna fall- og svingområdet til gjenstanden som løftes.

- PL** Jeśli przedmioty są podnoszone bądź obracane, wszystkie osoby obecne przy tej czynności muszą stać poza zasięgiem upadku i ruchu podnoszonych przedmiotów.



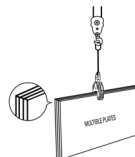
- NO** De vertikale sikkerhetsløfteklommene kan anvendes per enhet, per sett eller flere klemmer samtidig. Hvis det brukes mer enn 1 klemme, er det svært viktig at lasten fordeles jevnt slik at hver klemme bærer en like stor del av lasten.

- PL** Chwytyki do pionowego podnoszenia mogą być zakładane pojedynczo, w parach lub w zespołach. W przypadku wykorzystania więcej niż 1-go chwytaka ważne jest, aby ładunek był podzielony między chwytaki tak, aby każdy z nich był równomiernie obciążony.



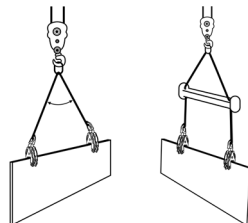
- NO** For hvert løft må kun én plate løftes eller transporteres om gangen.

- PL** W trakcie każdego podnoszenia można podnosić lub transportować wyłącznie jedną płytę.



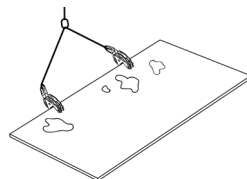
- NO** Kontroller den totale vekten på lasten og fastslå tyngepunktet. Klemmene må plasseres slik at lasten løftes på en balansert måte. Ikke løft en last høyere enn nødvendig.

- PL** Sprawdź łączną masę ładunku i określ jego środek ciężkości. Chwytyki muszą zostać umieszczone w taki sposób, żeby środek ciężkości podnoszonego ładunku został zachowany. Nie podnoś ładunków cięższych niż DOR.



- NO** Ikke bruk klemmer hvis det befinner seg materialer som olje, maling, skall, rust osv. på kamsegmentet og/eller dreietappen eller på gjenstanden som skal løftes. Kamsegmentet og/eller dreietappen kan bli glatt og lasten som løftes kan falle ut av klemmen.

- PL** Nie używaj chwytaków, jeśli na zębatce, pierścieniu albo na podnoszonym przedmiocie znajdują się takie materiały jak olej, farba, kamień, rdza itd. Zębatka i/lub pierścień mogą stać się śliskie, zaś podnoszony ładunek może wypaść z chwytaka.





DANGER

NO Klemmens løftevinkel og vinkelen på slyngen må befinne seg innenfor den spesifiserte vinkelen for hver modell. Ikke etterlat løftet last uten tilsyn.

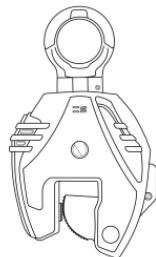
PL Kąt podnoszenia chwytaka oraz kąt A zawiesia nie mogą przekraczać kąta określonego dla każdego modelu. Zawieszone ładunki muszą być pod stałym nadzorem.



PROHIBITED

NO Minimum vekt på lasten er 10 % av klemmens WLL.

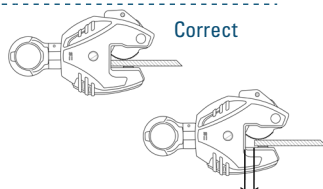
PL Minimalna masa ładunku to 10% DOR chwytaka.



DANGER

NO Gjenstanden som skal løftes må føres helt inn i klemmens jeve.

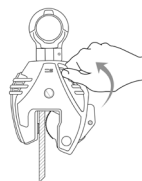
PL Włóż przedmiot do podniesienia w szczękę chwytaka do samego końca.



INSTRUCTION

NO Hvis du bruker en klemme med en låseanordning, må du sørge for å låse låsespaken.

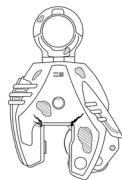
PL Jeśli korzystasz z chwytaka z urządzeniem blokującym, upewnij się, że blokada jest zamknięta.



DANGER

NO Det er restriksjoner for bruk i spesielle atmosfærer (for eksempel høy fuktighet, salt eller syre).

PL Istnieją ograniczenia dla pracy w specjalnych warunkach (na przykład wysoka wilgotność, sól, kwas).

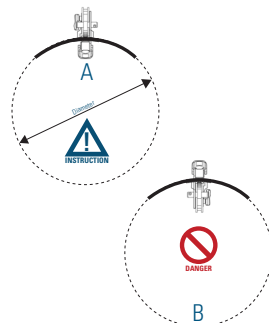


NO

PL



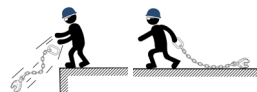
- NO **A** Kamsegmentet er utenfor gjenstanden.
Dreietappen er innenfor gjenstanden.
- B** Kamsegmentet er innenfor gjenstanden.
Dreietappen er utenfor gjenstanden.
- PL **A** Zębatka jest poza przedmiotem.
Pierścień znajduje się wewnątrz przedmiotu.
- B** Zębatka jest na przemieszczeniu.
Pierścień znajduje się na zewnątrz przedmiotu.



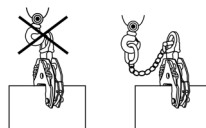
Model	0.5 - EVU	1 - EVU	2 - EVU	3 - EVU	5 - EVU	6 - EVU
Minimum inside diameter (mm)	Ø 500 160	Ø 500 160	Ø600 400	Ø600 600	Ø600 600	Ø750 600
Maximum material thickness (mm)	16	20	30	40	40	50



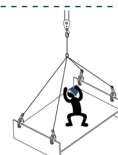
- NO Ikke kast klemmer eller dra dem over bakken.
- PL Nie rzucaj chwytakami ani nie ciągnij ich po podłożu.



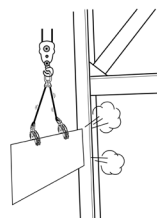
- NO Bruk en kjetting hvis krankroken er for stor og/eller for tung.
Når lasten settes ned, vil det forhindre at klemmen senkes for langt ned slik at klemmen åpnes av krokens vekt.
- PL Jeśli hak dźwignicy jest za duży i/lub za ciężki, użyj zawieszki. Sprawi to, że po postawieniu ładunku chwytak nie będzie nadmiernie obciążony, co z kolei zapobiegnie otwarciu chwytaka pod wagą haka.



- NO Ikke bruk en klemme som løftepunkt. Bruk aldri klemmer til løfting av personer.
- PL Nie używaj chwytaka jako punktu podnoszenia. Nie używaj chwytaków do podnoszenia ludzi w jakikolwiek sposób.



- NO Hvis en klemme blir utsatt for støtbelastning, må man være spesielt oppmerksom. Årsaken er at den bevegelige kjeven er klemmens viktigste del, og den kan bli ødelagt slik at klemmen ikke fungerer som den skal.
- PL Jeśli chwytak został uderzony przez ładunek, poświęć mu szczególną uwagę, gdyż mechanizm otwierania szczęki odchylnej stanowiącej główną część chwytaka, która mogła ulec uszkodzeniu, przez co chwytak może przestać działać.

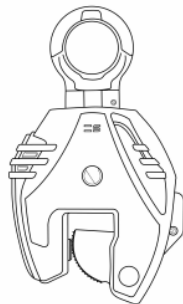


5. Prosedyre for bruk av klemmen / Procedura obsługi chwybaka

NO Exoset sikkerhetsløfte- klemme for vertikal løfting

Fastslå om de valgte klemmene er egnet til oppgaven.
Fastslå antall klemmer.

Kontroller WLL og effektiv tykkelse som er markert på klemmene. Hvis lastens vekt og/eller tykkelse overskrider WLL og/eller kjeveåpning som er preget på klemmen, skal klemmene byttes ut med modeller som er egnet til lasten som skal løftes.



PL Chwytak bezpiecznego podnoszenia Exoset dla podnoszenia pionowego

Określ, czy wybrane chwytaki są odpowiednie do zadania.
Określ też liczbę chwytaków.

Sprawdź DOR oraz zakres pracy podane na chwytakach.
Jeśli waga i/lub grubość ładunku przekraczają DOR i/lub znamionowy zakres pracy szczęk podanych na chwytaku, wymień chwytaki na modele stosowne do podnoszonego obciążenia.



NO Visuell inspeksjon Kontroller dreietap- pen og kamsegmentet for slitasje.

Hvis slitasjen på kamsegmentet og dreietappen overskrider de tillatte verdiene, må delene skiftes. Tennene må være skarpe og uten skitt.
Det må ikke forekomme synlige skader, sprekker eller deformasjon.

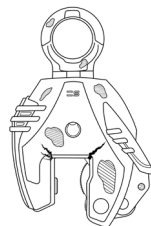
Maximum 50% wear
and tear allowed



PL Kontrola wzrokowa Sprawdź pierścien oraz zębatkę pod kątem zużycia

Jeśli zużycie elementu zębatego i pierścienia przekracza dopuszczalne wartości, wymień je. Zęby muszą być ostre i wolne od zabrudzeń.
Dobre części nie mają uszkodzeń, pęknięć i nie posiadają zniekształceń.

Maximum 50% wear
and tear allowed

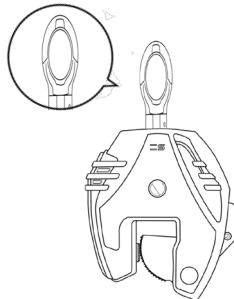


NO Visuell inspeksjon

Kontroller løfteøyet for slitasje og deformasjon

PL Kontrola wzrokowa Sprawdź ucho trans- portowe

Sprawdź ucho transportowe pod kątem zużycia lub defor-
macji



NO

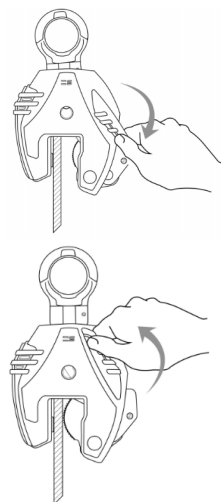
PL

NO **Bruk av klemmen**

Klemmen må være lett å åpne og lukke. Klemmen må ikke brukes hvis det er vanskelig å bruke den.

PL **Obsługa chwytaka**

Chwytek musi się gładko otwierać i zamykać. Wycofaj chwytak z użytkowania, jeśli jego praca jest oporna.



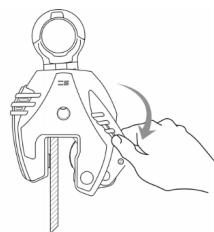
NO **Feste klemmen**

Åpne klemmen ved å trekke låsespaken nedover.

Plasser klemmen nøyte på platen slik at lasten ligger an mot klemmens kjeve.



Nå lukker du klemmen ved å trekke låsespaken oppover. Klemmen er nå lukket og er forbundet med lasten takket være forspenningen. Klemmen er nå klar til løfting.

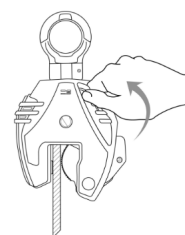


PL **Mocowanie chwytaka**

Otwórz chwytak poprzez pociągnięcie blokady bezpieczeństwa w dół.

Umieść bezpiecznie chwytak na płycie tak, aby ładunek opierał się o szczękę chwytaka.

Następnie zamknij chwytak poprzez pociągnięcie blokady bezpieczeństwa w górę. Chwytek jest teraz zamknięty oraz jest połączony z ładunkiem dzięki wstępnemu napięciu. Chwytek jest gotowy do podnoszenia.



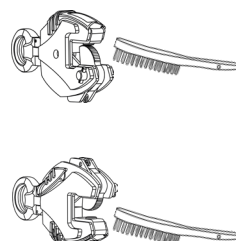
CAUTION

Kontroller for å være sikker på at gripeområdet er fritt for fett, olje, vann, glødeskall, is, fukt, belegg, rust eller skitt.



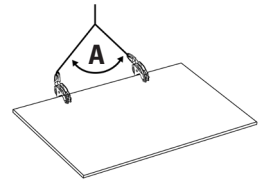
CAUTION

Sprødd og upewnyj się, że obszar chwytania jest wolny od smaru, oleju, wody, kamienia, lodu, wilgoci, powłok, rdzy bądź zabrudzeń.



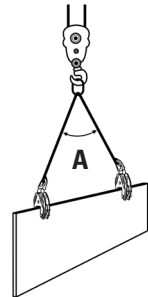
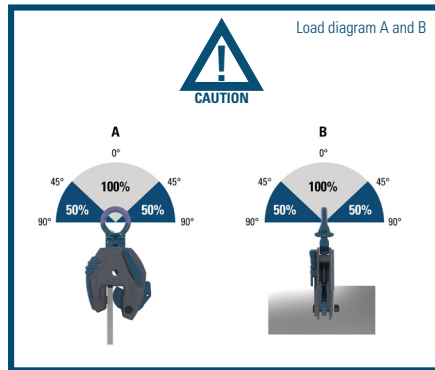
NO **Kontroller lastvinklene**

Kontroller lastvinklene til kjettinger, ståtaustropper og løfteøyet. Lasten kan nå snus og transporteres i vertikal stilling.



PL **Sprawdź kąty obciążenia**

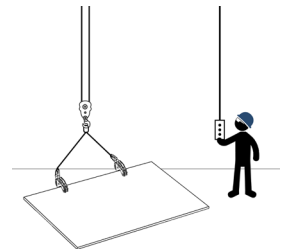
Sprawdź kąty obciążenia zawiesi i ucha chwytyka. Po sprawdzeniu możesz obrócić i transportować ładunek w pozycji pionowej.



NO **Lasten kan nå snus og/eller transporteres i vertikal stilling.**

⚠ DANGER

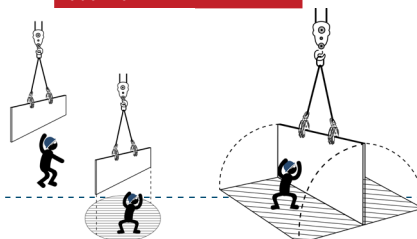
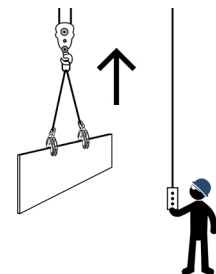
- Løft aldri over hodet på personer!
- Når gjenstander løftes, transporteres eller snus, må alle personer holde seg unna fall- eller svingområdet til lasten som løftes.



PL **Po sprawdzeniu możesz obrócić i/ lub transportować ładunek w pozycji pionowej.**

• Nigdy nie podnoś ładunku nad osobami!

• Jeśli przedmioty są podnoszone bądź obracane, wszystkie osoby obecne przy tej czynności muszą stać poza zasięgiem upadku i ruchu podnoszonego ładunku.

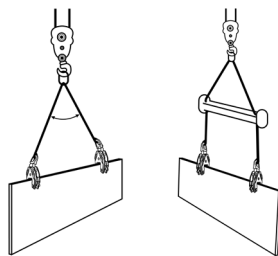


NO

PL

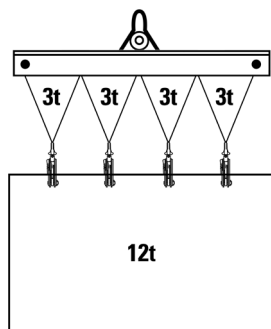
NO **Sørg for at lasten løftes fra tyn-
gdepunktet.**

PL **Upewnij się, że
ładunek jest
podnoszony za
środek ciężkości.**



NO **Sørg for at lasten løftes fra
tyngdepunktet.**

PL **Upewnij się, że
ładunek jest pod-
noszony za środek
ciężkości.**



NO

PL

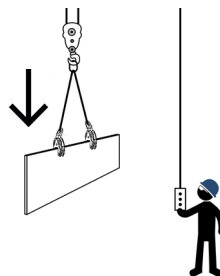
Hvis en last støter mot en gjenstand, utsettes klemmen for en støtbelastning som kan gi ekstra belastning av klemmen.

PL **Jeśli ładunek w coś uderzy,
to chwytak przejmie uder-
zenie ładunku, co może
spowodować dodatkowe
obciążenie chwytaka.**



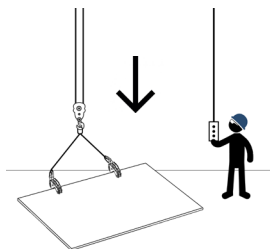
NO **Last på bestemmelsesstedet**

Så snart lasten er transportert til bestemmelsesstedet, senkes kranen til det ikke lenger er belastning fra kjettingen eller ståltauet på løfteøyet. Løfteøyet kan beveges fritt.



PL **Ładunek na miejscu**

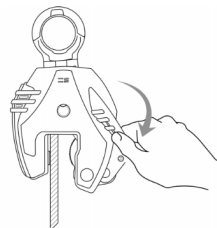
Gdy ładunek zostanie przeniesiony w miejsce docelowe, natychmiast opuść go tak, aby zawiesie nie powodowało dodatkowego obciążenia napięcia na ucho chwytaka. Ucho chwytaka powinno swobodnie się poruszać.



NO **Fjern klemmene**

Nå kan låsespaken åpnes.

Nå kan klemmene fjernes fra lasten. Etter en visuell inspeksjon er klemmene klare til bruk igjen.



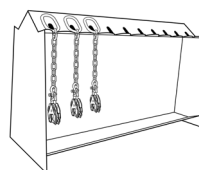
PL **Zdjęcie chwytaków**

Teraz możesz otworzyć blokadę bezpieczeństwa. Możesz zdjąć chwytaki z ładunku. Chwytaکی są gotowe do ponownego użycia po przeprowadzeniu kontroli wzrokowej.



NO **Oppbevaring av klemmene**

Sørg for å oppbevare klemmene innendørs. Klemmene må lagres i åpen stilling. Kamsegmentet og dreietappen må ikke berører hverandre.



PL **Przechowywanie chwytaków.**

Upewnij się, że chwytaکی są przechowywane w pomieszczeniu. Chwytaکی muszą być przechowywane w pozycji otwartej. Zębatka oraz pierścien nie powinny się ze sobą stykać.

NO

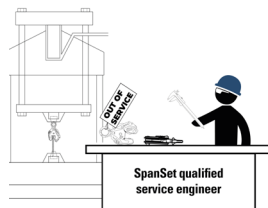
PL

6. Forholdsregler for inspeksjon, vedlikehold og lagring / Środki ostrożności dot. kontroli, konserwacji i przechowywania



NO Inspeksjon, vedlikehold og reparasjon må kun utføres av en kvalifisert person. Vennligst se vårt nettsted www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

PL Kontrola, konserwacja oraz naprawy powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowaną osobę. Odwiedź naszą stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.



NO Det finnes en Service- og reparasjonsveiledning til hver Exoset sikkerhetsløftelemme. Denne håndboken gir tydelige anvisninger for inspeksjon, vedlikehold og testing av Exoset klemmer. Det finnes også et instruksjonsprogram. Vennligst se vårt nettsted www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

PL Każdy chwytak bezpiecznego podnoszenia Exoset posiada Instrukcję serwisową i naprawy. Niniejsza instrukcja podaje wyraźne wskazówki dotyczące kontroli, konserwacji oraz testowania chwytaków Exoset. Dostępny jest również program szkoleniowy. Odwiedź naszą stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z Twoim lokalnym partnerem SpanSet.



NO Bruk kun originale SpanSet Exoset deler. Deler er merket med SpanSet-logoen eller en sporingskode. Hvis du tviler på om deler er originale bes du kontakte oss!

PL Używaj wyłącznie oryginalnych części SpanSet Exoset. Takie części są oznaczone logiem SpanSet oraz kodem identyfikacyjnym. Skontaktuj się z nami w razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących oryginalności części!



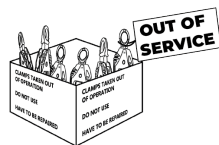
NO

PL



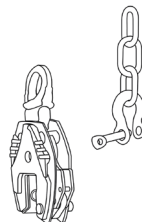
NO Klemmer som skal repareres må merkes og lagres. Det forebygger at slike klemmer brukes ved en feiltakelse.

PL Przechowuj i oznaczaj chwytaki, które muszą zostać naprawione. Zapobiega to przypadkowemu użyciu uszkodzonych chwytaków.



NO Når det skal utføres vedlikehold, inspeksjoner eller reparasjoner, må man fjerne gjenstander som er festet til klemmene.

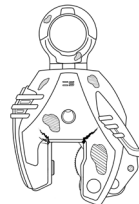
PL Podczas przeprowadzania konserwacji, kontroli lub naprawy upewnij się, że chwytak jest odcepiony od jakichkolwiek przedmiotów.





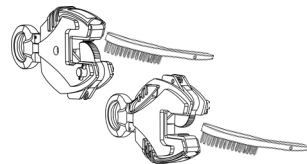
NO Hvis det oppdages noe unormalt ved en klemme under vedlikehold eller inspeksjon, må man ikke fortsette å bruke den. Den må repareres umiddelbart eller kasseres.

PL W przypadku zaobserwowania nietypowego stanu chwytaków w trakcie przeglądu i kontroli zaprzestań używania takich chwytaków. Natychmiast je napraw albo wyrzuć.



NO Fjern maling, skitt osv., fra de bevegelige delene, kamsegmentet og dreietappen.

PL Usuń wszelką farbę, zabrudzenia itd. z ruchomych części, zębataki oraz pierścienia.



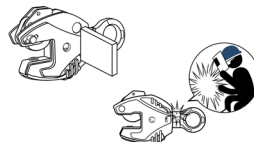
NO Sørg for å smøre klemmens glidende deler, slik som de dreierende delene (rundt aksler) og styresporene, slik som sporet til løfteøyet aksel.

PL Zadbaj o to, aby elementy przesuwne chwytaka takie jak elementy obrotowe (dookoła swożni) oraz wgłębienia prowadnicy takie jak gniazdo na swożeń ucha transportowego były zawsze nasmarowane.



NO Klemmene må aldri modifiseres eller sveises på.

PL Nigdy nie modyfikuj ani nie spawaj chwytaków.



NO Se vår Service- og reparasjonsveiledning for mer informasjon om inspeksjon, vedlikehold og reparasjon. Periodisk inspeksjon, vedlikehold og lagring utføres i henhold til tabellene. Se nettstedet www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

PL Aby poznać więcej informacji o kontroli, konserwacji i naprawie, sprawdź naszą Instrukcję serwisową. Wykonuj okresową kontrolę, konserwację zgodnie z terminarzem z tabeli. Odwiedź stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet.

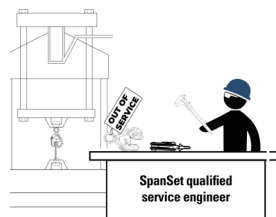
CAT B HEAVY SERVICE

Years	1					2					3					4					5				
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60					
1																									
2																									
3																									
4																									



NO Service og reparasjoner på SpanSet Exoset klemmer skal utføres av en SpanSet Service Partner. Vi gir 5 års garanti når det utføres service og reparasjoner på klemmer av en SpanSet Service Partner. Se nettstedet www.spanset.com eller kontakt din lokale SpanSet-forhandler.

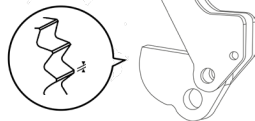
PL Chwytaki SpanSet Exoset powinny być naprawiane i serwisowane przez Partnera Serwisowego SpanSet. Oferujemy 5-letnią gwarancję, jeśli chwytaki są serwisowane i naprawiane przez Partnera Serwisowego SpanSet. Odwiedź stronę internetową www.spanset.com albo skontaktuj się z lokalnym partnerem SpanSet



NO

PL

Maximum 50% wear
and tear allowed

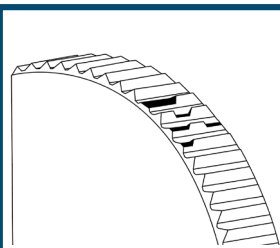


NO Kamsegmentet og dreietappen er klemmens mest kritiske deler og krever ekstra oppmerksomhet ved inspeksjon.

Følg disse reglene ved hver inspeksjon:

Kamsegment

Kasseres hvis én tann ikke lenger er skarp eller har mer enn 50 % slitasje.

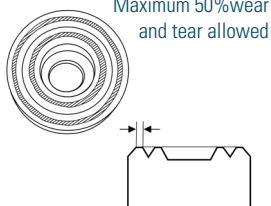


PL Zębatka oraz pierścien są najważniejszymi częściami chwytaka i wymagają szczególnej uwagi podczas kontroli.

W trakcie każdej kontroli przestrzegaj poniższych zasad:

Zębatka

Zębatkę należy wymienić, jeśli jeden ząb jest uszkodzony bądź jego ostrość zużyła się w 50% lub więcej.



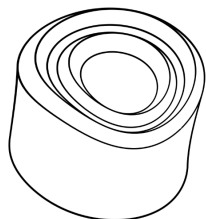
Maximum 50% wear
and tear allowed

NO Kamsegmentet og dreietappene er klemmens mest kritiske deler og krever ekstra oppmerksomhet ved inspeksjon.

Følg disse reglene ved hver inspeksjon:

Dreietapp

Kasseres hvis én ring ikke lenger er skarp eller har mer enn 50 % slitasje.

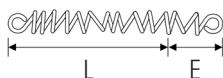


PL Zębatka oraz pierścien są najważniejszymi częściami chwytaka i wymagają szczególnej uwagi podczas kontroli.

W trakcie każdej kontroli przestrzegaj poniższych zasad:

Pierścien

Pierścien należy wymienić, jeśli jeden pierścien jest uszkodzony bądź jego ostrość zużyła się w 50% lub więcej.



NO Kontroller fjæren. Trykk mot løfteøyet mens låsespaken er i lukket stilling. Det skal være merkbar motstand fra fjærspenningen. Når man slipper løfteøyet, skal klemmen uten problemer gå tilbake til lukket stilling.

Forlengelsesgrense = 3 %.

$$E / L < 3\%$$

NO

PL

5 års garanti

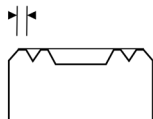
SpanSet gir 5 års garanti på sine SpanSet Exoset løfteklemmer, men kun hvis klemmen blir inspisert og vedlikeholdt av en SpanSet Service Partner. Denne garantiperioden på 5 år er gyldig fra kjøpsdagen og gjelder for alle forhold og målinger, som angitt under betingelser og i vår brukerhåndbok.

Betingelser

Denne garantien dekker kun feil på Exoset løfteklemmer som skyldes produksjonsfeil som oppstår ved normal bruk. Garantien dekker ikke slitasje på deler som dreietapper, kamsegmenter, fjærer, aksler osv. Hvis det skulle oppstå feil i løpet av denne garantiperioden, vil fabrikanten avgjøre om Exoset løfteklemmen skal skiftes ut eller repareres.

Det gis ikke garanti på klemmer på grunn av følgende feil

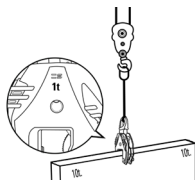
Vanlig slitasje



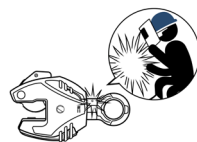
Hvis prosedyrer og tiltak som beskrives i brukerhåndboken ikke følges



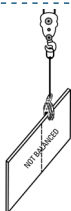
Overbelastning



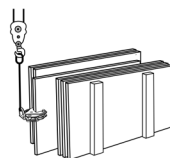
Forandring og/eller modifisering av Exoset-klemmen



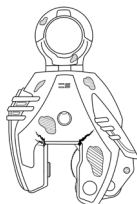
Feil og/eller skjedesløs bruk



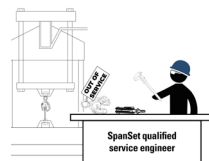
Feil bruk av klemmen og manglende overholdelse av alle anvisninger i brukerhåndboken



Skader



Hvis vedlikehold og/eller overhaling ikke er utført av en SpanSet Service Partner



NO

PL

5-letnia gwarancja

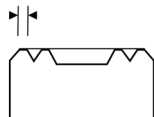
SpanSet zapewnia 5-letnią gwarancję na chwytaki do podnoszenia SpanSet Exoset. Ma to miejsce wyłącznie wtedy, gdy chwytak był sprawdzany i konserwowany przez Partnera Serwisowego SpanSet. 5-letni okres gwarancji rozpoczyna się w dniu nabycia i podlega wszystkim warunkom i pomiarom określonym w warunkach oraz w naszej Instrukcji Obsługi.

Warunki

Niniejsza gwarancja obejmuje wyłącznie awarie chwytaków do podnoszenia Exoset, które wynikają z błędów produkcyjnych i następują podczas normalnego użycia. Gwarancja nie obejmuje zużycia części takich jak pierścienie, zębatkę, sprężyny, sworznie itd. Jeśli podczas okresu gwarancyjnego dojdzie do jakiegokolwiek awarii, to chwytak do podnoszenia Exoset zostanie wymieniony bądź naprawiony zgodnie z wiedzą producenta.

Gwarancja nie dotyczy chwytaków z następującymi wadami

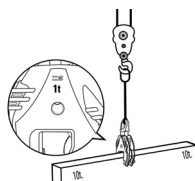
Normalne zużycie



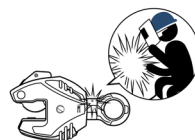
Nie przestrzeganie procedur i środków opisanych w Instrukcji obsługi



Przeciążenie



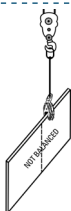
Dostosowanie i/lub zmodyfikowanie chwytaka Exoset



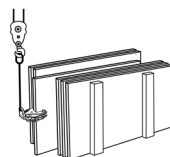
NO

PL

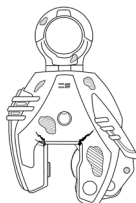
Złe i/lub niedbałe korzystanie



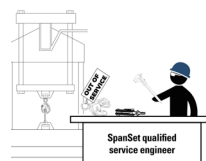
Nieracjonalne wykorzystanie chwytaka oraz nieprzestrzeganie wszystkich wskazówek podanych w Instrukcji obsługi



Uszkodzenia



Konserwacja i/lub re wizja przeprowadzona przez osobę niebędącą Partnerem Serwisowym SpanSet



EXOSET® EVU CLAMPS INSTRUCTION MANUAL - CONTENT



PT	1. Descrição dos símbolos	103
	2. Precauções gerais de segurança	104
	3. Precauções de segurança antes de usar	104
	4. Precauções de uso de grampos	107
	5. Procedimento de operação da braçadeira	110
	6. Precauções de inspeção, manutenção e armazenamento	115

FI	1. Symbolien merkitys	103
	2. Yleiset turvaohjeet	104
	3. Levytarrainta koskevat varotoimet ennen käyttöä	104
	4. Levytarrainten käytön aikana noudatettavat varotoimet	107
	5. Levytarraimen käyttäminen	110
	6. Tarkistusta, kunnossapitoa ja varastointia koskevat varotoimet	115

Notes on safety

- PT** Leia este manual cuidadosamente antes de usar os Pega-Chapas de segurança Exoset, para que você possa com segurança aproveitar esta sofisticada braçadeira de elevação de segurança por muitos anos.

Se você usar os Pega-Chapas de Segurança da maneira errada, isso cria um sério perigo porque os objetos sendo levantado pode cair. Antes de usar o os Pega-Chapas de Segurança Exoset certifique-se de ler e entender este manual de instruções. Sempre use as pinças de acordo com as instruções fornecidas no manual de instruções. Certifique-se de que o manual de instruções da os Pega-Chapas de Segurança Exoset foi lido ou explicado a todos os trabalhadores e gerentes da empresa.

O Exoset Pega-Chapas só deve ser usado após a confirmação de que todos os Usuários que irão trabalhar com o Pega-Chapas Exoset compreenderam completamente todas as informações necessárias, informações de segurança relevantes e precauções que devem ser tomadas. Oferecemos diferentes programas de treinamento para garantir que todos que trabalharão com os Pega-Chapas Exoset possam compreender completamente todas as informações de segurança relevantes necessárias e as precauções que deve ser tomada antes de usar o dispositivo de segurança. Por favor, verifique nosso site www.spanset.com ou entre em contato com seu parceiro SpanSet local.

Para tornar este Manual de Instruções o mais compreensível possível para todos, as instruções são fornecidos com as ilustrações claras. Além disso, é feita uma distinção entre avisos para instrução / cuidado e situações perigosas / proibidas. A SpanSet não é responsável por danos ou acidentes causados pelo uso incorreto ou impróprio do Pega-Chapas Exoset

Não oferecemos compensação nem oferecemos qualquer garantia contra acidentes causados pelo não cumprimento siga as instruções ou devido à realização de ações proibidas, conforme descrito no manual de instruções

- FI** Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin käytät Exoset-levytarramia, jotta voit turvallisesti käyttää näitä edistysellisiä levytarramia monien vuosien ajan.

Jos käytät levytarramia väärin, tämä aiheuttaa vakavan vaaran, koska nostettavat kuormat saattavat pudota. Lue tämä käyttöohje ajatuksella ennen kuin käytät Exoset-levytarramia. Käytä levytarramia aina käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Varmista, että kaikki työntekijät ja yrityksen johto ovat lukeneet Exoset-levytarainten käyttöohjeen tai niiden sisältö on selostettu heille.

Exoset-levytarramia saa käyttää vasta sen jälkeen, kun on varmistettu, että kaikki niitä käyttävät työntekijät ovat täysin ymmärtäneet kaikki turvallisuuteen ja tarpeellisiin varotoimiin liittyvät tiedot.

Tarjoamme erilaisia koulutusohjelmia varmistaaksemme, että kaikki Exoset-levytarramia käyttävät työntekijät ovat ennen niiden käyttöä täysin ymmärtäneet kaikki turvallisuuteen ja tarpeellisiin varotoimiin liittyvät tiedot. Käy verkkosivustossamme osoitteessa www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.

PT

Ohjeiden ohessa on selkeitä kuvia, jotta kaikki ymmärtävät tämän käyttöohjeen ohjeet mahdollisimman hyvin. Lisäksi siinä kiinnitetään huomiota varoituksiin ja toisaalta vaarallisiin tai kiellettyihin tilanteisiin.

FI

SpanSet ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat Exoset-levytarainten virheellisestä käytöstä.

Jos tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ei noudateta tai käyttäjä toimii tavalla, joka on oppaassa kielletty, emme myönnä korvausta emmekä takaa ettei onnettomuuksia voisi sattua.

1. Descrição dos símbolos / Symbolien merkitys



**Instruções /
Cuidado**

PT Este símbolo indica que uma certa atenção deve ser observada ou a ação que deve ser tomada. Os detalhes da ação necessária estão na descrição ou desenho. Quando essa atenção é negligenciada a situação perigosa existirá e ferimentos seus ou de seu colega de trabalho e / ou danos podem ocorrer.



**PERIGO/
PROIBIDO**

PT Este símbolo indica que uma certa atenção deve ser observada ou a ação que deve ser tomada. Os detalhes da ação necessária estão na descrição ou desenho. Quando essa atenção é negligenciada a situação perigosa existirá e ferimentos seus ou de seu colega de trabalho e / ou danos podem ocorrer.



**INSTRUCTION/
CAUTION**

FI Tämä symboli ilmaisee, että käyttäjän on kiinnitettävä huomiota tiettyyn seikkaan tai ryhdyttävä tiettyihin toimenpiteisiin. Tarvittavan toimenpiteen tiedot on annettu selostuksessa tai kuvassa. Jos käyttäjä ei kiinnitä huomiota mainittuun seikkaan, seurauksena on vaaratilanne, joka voi aiheuttaa ruumiinvamman itsellesi tai työtoverillesi ja/tai omaisuusvahinkoja.



**DANGER/
PROHIBITED**

FI Tämä symboli ilmaisee, että käyttäjän on kiinnitettävä huomiota tiettyyn seikkaan tai ryhdyttävä tiettyihin toimenpiteisiin. Tarvittavan toimenpiteen tiedot on annettu selostuksessa tai kuvassa. Jos käyttäjä ei kiinnitä huomiota mainittuun seikkaan, seurauksena on vaaratilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman itsellesi tai työtoverillesi tai johtaa kuolemaan.

PT

FI

2. Precauções gerais de segurança / Yleiset turvaohjeet



PT Leia, compreenda e siga as instruções na etiqueta de segurança.

FI Lue, ymmärrä ja noudata varoituskilven ohjeita.



PT Leia e entenda o Manual de Instruções.

FI Lue ja ymmärrä käyttöohjeen sisältö.



PT Seja treinado profissionalmente no uso correto do Pega-Chapas Exoset. Para nosso programa de treinamento, por favor, verifique nosso site www.spanset.com ou entre em contato com seu parceiro SpanSet local.

FI Käytä Exoset-levytarraimia oikein ja ammattitaitoisesti. Katso koulutusohjelmamme tiedot verkkosivustostamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.

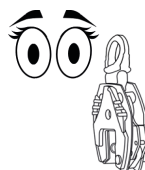


3. Precauções de segurança antes de usar / Levytarrainta koskevat varotoimet ennen käyttöä



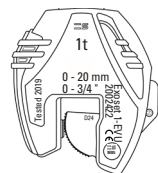
PT Certifique-se de inspecionar os Pega-Chapas antes de iniciar a operação de cada dia e também realizar inspeções periódicas.

FI Tarkista levytarraimet päivittäin ennen käytön aloittamista ja suorita myös määräaikaistarkistukset.



PT Verifique o modelo, (CMT) WLL e a espessura efetiva arcada em os grampos. Certifique-se de que o peso e a espessura do a carga não excede a (CMT) WLL e a abertura da man-díbula informado no Pega-Chapas.

FI Tarkista levytarraimiin merkitty malli, WLL ja todellinen paksuus. Varmista, etteivät kuorman paino ja paksuus ylitä levytarraimelle määritettyä WLL:n ja kidan avautuman arvoa.



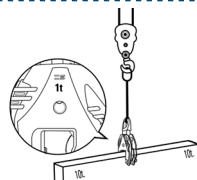
PT

FI



PT Não use os Pega-Chapas que não sejam adequados para a operação a ser realizada.

FI Älä käytä suoritettavaan tehtävään soveltumattomia levytarraimia.



- PT Quando uma eslinga de corrente ou cabo de aço é colocado diretamente no olhal de içamento, a eslinga de corrente ou o cabo de aço pode ser danificado pelo canto do olhal de içamento.

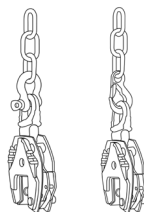
Use conexões como manilhas ou ganchos ao conectar os Pega-Chapas com uma corrente ou cabo de aço. Garantir se esses acessórios estão corretamente fixados e acoplados.

- FI Kun nostoketju tai vaijeri asetetaan suoraan nostosilmukkaan, nostosilmukan kulma voi vahingoittaa nostoketjua tai vaijeria.

Kun kiinnität levytarraimaa ketjuun tai vaijeriin, käytä lyöntiliittimiä, sakkeleita tai koukkuja. Varmista, että nämä kiinnikkeet on kiinnitetty ja kytketty oikein.



Exoset clamp	Exoset shackle	Exoset hook	XO Chain hook	Joker hook
0,5 - EVU	CHESAS-P301A1	CHHSC-P101A1	CHHLC-P101A1	ASH 1T
1 - EVU	CHESAS-P301A1	CHHSC-P101A1	CHHLC-P101A1	ASH 1T
2 - EVU	CHESAS-P303A1	CHHSC-P103A1	CHHLC-P103A1	ASH 2T
3 - EVU	CHESAS-P304A1a	CHHSC-P104A1	CHHLC-P104A1	ASH 3T
5 - EVU	CHESAS-P306A1	CHHSC-P106A1	CHHLC-P106A1	ASH 5T
6 - EVU	CHESAS-P306A1	CHHSC-P106A1	CHHLC-P106A1	ASH 6T



- PT Não use dispositivos deformados, com fissuras, não funcionando ou desgastados.

- FI Älä käytä vääntyneitä, murtuneita, toimimattomia tai kuluneita levytarraimia.

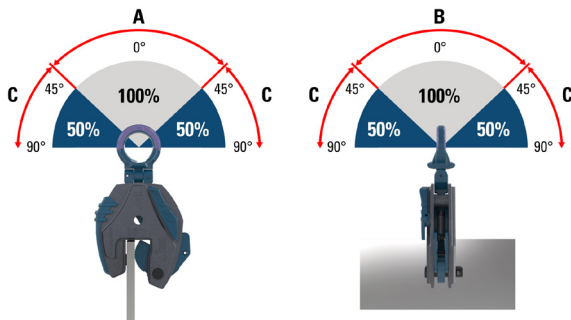


- PT Os Pega-Chapas vertical de segurança Exoset são adequadas para um ângulo de elevação A de no máximo 90°, área cinza. E se o ângulo de levantamento A é excedido, a área azul da (CMT) WLL dos grampos deve ser reduzida em 50%.

Os Pega-Chapas vertical de segurança Exoset são adequadas para um ângulo de elevação B de no máximo 90°. Se o ângulo de levantamento B é excedido a (CMT) WLL deve ser reduzido em 50%.

- FI Pystyasennossa nostamiseen tarkoitettuja Exoset-levytarraimia käytettäessä haarakulma A voi olla enintään 90°, harmaa alue. Jos haarakulma A ylitetään, sininen alue, levytarrainten WLL-arvoa on pienennettävä 50 %.

Pystyasennossa nostamiseen tarkoitettuja Exoset-levytarraimia käytettäessä haarakulma B voi olla enintään 90°. Jos haarakulma B ylitetään, levytarrainten WLL-arvoa on pienennettävä 50 %.

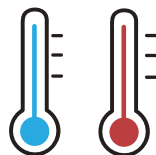


PT

FI



PT Nossos Pega-Chapas podem ser utilizados com temperaturas que ficam entre -40°C . -40°F) e $+100^{\circ}\text{C}$ (212°F). Se você es-
eja levantar materiais que excedem a temperatura máxima
permitida, por favor, verifique nosso site www.spanset.com
entre em contato com a SpanSet local.



FI SpanSetin levytarraimia voidaan käyttää lämpötiloissa, jotka
ovat välillä -40°C (-40°F)... $+100^{\circ}\text{C}$ (212°F). Jos haluat
nostaa materiaaleja, joiden lämpötila ylittää sallitun lämpö-
tila-alueen, käy verkkosivustossamme www.spanset.com tai
ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.



PT Nossos Pega-Chapas de segurança padrão são adequados
para levantar placas de aço com uma dureza superficial máx-
ima de 37HRC (1200N / mm²) ou 364 HV10. Se você quiser
levantar materiais de aço mais duros, recomendamos usar
nosso segmento e pivô para materiais com maior dureza.
Estes são adequados para levantar materiais com dureza de
até 47 HRC (1550N / mm²) ou 480 HV10.



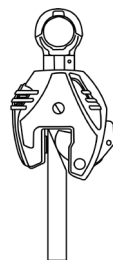
FI Spansetin vakiomalliset levytarraimet soveltuvat teräslevy-
jen ja rakenteiden nostamiseen, joiden maksimikovuus on 37
HRC (1 200 N/mm²) tai 364 HV10. Jos haluat nostaa tätä ko-
vempia teräslaatuja, suosittelemme käyttämään SpanSetin
liikkuvaa leukaa ja kääntövartta. Ne soveltuvat materiaalien
nostamiseen, joiden kovuus on enintään 47 HRC (1 550 N/
mm²) tai 480 HV10.



PT Placas ou construções com membros cônicos que têm um
ângulo maior de 6° ou mais não pode ser levantado com
estes Pega-Chapas.

Pivô e segmento não podem ser colocados em declive ou
superfícies cônicas que têm um ângulo maior de 6° .

FI Näillä levytarraimilla ei voida nostaa yli 6° kulmassa kape-
nevia levyjä tai rakenteita.
Liikkuvaa leukaa ja kääntövartta ei saa sijoittaa kalteville tai
kartiomaisille pinnoille, joiden kulma on yli 6° .



PT



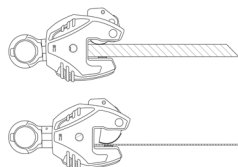
PT Não levante materiais frágeis ou quebradiços. A carga pode
quebrar!

FI Älä nosta helposti särkyviä tai hauraita materiaaleja.
Kuorma voi rikkoutua!



PT A espessura do objeto a ser levantado deve estar dentro
da tolerância especificada da braçadeira que você pretende
usar.

FI Nostettavan esineen paksuuden on oltava käytetyn levytar-
rainen määritellyn alueen sisällä.



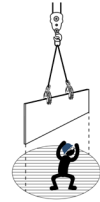
4. Precauções de uso de grampos /

Levytarrainten käytön aikana noudatettavat varotoimet



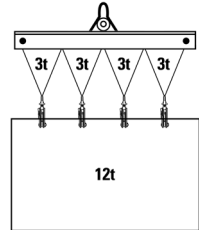
- PT** Enquanto os objetos são levantados, movimentados ou em giro, todos devem ficar longe do alcance de queda e balanço dos equipamentos em elevação.

- FI** Kun kuormia nostetaan, siirretään tai käännetään, kaikkien työntekijöiden on pysyttävä poissa alueelta, jolle nostettavat kuormat voivat kaatua tai heilahtaa.



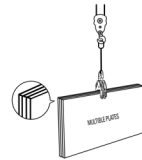
- PT** Os Pega-Chapas de segurança verticais podem ser aplicados por peça, em conjunto ou vários Pega-Chapas ao mesmo tempo. É muito importante que quando mais de 1 Pega-Chapas é utilizado, a carga é dividida igualmente para que cada Pega-Chapas receba uma parte igual de carga.

- FI** Pystyasennossa nostamiseen tarkoitettuja levytarraimia voidaan käyttää yksittäin, sarjana tai käyttäen useita levytarraimia samanaikaisesti. Kun useampaa kuin yhtä levytarrainta käytetään, kuorma on tärkeää jakaa tasan siten, että jokainen levytarraim vastaanottaa yhtä suuren osan kuormasta.



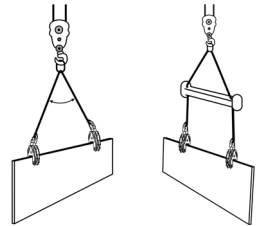
- PT** Para cada levantamento, apenas uma placa pode ser levantada ou transportada de cada vez.

- FI** Jokaisella nostokerralla voidaan nostaa tai siirtää kuljettaa vain yhtä levyä.



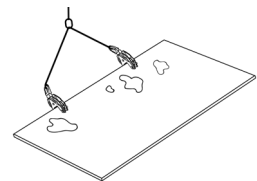
- PT** Verifique o peso total da carga e encontre seu centro de gravidade. As braçadeiras devem ser colocadas de maneira que a carga é levantado de forma equilibrada. Não eleve cargas mais altas do que o necessário.

- FI** Tarkista kuorman kokonaispaino ja etsi sen painopiste. Levytarraimet on sijoitettava siten, että nostettava kuorma on tasapainossa. Älä nosta kuormaa korkeammalle kuin on tarpeen.



- PT** Não use os Pega-Chapas se houver algum material, como óleo, tinta, escamas, ferrugem, etc. no segmento ou pivô. Esses segmentos e / ou pivô podem torna-se escorregadio e a carga que está sendo levantada pode escorregar da braçadeira.

- FI** Älä käytä levytarraimia, jos liikkuvassa leuassa ja kääntövarressa tai nostettavassa esineessä on öljyä, maalia, hilseilyä, ruostetta jne. Nämä liikkuvat leuat ja/tai kääntövarret voivat muuttua liukkaiksi ja nostettava kuorma voi pudota levytarraimesta.



PT

FI



DANGER

PT O ângulo de levantamento do Pega-Chapas e os ângulos da largura da eslinga devem estar dentro do ângulo especificado para cada modelo. Não movimente cargas suspensas autônomas.

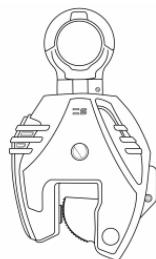
FI Levytarraimen nostokulman ja raksin leveyden on oltava kullekin mallille määritetyn kulman sisällä. Älä jätä riippuvia kuormia valvomatta.



PROHIBITED

PT O peso mínimo da carga deve ser de 10% da da (CMT) WLL do Pega-Chapas.

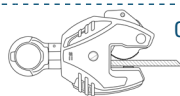
FI Kuorman vähimmäispainon on oltava 10 % levytarraimen WLL-arvosta.



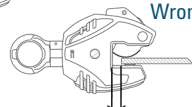
DANGER

PT Insira o objeto a ser levantado completamente na mandíbula do Pega-Chapas.

FI Aseta nostettava levy kokonaan levytarraimen leukaan.



Correct



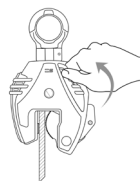
Wrong



INSTRUCTION

PT Se você estiver usando um Pega-Chapas com um dispositivo de travamento, certifique-se fechar a alça de travamento.

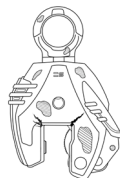
FI Jos käytät levytarrainta, jossa on lukituslaite, muista.



DANGER

PT Existem restrições para operação em atmosferas especiais (por exemplo, alta umidade, sal, ácido).

FI Työskentelyyn tavanomaisesta poikkeavassa ilmalanassa (esimerkiksi korkea ilmankosteus, suola- tai happopitoinen höyry) liittyy rajoituksia.

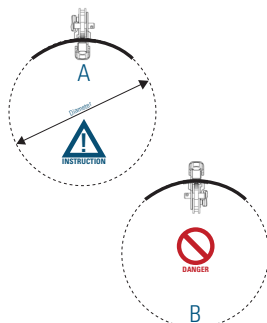


PT

FI



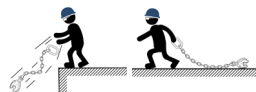
- PT **A** A Segmento está fora do objeto.
Pivô localizado no interior do objeto.
- B** B Segmento está dentro do objeto.
Pivô localizado na parte externa do objeto.
- FI **A** Liikkuva leuka on kuorman sisällä sijaitsevan.
Kääntövarren ulkopuolella.
- B** Liikkuva leuka on kuorman sisällä.
Kääntövarsi iijaitsee kuorman ulkopuolella.



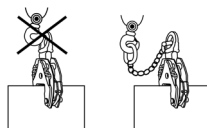
Model	0.5 - EVU	1 - EVU	2 - EVU	3 - EVU	5 - EVU	6 - EVU
Minimum inside diameter (mm)	Ø 500 160	Ø 500 160	Ø600 400	Ø600 600	Ø600 600	Ø750 600
Maximum material thickness (mm)	16	20	30	40	40	50



- PT Não jogue os Pega-Chapas no chão ou arraste-os.
- FI Älä heittele levytarraimiam tai vedä niitä maata pitkin.



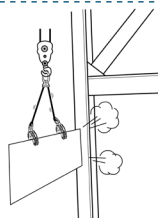
- PT Quando o gancho é muito grande e / ou muito pesado, use uma eslinfa de corrente. Isso irá definir a carga para baixo, evitar o Pega-Chapas descer muito permitindo que o dispositivo abra sob o peso do gancho.
- FI Kun nosturin koukku on liian suuri ja/tai liian raskas, käytä ketjua. Kun kuorma lasketaan alas, tämä estää levytarrainta laskeutumasta liian alas, jolloin se avautuu koukun painon alla.



- PT Não use um Pega-Chapas como ponto de levantamento. Nunca use esse dispositivo para levantar pessoas em nenhuma hipótese.
- FI Älä käytä levytarrainta nostokohtana. Älä käytä levytarraimiam millään tavalla henkilöiden nostamiseen.



- PT Se o Pega-Chapas for submetido a uma carga de impacto, preste atenção especial porque a função de rotação da mandíbula giratória que é a parte principal do dispositivo pode ser danificada e pode deixar de funcionar.
- FI Jos levytarraimeen kohdistuu iskumainen kuormitus, kiinnitä siihen erityistä huomiota, koska levytarraimen pääosan muodostavan leikarin pyörimistoiminto voi vaurioitua ja levytarraim saattaa lakata toimimasta.



PT

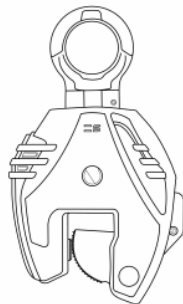
FI

5. Procedimento de operação da braçadeira / Levytarrainten käyttäminen

PT **Exoset Pega-Chapas Vertical de segurança**

Determine se os Pega-Chapas selecionados são adequados para o trabalho. Determine o número de dispositivos.

Verifique a (CMT) WLL e a espessura efetiva marcada nos Pega-Chapas. Se o peso e / ou espessura da carga excede o WLL e / ou abertura da mandíbula classificada no dispositivo, substitua os Pega-Chapas por modelos adequados para a carga a ser levantada.



FI **Pystysuoraan nostamiseen tarkoitettu Exoset levytarrain**

Selvitä, sopivatko valitut levytarraimet käsillä olevaan työhön. Määritä tarvittavien levytarrainten lukumäärä.

Tarkista levytarrainiin merkitty WLL ja todellinen paksuus. Jos kuorman paino ja/tai paksuus ylittää levytarraimelle määritetyn WLL-arvon ja/tai kidan avautuman, vaihda tarraimet malleihin, jotka soveltuvat nostettavalle kuormalle.

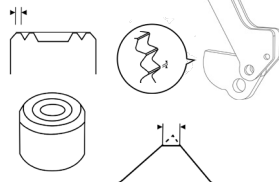


PT **Inspeção visual** Verifique o pivô e o segmento quanto ao desgaste.

Se o desgaste do segmento e pivô exceder os valores permitidos, as peças precisam ser substituídas. Os dentes deve ser pontiagudo e sem sujeira. Nenhum dano, fissura ou deformação deve ser visível.

Nenhum dano, fissura ou deformação deve ser visível.

Maximum 50% wear and tear allowed



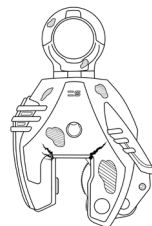
FI **Silmämääräinen tarkistus** Tarkista, ovatko kääntövars ja liikkuva leuka kuluneet.

Jos liikkuvan leuan ja kääntövarren kuluminen ylittää sallitut arvot, osat on vaihdettava. Hampaiden on oltava teräviä ja puhtaita.

Vaurioita, halkeamia tai muodonmuutoksia ei saa olla näkyvissä.

Vaurioita, halkeamia tai muodonmuutoksia ei saa olla näkyvissä.

Maximum 50% wear and tear allowed



PT

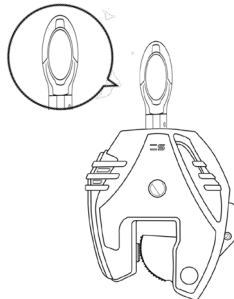
FI

Inspeção visual Verifique o olhal de içamento

Verifique o olhal de içamento quanto a desgaste ou deformação.

FI **Silmämääräinen tarkistus**

Tarkista nostosilmukka kulumisen ja muodonmuutosten varalta.

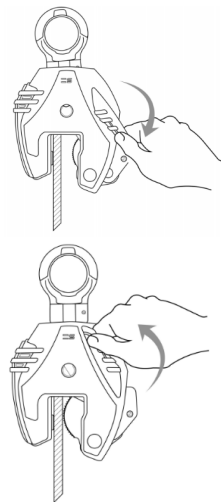


PT **Operação do Pega-Chapas**

O Pega-Chapas deve abrir e fechar suavemente. Quando a operação do dispositivo é pesada, tire o Pega-Chapas de operação.

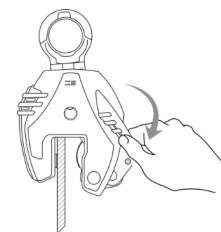
FI **Levytarraimen käyttäminen**

Tarraimen on avauduttava ja sulkeuduttava sujuvasti. Jos levytarraimen käyttäminen on raskasta, poista se käytöstä.



PT **Fixação do dispositivo**

Abra a braçadeira puxando a trava de segurança para baixo. Coloque a braçadeira com segurança no equipamento para que a carga seja posicionada contra a mandíbula da braçadeira.



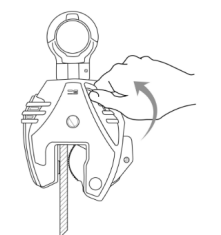
Agora feche a braçadeira puxando a trava de segurança para cima. A braçadeira agora está fechada e conectada com a carga. O Pega-Chapas agora está pronto para ser utilizada.

FI **Levytarraimen käyttäminen**

Avaa levytarraim vetämällä turvasalpaa alaspäin.

Aseta levytarraim tukevasti levyllä siten, että kuorma on levytarraimen leukaa vasten.

Sulje levytarraim nyt vetämällä turvasalpaa ylöspäin. Levytarraim on nyt suljettuna ja esikiristys kytkee sen kuorma. Levytarraim on nyt valmiina nostoon.



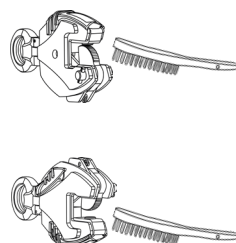
CAUTION

Verifique e certifique-se que a área de aperto é livre de graxa, óleo, água, gelo, umidade, revestimentos, ferrugem ou sujeira.



CAUTION

Varmista, ettei ote-kohdassa ole rasvaa, öljyä, vettä, hilseilyä, jäätä, kosteutta, pinnoitteita, ruostetta tai likaa.

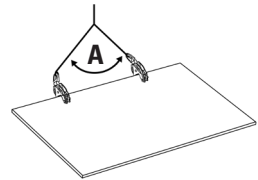


PT

FI

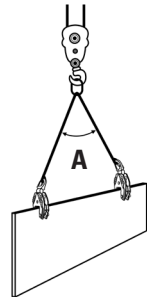
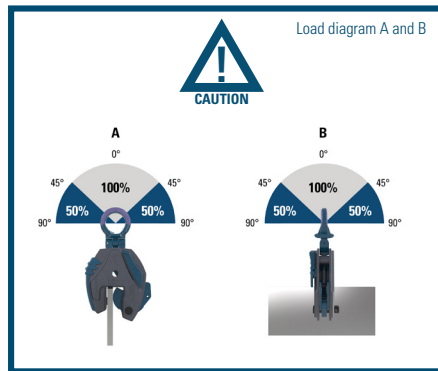
PT **Verificar o ângulo de carga**

Verifique os ângulos de carga das correntes, eslingas de cabo de aço e olhal de elevação. A carga agora pode ser girada e transportada na posição vertical.



FI **Tarkista kuormitukset**

Tarkista ketjujen, vajjeriraksin ja nostosilmukan kuormitukset. Kuormaa voidaan nyt kääntää ja siirtää pystysuorassa asennossa.

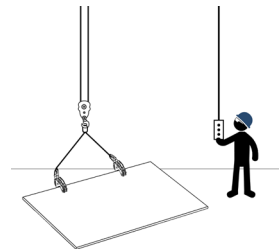


PT **A carga pode agora ser girada e / ou transportada em posição vertical**

DANGER

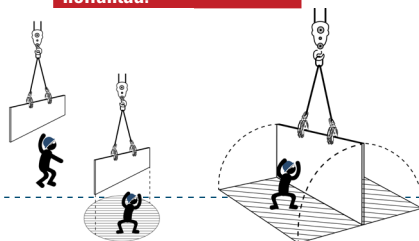
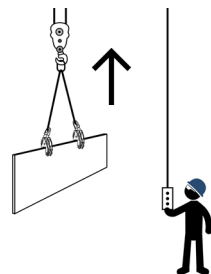
Nunca levante sobre a cabeça das pessoas!

- Quando os objetos são levantados, transportado ou virado todos devem ficar livre da queda ou alcance da carga sendo elevada.



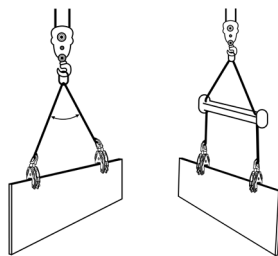
FI **Kuormaa voidaan nyt kääntää ja/ tai siirtää pystysuorassa asennossa.**

- Älä koskaan nosta kuormaa ihmisten yläpuolelta!
- Kun kuormia nostetaan, siirretään tai käännetään, kaikkien työntekijöiden on pysyttävä poissa alueelta, jolle nostettavat kuormat voivat kaatua tai heilahtaa.



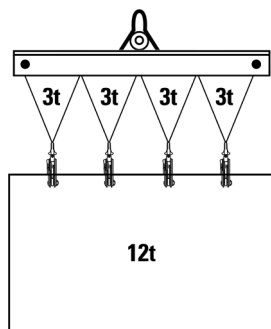
PT **Certifique-se e que carga é elevada a partir do ponto de gravidade.**

FI **Varmista, että kuormaa nostetaan sen painopisteestä.**



PT **Certifique-se de que carga é elevada a partir do ponto de gravidade.**

FI **Varmista, että kuormaa nostetaan sen painopisteestä.**



PT **Se uma carga atingir um objeto o Pega-Chapas está sujeito a um carga de impacto que pode causar uma força extra no dispositivo.**

FI **Jos kuorma osuu johonkin esineeseen, levytarraimeen kohdistuu iskuvoimitus, joka voi kohdistaa siihen ylimääräisen voiman.**

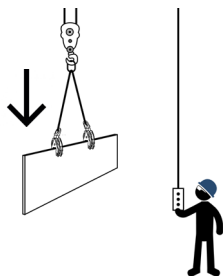


PT

FI

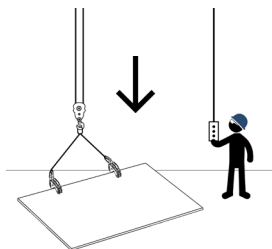
PT **Local da elevação**

Assim que a carga for transportada ao seu destino abaixo o guindaste até que não haja tensão na corrente ou cabo e no olhal de içamento. Assim o olhal de içamento pode se mover livremente.



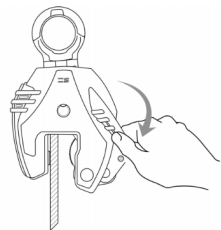
FI **Kuorma on määränpäässä**

Heti, kun kuormaa on saapunut määränpäähänsä, laske nosturin koukkuja, kunnes ketju tai vaijeri ei aiheuta jännitystä nostosilmukkaan. Nostosilmukka voi liikkua vapaasti.



PT **Remova o Pega-Chapas**

A trava de segurança agora pode ser aberta. Os Pega-Chapas agora podem ser removidas da carga. Depois da inspeção visual de inspeção os Pega-Chapas estão prontas para reutilização.



FI **Irrota levytarraimet**

Turvasalpa voidaan nyt avata.

Levytarraimet voidaan nyt irrottaa kuormasta. Silmämääräisen tarkistuksen jälkeen levytarraimet ovat valmiita uutta käyttökertaa varten.

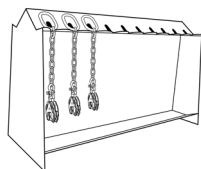


PT

FI

Armazenando os Pega-Chapas

Certifique-se de armazenar os Pega-Chapas dentro do estoque. O dispositivo deve ser armazenado na posição aberta. O segmento e o pivô não deve estar em contato com entre si.



FI **Levytarrainten säilyttäminen**

Säilytä levytarraimia aina sisätiloissa. Levytarraimet on säilytettävä auki-asennossa. Liikkuva leuka ja kääntövarsi eivät saa olla kosketuksissa toisiinsa.

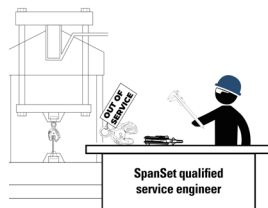
6. Precauções de inspeção, manutenção e armazenamento /

Tarkistusta, kunnossapitoa ja varastointia koskevat varotoimet



PT Inspeção, manutenção e reparos devem ser feitos apenas por uma pessoa qualificada, consulte nosso website www.spanset.com ou entre em contato com seu parceiro SpanSet local.

FI Tarkistus, kunnossapito ja korjaustyöt on annettava pätevän henkilön suoritettavaksi. Katso lisätietoja verkkosivustostamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.



PT Para cada Pega-Chapas de segurança Exoset, há um serviço e manual de reparo disponível. Este manual fornece instruções sobre como inspecionar, manter e testar o Pega-Chapas Exoset. Um programa de treinamento está disponível. por favor, verifique nosso site www.spanset.com ou entre em contato com seu SpanSet local parceiro.

FI Jokaiselle Exoset-levytarraimelle on olemassa kunnossapito- ja korjausopas. Tämä opas sisältää selkeät ohjeet Exoset-levytarrainten tarkistuksesta, kunnossapidosta ja testauksesta. Koulutusohjelma on käytettävissä. Käy verkkosivustossamme osoitteessa www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.



PT Use apenas peças originais SpanSet Exoset. As peças são marcadas com o logotipo SpanSet ou código de rastreabilidade. Quando você tiver alguma dúvida quanto à originalidade das peças entre em contato nos!

FI Käytä vain alkuperäisiä SpanSet Exoset -osia. Osat on merkitty jäljitettävyysskoodilla tai SpanSet-logolla. Jos epäilet osien alkuperäisyyttä, ota meihin yhteyttä!



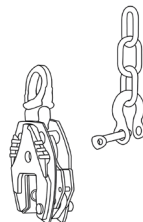
PT Armazene e identifique os Pega-Chapas que devem ser reparados. Isso evita que os dispositivos possam ser usados por engano.

FI Varastoi ja merkitse levytarraimet, jotka on korjattava. Tämä estää viallisten levytarrainten käytön vahingossa.



PT Ao realizar manutenção, ou fazer inspeções ou reparos, certifique-se de retirar qualquer objeto que estejam anexados nos dispositivos.

FI Ennen kun suoritat kunnossapitoa tai teet tarkistuksia tai korjauksia, muista irrottaa kaikki kuormat, joihin levytarraimet on kiinnitetty.



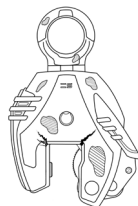
PT

FI



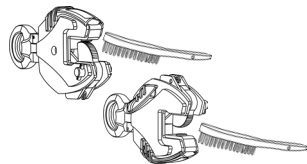
PT Se qualquer condição anormal for observada nos Pega-Chapas durante manutenção e inspeção, não continue a usá-los. Reparar imediatamente ou descarte-os.

FI Jos levytarraimissa havaitaan kunnossapidon ja tarkistuksen aikana jotakin normaalia poikkeavaa, älä jatka niiden käyttöä. Korjaa ne välittömästi tai hävitä ne.



PT Remova qualquer tinta, sujeira, etc. das seções móveis, do segmento e pivô.

FI Poista liikkuvista osista, liikkuvasta leuasta ja kääntövarresta maali, lika jne.



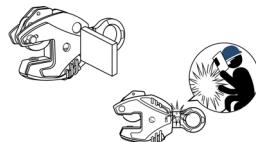
PT Certifique-se de lubrificar as seções deslizantes das braçadeiras como as seções giratórias (em torno dos eixos) e o guia de ranhuras como a abertura para o eixo do olhal de içamento.

FI Voitele levytarraimen liukuvat osat, kuten pyörivät osat (akselien ympärillä) ja ohjausurat, kuten nostosilmukan tapin aukko.



PT Nunca modifique o solde os Pega Chapas.

FI Älä koskaan tee levytarraimiin muutoksia tai hitsaa niitä.



PT Para obter mais informações sobre inspeção, manutenção e reparo, verifique nosso serviço e reparo manual. Inspeção periódica, manutenção e armazenamento de acordo com as tabelas. Consulte o site www.spanset.com ou entre em contato com seu parceiro SpanSet local.

FI Lisätietoja tarkistuksesta, kunnossapidosta ja korjauksesta saat kunnossapito- ja korjausoppaastamme. Suorita tarkistus, kunnossapito ja varastointi taulukoiden mukaan. Käy verkkosivustossamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.

CAT B HEAVY SERVICE

Years	1					2					3					4					5				
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60					
1																									
2																									
3																									
4																									

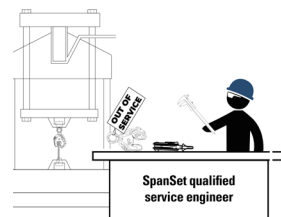
PT

FI



PT Os Pega-Chapas SpanSet Exoset devem passar por manutenção e reparos por um parceiro de serviço SpanSet. Oferecemos 5 anos de garantia quando os dispositivos são reparados por um serviço SpanSet Parceiro. Consulte o site www.spanset.com ou entre em contato com o seu Parceiro local SpanSet.

FI SpanSet Exoset -levytarrain kunnossapito- ja korjaustyöt on annettava SpanSetin valtuuttaman kumppanin tehtäväksi. Annamme 5 vuoden takuun, kun levytarrainten kunnossapito- ja korjaustyöt suorittaa SpanSetin valtuuttama kumppani. Käy verkkosivustossamme www.spanset.com tai ota yhteyttä paikalliseen SpanSet-kumppaniin.



Maximum 50% wear
and tear allowed

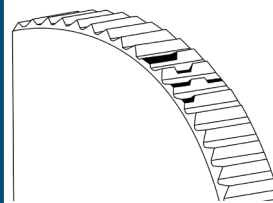


PT O segmento e o pivô são as peças mais críticas na braçadeira e requerem atenção extra durante a inspeção.

Observe as seguintes regras durante cada inspeção:

Segmento

Rejeitar quando um dente estiver danificado ou desgaste de 50% ou mais.

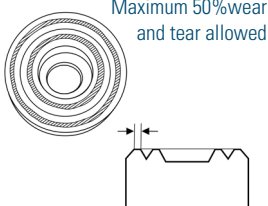


FI Liikkuva leuka ja kääntövarsi ovat levytarraimen kriittisimmät osat ja niihin pitää kiinnittää erityistä huomiota tarkistuksen aikana.

Noudata seuraavia sääntöjä jokaisen tarkistuksen yhteydessä:

Liikkuva leuka

Hylkää, kun yhden hampaan terävyys on vaurioitunut tai kulunut vähintään 50 %.



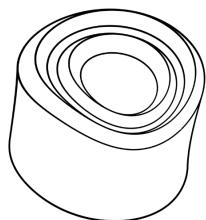
Maximum 50% wear
and tear allowed

PT O segmento e o pivô são as peças mais críticas na braçadeira e requerem atenção extra durante a inspeção.

Observe as seguintes regras durante cada inspeção:

Pivô

Rejeitar quando um dente estiver danificado ou desgaste de 50% ou mais.



FI Liikkuva leuka ja kääntövarsi ovat levytarraimen kriittisimmät osat ja niihin pitää kiinnittää erityistä huomiota tarkistuksen aikana.

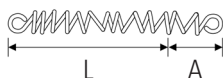
Noudata seuraavia sääntöjä jokaisen tarkistuksen yhteydessä:

Kääntövarsi

Hylkää, kun yhden renkaan terävyys on vaurioitunut tai kulunut vähintään 50 %.

PT

FI



PT Checar o mola. Pressione o alhal de içamento quando a trava estiver posição fechada. Deve haver resistência da tensão da mola perceptível. A braçadeira deve, quando o alhal de suspensão for liberado, retornar à posição fechada sem dificuldades.

Alongamento máximo permitido = 3%

$A / L < 3\%$

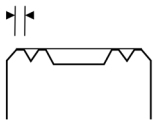
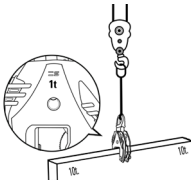
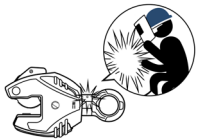
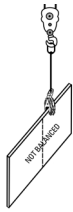
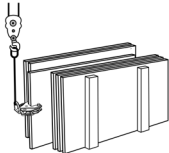
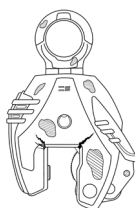
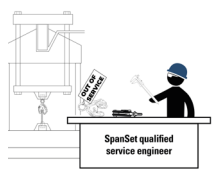
Garantia de 5 anos

A SpanSet oferece 5 anos de garantia para os Pega-Chapas SpanSet Exoset. Somente se o dispositivo for inspecionado por um Parceiro de Serviço SpanSet. Este período de garantia de 5 anos é válido partir do dia da compra, e é responsável por todas as condições e medidas estabelecidas nas condições e em nosso Manual de Instruções.

Codições

Esta garantia cobre apenas falhas nos Pega-Chapas como consequência de erros que ocorrem durante o uso normal. A garantia não cobre o desgaste de componentes como pivôs, segmentos, mola etc. Os Pega-Chapas Exoset será substituído ou reparado de acordo com a avaliação do fabricante.

Nenhuma garantia é dada aos Pega-chapas devido às seguintes falhas

Desgaste natural		Não seguindo os procedimentos e medidas descritas no Manual de instruções	
Sobrecarga		Adaptando ou modificando os Pega-Chapas	
Uso errado e sem cuidados		O uso imprudente de do Pega-Chapas e não seguindo todas as indicações que são declarados no Manual de instruções	
PT FI Avarias		Quando manutenção e / ou inspeção não foi realizada por um Parceiro de serviço SpanSet	

5 vuoden takuu

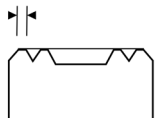
SpanSet myöntää SpanSet Exoset -levytarraitille 5 vuoden takuun. Vain, jos SpanSetin valtuuttama kumppani on tarkistanut ja huoltanut levytarraimen. Tämä 5 vuoden takuu aika on voimassa ostopäivästä, ja sen ehtona on, että tuotetta käytetään noudattaen Ehdot-kohdassa ja käyttöohjeessamme mainittuja olosuhteita ja kuormitusrajoja.

Ehdot

Tämä takuu kattaa vain Exoset-levytarraiten viat, jotka aiheutuvat normaalissa käytössä ilmenevistä tuotantovirheistä. Takuu ei kata osien, kuten kääntövarsien, liikkuvien leukojen, jousien, akselien jne. kulumista. Jos takuuajana ilmenee mikä tahansa vika, valmistajan valinnan mukaan Exoset-levytarraiin joko vaihdetaan tai korjataan.

Tarrainten takuu ei koske seuraavia vikoja

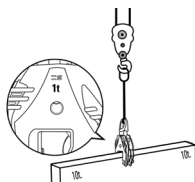
Normaali kuluminen



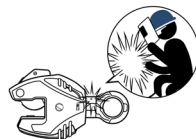
Käyttöohjeessa selostettujen menetelyiden ja toimenpiteiden noudattamatta jättäminen



Ylikuorma



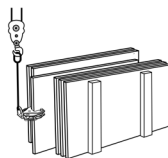
Muutosten tekeminen Exoset-tarraimeen



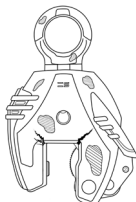
Virheellinen ja/tai huolimaton käyttö



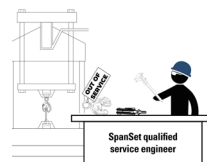
Tarraimen harkitsematon käyttö sekä käyttöohjeessa mainittujen ohjeiden noudattamatta jättäminen



Vauriot



Kun kunnossapitoa ja/tai tarkistusta ei ole annettu SpanSetin valtuuttaman kumppanin suorittamiseksi



PT

FI

EXOSET® EVU CLAMPS INSTRUCTION MANUAL - CONTENT



SE

1. Beskrivning av symboler	122
2. Allmänna säkerhetsåtgärder	123
3. Säkerhetsåtgärder innan lyfthandsken tas i bruk	123
4. Säkerhetsåtgärder när lyfthandsken används	126
5. Använda lyfthandsken	129
6. Inspektion, underhåll och förvaring	134

HU

1. A szimbólumok meghatározása	122
2. Általános biztonsági óvintézkedések	123
3. A megfogóra vonatkozó biztonsági óvintézkedések használat előtt	123
4. A megfogóra vonatkozó biztonsági óvintézkedések használat közben	126
5. A megfogóra működtetése	129
6. Ellenőrzési, karbantartási és tárolási óvintézkedések	134

SE

HU

Notes on safety

SE Läs den här användarhandboken omsorgsfullt innan du tar Exoset lyfthandskar i bruk, så att du kan använda dessa sofistikerade lyfthandskar på ett säkert sätt under många år framöver.

Om du använder lyfthandskarna på fel sätt uppstår en allvarlig säkerhetsrisk, eftersom de föremål som ska lyftas kan falla ned. Innan Exoset lyfthandskar tas i bruk, se till att alla användare har läst och förstått innehållet i denna användarhandbok. Använd alltid lyfthandskarna i enlighet med instruktionerna i handboken. Se till att användarhandboken till Exoset lyfthandskar har lästs av, eller förklarats för, all personal inklusive arbetsledare.

Exoset lyfthandskar får endast användas när var och en som kommer att arbeta med lyfthandskarna har bekräftat att de förstått all väsentlig säkerhetsinformation samt de försiktighetsåtgärder som måste vidtas.

Vi erbjuder olika utbildningar för att garantera att alla som ska arbeta med Exoset lyfthandskar fullständigt förstår all relevant säkerhetsinformation och de försiktighetsåtgärder som krävs innan lyfthandskarna tas i bruk. Se vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din lokala SpanSet-partner.

För att denna användarhandbok ska vara så lättförståelig som möjligt, har instruktionerna försetts med tydliga illustrationer. Dessutom görs skillnad mellan instruktioner, delar/tillstånd som måste uppmärksammas samt farliga/förbjudna situationer.

SpanSet kan inte hållas ansvarig för skador eller olyckor som förorsakats av felaktig eller otillåten användning av Exoset lyfthandskar.

Vi ger inte någon ersättning och erbjuder ingen garanti mot olyckor som har förorsakats av att anvisningarna i denna användarhandbok inte har efterföljts eller på grund av att förbjudna åtgärder har utförts.

HU Ha a biztonsági lemezmegfogókat nem megfelelően használja, komoly veszélyhelyzetet idézhet elő, mivel a felemelt tárgyak leeshetnek. Az Exoset biztonsági lemezmegfogók használata előtt feltétlenül olvassa el és értelmezze ezt a felhasználói kézikönyvet! A megfogót mindig a felhasználói kézikönyvben megadottak szerint használja! Győződjön meg arról, hogy az Exoset biztonsági lemezmegfogó felhasználói kézikönyvét minden munkatárs és vezető elolvasta vagy annak tartalmát megismerte!

Az Exoset megfogókat csak azután szabad használni, ha meggyőződött arról, hogy mindenki, aki az Exoset megfogóval dolgozik, teljesen megértette az összes szükséges információt, a vonatkozó biztonsági tudnivalókat és a szükséges óvintézkedéseket.

Vállalatunk különböző képzési programokat nyújt annak érdekében, hogy mindenki, aki az Exoset megfogóval dolgozik, teljesen megértse az összes szükséges információt, a vonatkozó biztonsági tudnivalókat és a szükséges óvintézkedéseket. Látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!

Annak érdekében, hogy ez a felhasználói kézikönyv mindenki számára érthető legyen, az utasításokhoz szemléltető ábrák is tartoznak. Ezenkívül különbséget tettünk az utasításra/óvatosságra, ill. a veszélyes/tiltott helyzetekre vonatkozó figyelmeztetések között.

A SpanSet nem vállal felelősséget az Exoset megfogók helytelen használatából eredő károkért vagy balesetekért.

Cégünk nem nyújt kártérítést, és nem vállal garanciát olyan balesetekre, amelyek az utasítások be nem tartása vagy a jelen használati útmutatóban leírt tiltott műveletek miatt következnek be

SE

HU

1. Beskrivning av symboler / A szimbólumok meghatározása



SE Denna symbol betyder att man måste vara uppmärksam eller att åtgärder måste vidtas. Detaljer om de åtgärder som ska tas, finns i beskrivningen eller på ritningen. Om detta försummas, kommer farliga situationen att uppstå och personskador och/eller skador på material kan uppstå.



SE Denna symbol betyder att man måste vara uppmärksam eller att åtgärder måste vidtas. Detaljer om de åtgärder som ska tas, finns i beskrivningen eller på ritningen. Om detta försummas, kommer farliga situationen att uppstå och personskador och/eller skador på material kan uppstå.



HU Ez a szimbólum azt jelöli, hogy valamire különös figyelmet kell fordítani, vagy egy bizonyos műveletet el kell végezni. A szükséges művelet részletei megtalálhatók a leírásban vagy a rajzon. A jelzés figyelmen kívül hagyása esetén fennáll annak veszélye, hogy Ön vagy munkatársa megsérülhet és/vagy egyéb károk keletkezhetnek.



HU Ez a szimbólum azt jelöli, hogy valamire különös figyelmet kell fordítani, vagy egy bizonyos műveletet el kell végezni. A szükséges művelet részletei megtalálhatók a leírásban vagy a rajzon. A jelzés figyelmen kívül hagyása esetén fennáll annak veszélye, hogy Ön vagy munkatársa súlyosan megsérülhet vagy halálos balesetet szenvedhet.

2. Allmänna säkerhetsåtgärder / Általános biztonsági óvintézkedések



- SE Läs och se till att du förstår och följer instruktionerna på säkerhetsetiketten.
- HU Olvassa el, értelmezze és kövesse a biztonsági címkén szereplő utasításokat!



- SE Läs och se till att du förstår användarhandboken.
- HU Olvassa el és értelmezze a felhasználói kézikönyvet!



- SE Se till att du har fått instruktioner om hur Exoset lyfthandskar ska användas. För vår översikt av utbildningar, ta en titt på vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din lokala SpanSet-partner.
- HU Az Exoset megfogó megfelelő használatához legyen szakmailag képzett! Képzési programjainkkal kapcsolatban látogassza meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével.

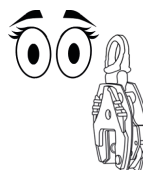


3. Säkerhetsåtgärder innan lyfthandsken tas i bruk /

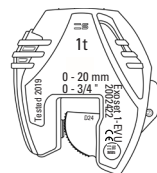
A megfogóra vonatkozó biztonsági óvintézkedések használat előtt



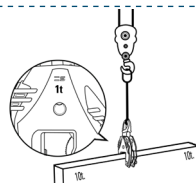
- SE Var noga med att varje dag inspektera lyfthandskarna innan de tas i bruk. Utför även regelbundna kontroller.
- HU A használat megkezdése előtt minden nap ellenőrizze a megfogót, és végezzen időszakos ellenőrzéseket is!



- SE Kontrollera modellen på lyfthandsken, arbetsbelastningsgränsen, samt den effektiva tjockleken. Se till att vikten och tjockleken på lasten inte överstiger arbetsbelastningsgränsen samt storleken på klons öppning (anges på lyfthandsken).
- HU Ellenőrizze a megfogón feltüntetett modellszámot, a teherbírását (WLL) és a megfogási tartományt! Győződjön meg arról, hogy a teher súlya és vastagsága nem haladja meg a megfogón megadott teherbírási értéket (WLL) és a maximális befogható méretet!



- SE Använd inte lyfthandskar som inte lämpar sig för det arbete som ska utföras.
- HU Ne használjon olyan megfogót, amelyek nem alkalmasak az aktuális feladat elvégzésére!



SE

HU

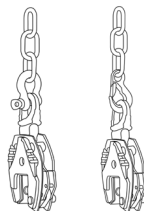
- SE Om en lyftkätting eller vajer fästs direkt i lyftöglan kan kättingen eller vajern skadas av lyftöglans kanter.

Använd lämpliga kopplingar, schacklar eller krokar när du fäster lyfthandskar till en lyftkedja eller vajer. Se till att dessa komponenter är kopplade och låsta på korrekt sätt.

- HU Ha egy láncot vagy drótkötelet közvetlenül az emelőszembe helyez, az emelőszem éle károsíthatja a láncot vagy a drótkötelet.
Használjon teherfelvevőket, sékliket vagy horgokat, amikor a megfogóhoz láncot vagy drótkötelet csatlakoztat! Győződjön meg arról, hogy a csatlakoztatott elemek megfelelően vannak rögzítve és összekapcsolva!



Exoset clamp	Exoset shackle	Exoset hook	XO Chain hook	Joker hook
0,5 - EVU	CHESAS-P301A1	CHQHSC-P101A1	CHQHL-C-P101A1	ASH 1T
1 - EVU	CHESAS-P301A1	CHQHSC-P101A1	CHQHL-C-P101A1	ASH 1T
2 - EVU	CHESAS-P303A1	CHQHSC-P103A1	CHQHL-C-P103A1	ASH 2T
3 - EVU	CHESAS-P304A1	CHQHSC-P104A1	CHQHL-C-P104A1	ASH 3T
5 - EVU	CHESAS-P306A1	CHQHSC-P106A1	CHQHL-C-P106A1	ASH 5T
6 - EVU	CHESAS-P306A1	CHQHSC-P106A1	CHQHL-C-P106A1	ASH 6T



- SE Använd inte lyfthandskar som är deformerade, spruckna, slitna eller inte fungerar korrekt.
- HU Ne használjon deformálódott, elrepedt, nem működő vagy kopott megfogót!

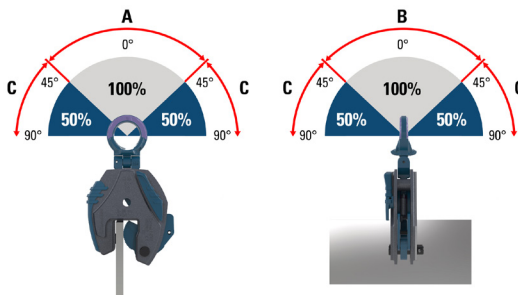


- SE Exoset vertikala lyfthandskar lämpar sig för lyftvinkel A på max 90° (det grå området). Om lyftvinkel A överskrider (det blå området) måste lyfthandskens arbetsbelastningsgräns minska med 50 %.

Exoset vertikala lyfthandskar är lämpliga för lyftvinkel B på max 90°. Om lyftvinkel B överskrider måste lyfthandskens arbetsbelastningsgräns minska med 50 %.

- HU Az Exoset függőleges biztonsági lemez emelők max. 90°-os (A) emelési szögben használhatók. Id. szűrke terület. Az A emelési szög túllépése esetén (kék terület) a megfogók teherbírását (WLL) 50%-kal csökkenteni kell.

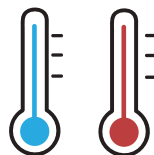
Az Exoset függőleges biztonsági lemezemelők max. 90°-os (B) emelési szögben használhatók. A B emelési szög túllépése esetén a megfogók teherbírását (WLL) 50%-kal csökkenteni kell.





SE Våra lyfthandskar får användas vid temperaturer mellan -40 °C och +100 °C. Om du vill lyfta material vid temperaturer som överskrider det tillåtna temperaturintervallet, se vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din SpanSet-partner.

HU A megfogók -40 °C és +100 °C közötti hőmérsékleten használhatók. A fentiekől eltérő hőmérsékletű anyagok emelése előtt látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!



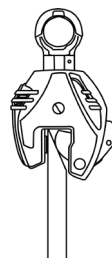
SE Våra standard lyfthandskar lämpar sig för att lyfta stålplåtar och konstruktioner med en maximal ythårdhet på 37HRC (1200N/mm²) eller 364 HV10. Om du vill lyfta hårdare stålmaterial rekommenderar vi att du använder våra kammar och svängtappar för mycket hårda material. Dessa lämpar sig för att lyfta material med en hårdhet upp till 47 HRC (1550N/mm²) eller 480 HV10.

HU Standard biztonsági lemezmegfogóink olyan acéllemezek és szerkezetek emelésére alkalmasak, amelyek maximális felületi keménysége 37 HRC (1200N/mm²) vagy 364 HV10. Ha keményebb acélanyagokat kíván emelni, használjon a nagyon kemény anyagokhoz szánt álló és mozgó pófával rendelkező lemezmegfogót. Ezek olyan anyagok emelésére alkalmasak, amelyek keménysége akár 47 HCR (1550N/mm²) vagy 480 HV10 is lehet.



SE Plåtar eller konstruktioner med avsmalnande element som har en större vinkel än 6° kan inte lyftas med dessa lyfthandskar. Svängtappar och kammar får inte placeras på sluttande eller koniska ytor som har en större vinkel än 6°.

HU Ezekkel a megfogókkal nem lehet olyan kúpos elemű lemezeket vagy szerkezeteket felemelni, amelyek dőlésszögemeghaladja a 6°-ot. A mozgó pófát, fogszenst nem szabad olyan ferde vagy kúpos felületre helyezni, amelynek dőlésszöge meghaladja a 6°-ot.



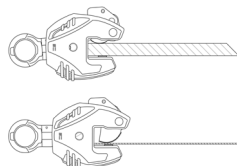
SE Lyft inte ömtåliga eller spröda material. Lasten kan gå sönder!

HU Ne emeljen törékeny vagy sérülékeny anyagokat! A teher összetörhet!



SE Tjockleken på föremålet som ska lyftas måste ligga inom det angivna intervallet för den lyfthandske som du tänker använda.

HU Az emelendő tárgy vastagsága feleljen meg az alkalmazott megfogó befogási tartományának!



SE

HU

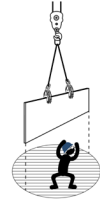
4. Säkerhetsåtgärder när lyfthandsken används /

A megfogóra vonatkozó biztonsági óvintézkedések használat közben



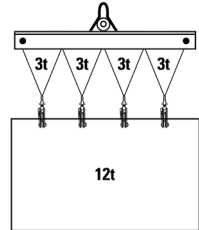
SE Medan föremål lyfts, transporteras eller vänds får inga personer befinna sig inom räckvidden för fallande eller svängande föremål.

HU A teher emelése vagy forgatása során mindenkinek távol kell maradnia a teher leesési és lengési tartományától.



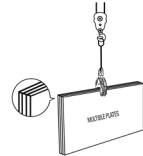
SE De vertikala lyfthandskarna kan appliceras var för sig, i ett set eller flera lyfthandskar samtidigt. Det är mycket viktigt att lasten fördelas jämnt om mer än 1 lyfthandske används.

HU A függőleges biztonsági lemezmegfogók alkalmazhatók egyesével, készletenként vagy több megfogó egyszerre. Több mint 1 megfogó alkalmazása esetén rendkívül fontos, hogy a teher egyenletesen kerüljön elosztásra és minden megfogóra egyenlő teher háruljon.



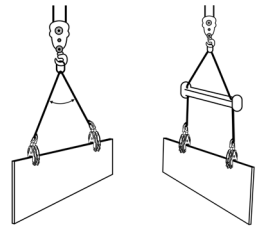
SE Endast en plåt åt gången får lyftas eller transporteras.

HU Minden emelés során egyszerre csak egy lemezt lehet felemelni vagy szállítani.



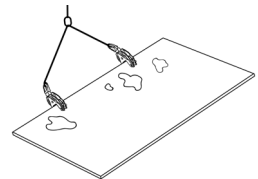
SE Kontrollera lastens totala vikt och var tyngdpunkten ligger. Lyfthandskarna måste placeras så att lasten lyfts på ett balanserat sätt. Lyft inte upp lasten högre än nödvändigt.

HU Ellenőrizze a teher össztömegét, és keresse meg annak súlypontját! A megfogót úgy kell elhelyezni, hogy a teher kiegyensúlyozottan legyen felemelve. A terhet ne emelje a szükségesnél magasabbra!



SE Använd inte lyfthandskarna om det finns olja, färg, flagor, rost etc. på kammarna och/eller svängtappen eller på de föremål som ska lyftas. Kammen och/eller svängtappen kan bli hal och lasten kan falla ut ur lyfthandsken.

HU Ne használja a megfogót, ha az állópofán és/vagy a mozgó pofán vagy az emelni kívánt terhen bármilyen anyag, mint például olaj, festék, vízkő, rozsda stb. található. Az állópofa és/vagy a mozgó pofa csúszós lehet, és a teher kicsúszhat a megfogóból.





DANGER

SE Lyftvinkeln för lyfthandsken och vaderslingans vinkel måste ligga inom den angivna vinkeln för varje modell. Lämna inte upphängd last utan uppsikt.

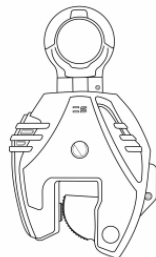
HU A megfogó emelési szögének és a függeszték ágai által bezárt szögnek meg kell felelnie az egyes modelleknél meghatározottaknak.



PROHIBITED

SE Lastens minsta vikt måste vara 10 % av lyfthandskens arbetsbelastningsgräns.

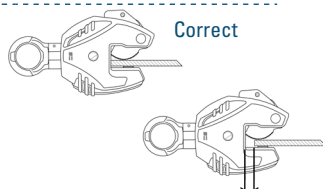
HU A teher minimális tömege a megfogó teherbírásának legalább (WLL) 10%-a kell legyen.



DANGER

SE Se till att föremålet som ska lyftas förs in ordentligt i lyfthandskens klo.

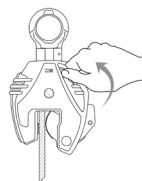
HU A felemelendő terhet helyezze teljesen a megfogó befogópofájába!



INSTRUCTION

SE Om du använder en lyfthandske med låsmekanism, se till att låsa spaken.

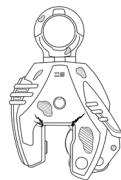
HU Ha zárszerkezettel rendelkező megfogót használ, győződjön meg arról, hogy a zárókart lezárta!



DANGER

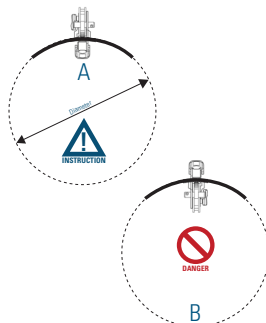
SE Det finns begränsningar för användning i vissa miljöer (t.ex. hög luftfuktighet, salt, syra).

HU Különleges légköri viszonyok mellett (például magas páratartalom, só, sav) történő működésre korlátozások vonatkoznak.





- SE **A** Kammen befinner sig utanför föremålet.
Svängtapen är på insidan av föremålet.
- B** Kammen befinner sig på insidan av föremålet.
Svängtapen befinner sig på utsidan av föremålet.

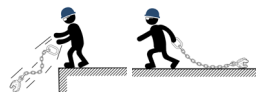


- HU **A** A mozgópofa a hengerpalást külső felületén
helyezkedik el. MEGEGEDETT!
- B** A mozgópofa a hengerpalást belső felületén
helyezkedik el. NEM MEGEGEDETT!

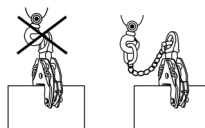
Model	0.5 - EVU	1 - EVU	2 - EVU	3 - EVU	5 - EVU	6 - EVU
Minimum inside diameter (mm)	Ø 500 160	Ø 500 160	Ø600 400	Ø600 600	Ø600 600	Ø750 600
Maximum material thickness (mm)	16	20	30	40	40	50



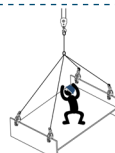
- SE Kasta inte lyfthandskarna på marken och släpa dem inte över marken.
- HU Ne dobja el a megfogót és ne húzza a talajon!



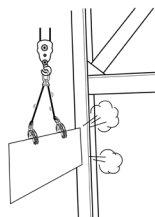
- SE När lyftkranens krok är för stor och/eller för tung, använd en kätting. Det förhindrar att lyfthandsken sänks för mycket när lasten sätts ned, vilket gör att lyfthandsken kan öppnas av krokens tyngd.
- HU Ha az emelőhorog túl nagy és/vagy túl nehéz, használjon láncfüggeszékét. Ezzel a teher leengedésekor megakadályozza, hogy a megfogó túlságosan leereszkedjen, aminek következtében a megfogó kinyílnak.



- SE Använd inte lyfthandskar som lyftöglar. Använd aldrig en lyfthandske för att lyfta människor på något sätt.
- HU Ne használjon megfogót emelési pontként! Soha ne használjon megfogót emberek felemeléséhez!



- SE Om en lyfthandske stöter emot något, var särskilt uppmärksam eftersom rotationsfunktionen hos den vridbara klon, som är lyfthandskens huvuddel, kan skadas och lyfthandsken kan upphöra att fungera.
- HU Ha a megfogót dinamikus terhelés éri, legyen különösen óvatos, mivel a megfogó megsérülhet, és elfordulhat, hogy a megfogó nem működik megfelelően.



5. Använda lyfthandsken / A megfogóra működtetése

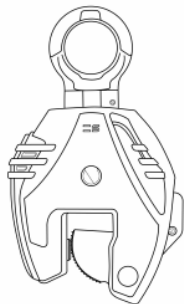
SE Exoset säkerhets- lyfthandske för vertikala lyft

Kontrollera att de lyfthandskar som valts, lämpar sig för jobbet.
Bestäm hur många lyfthandskar som behövs.
Kontrollera modellen, arbetsbelastningsgränsen, och den effektiva tjocklek som anges på lyfthandsken. Om vikten och/eller tjockleken på lasten överstiger arbetsbelastningsgränsen och/eller kloöppningen som anges på lyfthandsken, byt ut lyfthandsken mot en modell som lämpar sig för den last som ska lyftas.

HU Exoset biztonsági megfogó függőleges emeléshez

Ellenőrizze, hogy a kiválasztott megfogó megfelelő-e a munkafolyamathoz!
Határozza meg a megfogók számát!

Ellenőrizze a megfogókon feltüntetett teherbírást (WLL) és tényleges vastagságot! Ha a teher tömege és/vagy vastagsága meghaladja a megfogón megadott teherbírást (WLL) és/vagy a befogópofa nyílásának méretét, cserélje ki amegfogót aza dott rakománynak megfelelő modellre!



SE Visuell inspektion

Kontrollera svängtap-
pen och kammen för
att se om de är slitna.

Om slitage på kammen och svängtappen överskrider de tillåtna värdena, måste de bytas ut. Kuggarna måste vara vassa och rena.
Det får inte finnas några synliga skador, sprickor eller deformationer.

HU Ellenőrzés szemrevételezéssel

Ellenőrizze, hogy az álló-, és mozgópofa nincs-e elhasználódva!

Ha a mozgó-, vagy állópofa kopása túllépi a megengedett értéket, ki kell cserélni az alkatrészeket. A fogak legyenek tiszták és szennyeződésmentesek!

Maximum 50% wear
and tear allowed

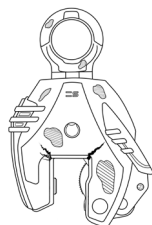


Maximum 50% wear
and tear allowed



Det får inte finnas några synliga skador, sprickor eller deformationer.

Ne legyen rajtuk látható sérülés, karcolás
vagy deformálódás!



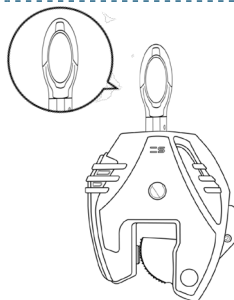
SE Visuell inspektion

Kontrollera om lyftöglan är sliten

HU Ellenőrzés szemrevéte- lézéssel

Ellenőrizze az emelőszemet

Ellenőrizze, hogy nem látható-e elhasználódás
vagy deformálódás az emelőszemen!



SE

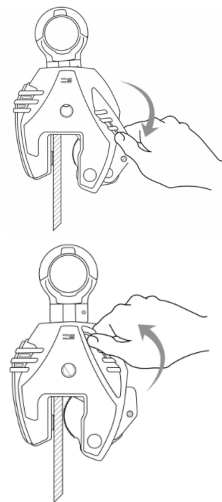
HU

SE **Använda
lyfthandsken**

Lyfthandsken måste kunna öppnas och stängas smidigt. Om lyfthandskens mekanism går trögt, sluta använda den.

HU **Üzemeltetés**

A megfogónak simán kell nyílnia és záródnia. Ha a megfogó működése nehézkes, ne használja.



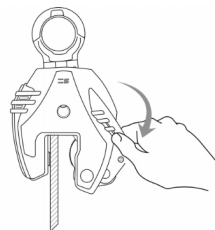
SE **Fästa lyfthandsken**

Öppna lyfthandsken genom att dra säkerhetsspaken nedåt.

Fäst lyfthandsken noggrant på plåten så att lasten befinner sig korrekt mot lyfthandskens klo.



Stäng lyfthandsken genom att dra säkerhetsspaken uppåt. Lyfthandsken är nu stängd och ansluten till lasten tack vare spänningen. Lyfthandsken är nu redo att lyfta föremålet.

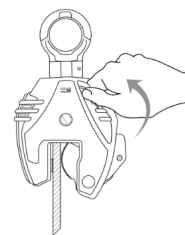


HU **Csatlakoztatás**

Nyissa ki a megfogót a biztonsági retesz lefelé húzásával!

Helyezze a megfogót biztonságosan a lemezre úgy, hogy a teher a megfogó befogópofája felé álljon!

Most zárja be a megfogót a biztonsági retesz felfelé húzásával! A megfogó zárva van, és a kifejtett ernek köszönhetően a teherhez kapcsolódott. A megfogó készen áll az emelésre.



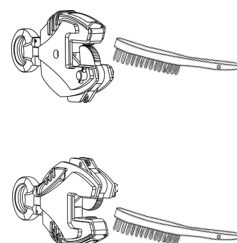
CAUTION

Kontrollera och se till att ytan som greppas av lyfthandsken är fri från fett, olja, vatten, färgflakor, is, fukt, beläggningar, rost eller smuts.



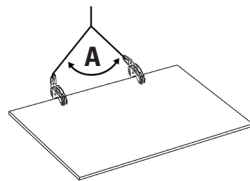
CAUTION

Győződjön meg arról, hogy a pófáknál nincs zsír, olaj, víz, vízkő, jég, nedvesség, bevonatok, rozsda vagy szennyeződés!



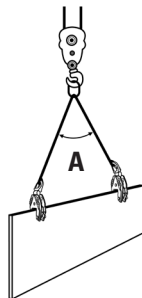
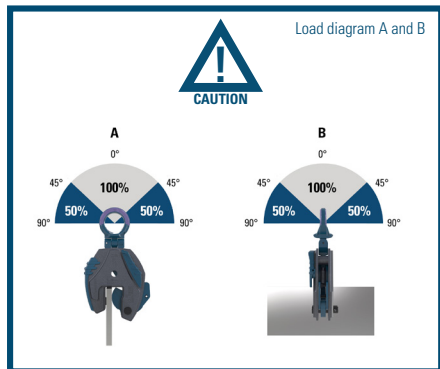
SE **Kontrollera lastvinklarna**

Kontrollera lastvinklarna på kättingar, vajrar och lyftöglor. Lasten kan nu vändas och transporteras i vertikalt läge.



HU **Ellenőrizze a terhelési szögeket!**

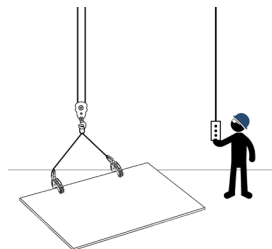
Ellenőrizze a láncok, függesztékek és a megfogók terhelési szögeit! A teher most elfordítható és függőleges helyzetben szállítható.



SE **Lasten kan nu vändas och/eller transporteras i vertikalt läge.**

DANGER

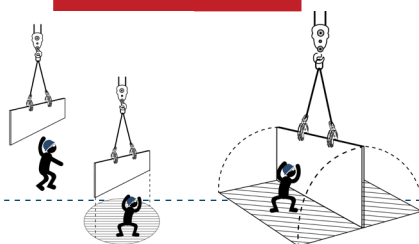
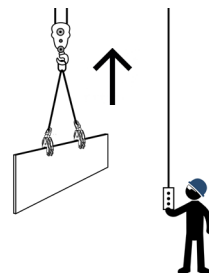
- Lyft aldrig föremål ovanför huvudet på människor!
- När föremål lyfts, transporteras eller vänds får inga personer befinna sig inom räckvidden för fallande eller



HU **A teher most elfordítható és/ vagy függőleges helyzetben szállítható.**

Soha ne emeljen terhet emberek feje fölött!

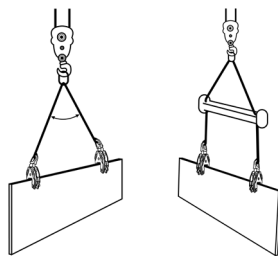
- Emelés, szállítás vagy forgatás során mindenkinek távol kell maradnia a tárgyak esési és lengési tartományától.



SE **Se till att lasten är välbalanserad.**


DANGER

- Se till att lasten är välbalanserad.
- Se till att lasten inte kan krocka eller stöta emot något.



HU **Győződjön meg arról, hogy a terhet annak súlypontjánál emeli!**


DANGER

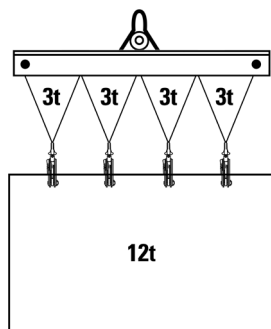
- Győződjön meg arról, hogy a terhelés egyenletes!
- Győződjön meg arról, hogy a teher semminek nem tud nekiütközni!



SE **Se till att lasten är välbalanserad.**



HU **Győződjön meg arról, hogy a terhet annak súlypontjánál emeli!**



SE Om lasten stöter emot något utsätts lyfthandsken för belastningar som kan påverka dess funktion.



HU Ha a teher egy másik tárgynak ütközik, a megfogót ütőterhelés éri, amely extra erőfeszítést jelent.

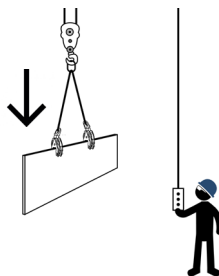


SE

HU

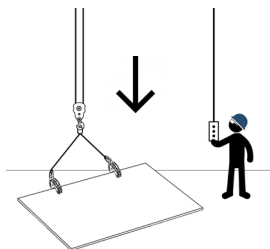
SE **Lasten på sin destination**

Så snart lasten har nått sin destination, sänk ned kranen tills lyftöglan inte längre belastas av kättingen eller vajern. Lyftöglan kan röra sig fritt.



HU **A teher leengedése**

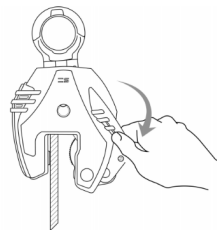
Amint a terhet a rendeltetési helyére szállította, engedje le a darut, amíg a teher földet nem ér, amíg a csuklós emelőszem szabadon nem mozgatható.



SE **Lossa lyfthandskarna**

Säkerhetsspaken kan nu öppnas.

Lyfthandskarna kan nu lossas från lasten. Efter en visuell inspektion är lyfthandskarna redo att användas på nytt.



HU **Távolítsa el a megfogót!**

A biztonsági retesz most kinyitható.

A megfogót most már el lehet távolítani a teherről. A szemrevételezéses ellenőrzést követően a megfogó készen áll az újbóli használatra.

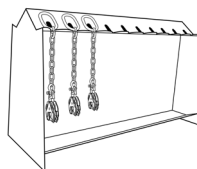


SE **Förvara lyfthandskarna**

Se till att lyfthandskarna förvaras inomhus. Lyfthandskarna ska förvaras i öppet läge. Kammen och svängtappen ska inte vara i kontakt med varandra.

HU **Tárolás**

A megfogókat beltérben tárolja! A megfogókat nyitott állapotban tárolja! A mozgó és álló pófnak nem szabad összeérnie.

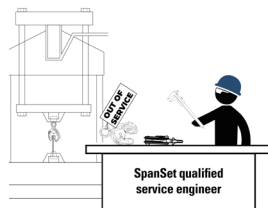


6. Inspektion, underhåll och förvaring / Ellenőrzési, karbantartási és tárolási óvintézkedések



SE Inspektion, underhåll och reparationer får endast utföras av en kvalificerad person. Se vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din lokala SpanSet-partner.

HU Az ellenőrzést, karbantartást és javításokat csak képzett személyi végezheti; kérjük, látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!



SE För varje typ av Exoset lyfthandske finns en service- och reparationsmanual. Denna manual innehåller tydliga instruktioner om hur man inspekterar, underhåller och testar Exoset lyfthandskar. Ett utbildningsprogram finns tillgängligt. Ta en titt på vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din lokala SpanSet-partner.

HU Minden Exoset biztonsági megfogóhoz tartozik egy szervizelési és javítási kézikönyv. Ez a kézikönyv egyértelmű információkat tartalmaz arról, hogyan kell az Exoset megfogókat ellenőrizni, karbantartani és tesztelni. Képzési program elérhető. Látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!



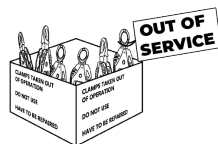
SE Använd endast originaldelar från SpanSet Exoset. Delarna är märkta med SpanSets logga eller spårbarhetskod. Kontakta oss om du tvivlar på att det är originaldelar!

HU Csak eredeti SpanSet Exoset alkatrészeket használjon! Az alkatrészeknek rendelkezniük kell a SpanSet logóval vagy következőségi kóddal. Ha kétsége van alkatrész eredetiségét illetően, vegye fel velünk a kapcsolatot!



SE Lyfthandskar som behöver repareras ska märkas och förvaras separat. På så sätt förhindrar man att defekta lyfthandskar används av misstag.

HU Tárolja külön, és címkézze fel a javítandó megfogókat! Ezzel elkerülheti, hogy tévedésből ezeket a megfogókat használják.

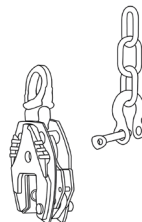


SE



SE När underhåll utförs, eller vid inspektioner eller reparationer, se till att inga föremål är fastklämda i lyfthandskarna.

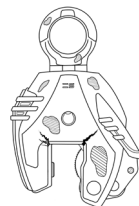
HU Karbantartás, ellenőrzés vagy javítás során mindenképpen távolítsa el minden olyan tárgyat, amelyhez a megfogók csatlakoznak!





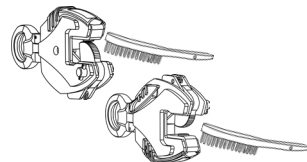
SE Om onormala förhållanden upptäcks under underhåll och inspektion, sluta använda lyfthandskarna. Reparera dem omedelbart eller kassera dem.

HU Ha karbantartás és ellenőrzés során rendellenességeket tapasztal a megfogókkal kapcsolatban, ne használja tovább őket! Javítsa meg vagy távolítsa el a munkaterületről!



SE Ta bort all färg, smuts etc. från rörliga delar, kammar och svängtappen.

HU Távolítsa el minden festéket, szennyeződést stb. a mozgó alkatrészekről, az álló és mozgópofáról!



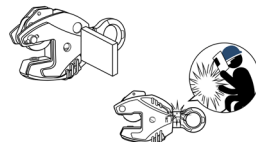
SE Var noga med att smörja lyfthandskarnas glidande delar, såsom de roterande delarna (runt axlarna) och styrspåren till axeln på lyftöglan.

HU Gondoskodjon a megfogó mozgó részeinek kenéséről, például a forgórészeknél (a tengelyek körül) és a vezetőhormyoknál, mint pl. az emelőszem tengelyének foglalatánál!



SE Utför aldrig några ändringar eller svetsarbeten på lyfthandskarna.

HU Soha ne módosítsa vagy hegessze a megfogókat!



SE För mer information om inspektion, underhåll och reparation, se vår service- och underhållsmanual. Se tabellerna för periodiska inspektioner, underhåll och förvaring. Se vår webbplats www.spanset.com eller kontakta din lokala SpanSet-partner.

HU Az ellenőrzéssel, karbantartással vagy javítással kapcsolatos további információért olvassa el szervizelési és javítási útmutatókat! Időszakos ellenőrzés, karbantartás és tárolás a táblázatoknak megfelelően. Látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!

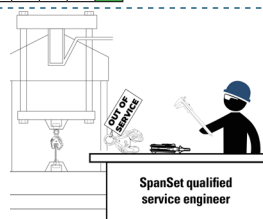
CAT B HEAVY SERVICE

Years	1						2						3						4						5					
Months	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60										
1																														
2																														
3																														
4																														



SE SpanSet Exoset lyfthandskar ska underhållas och repareras av en behörig SpanSet Service Partner. Vi erbjuder 5 års garanti när lyfthandskarna underhålls och repareras av en SpanSet Service Partner. Se vår webbplats www.spanset.com eller ta kontakt med din lokala SpanSet partner.

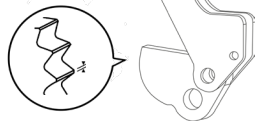
HU A SpanSet Exoset megfogók szervizelését és javítását csak egy SpanSet szervizpartner végezheti. Vállalatunk 5 év jótállást kínál, ha a megfogók rendszeres szervizelését és javítását egy SpanSet szervizpartnernél végezteti. Látogassa meg weboldalunkat a www.spanset.com címen, vagy vegye fel a kapcsolatot helyi SpanSet partnerével!



SE

HU

Maximum 50% wear
and tear allowed

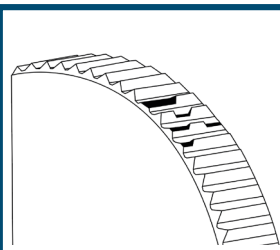


SE Kammen, kamsprinten och svängtappen är lyfthandskens viktigaste delar och kräver extra uppmärksamhet under inspektion.

Observera följande regler vid varje inspektionstillfälle:

Kammar

Kasseras om en eller flera kuggar har skadats eller slitits ner 50 % eller mer.

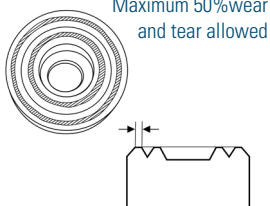


HU A megfogó legfontosabb részei a fogszegmens és az állópofa, amelyekre különös figyelmet kell fordítani ellenőrzés során.

Az alábbi szabályokat minden ellenőrzés során tartsa szem előtt:

Mozgó pofa, fogszegmens

Ne használja, ha akár egyetlen fog éle is megsérült,
vagy több mint 50%-ban elhasználódott.



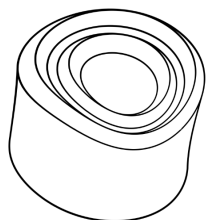
Maximum 50% wear
and tear allowed

SE Kammen, kamsprinten och svängtappen är lyfthandskens viktigaste delar och kräver extra uppmärksamhet under inspektion.

Observera följande regler vid varje inspektionstillfälle:

Svängtapp

Kasseras om en ring har skadats eller slitits ner 50 % eller mer.

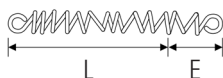


HU A megfogó legfontosabb részei a fogszegmens és az állópofa, amelyekre különös figyelmet kell fordítani ellenőrzés során.

Az alábbi szabályokat minden ellenőrzés során tartsa szem előtt:

Állópofa

Na használja, ha az állópofa éle megsérült,
vagy több mint 50%-ban elhasználódott.



SE Kontrollera fjädern. Tryck på lyftöglan när spaken är i stängt läge. Man måste kunna känna av fjäderspänning. När lyftöglan släpps, ska klämman utan problem återvända till stängt läge.

Utsträckningsgräns = 3 %.

$$E / L < 3\%$$

SE

HU

5 års garanti

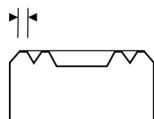
SpanSet ger 5 års garanti på sina SpanSet Exoset lyfthandskar. Garantin gäller endast om lyfthandsken har inspekterats och underhållits av en SpanSet-servicepartner. Garantiperioden på 5 år gäller från inköpsdagen och underkastas alla villkor och förhållanden som anges under "Villkor" samt i vår användarhandbok.

Villkor

Denna garanti täcker endast fel på Exoset lyfthandskar som beror på produktionsfel och som uppstår vid normal användning. Garantin täcker inte slitage på komponenter såsom svängappar, kammar, fjädrar, axlar m.m.. Om något fel uppstår under garantiperioden kommer lyfthandsken att bytas ut eller repareras enligt tillverkarens insikter.

Ingen garanti ges vid fel som beror på följande

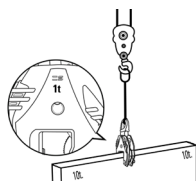
Vanligt slitage



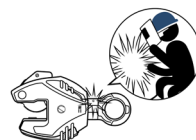
Om de procedurer och åtgärder som beskrivs i användarhandboken inte följs.



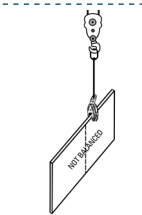
Överbelastning



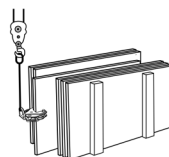
Exoset lyfthandsken har anpassats eller ändrats.



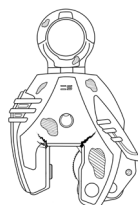
Felaktigt och/eller slarvigt bruk



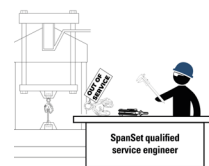
Felaktig användning av lyfthandsken eller om föreskrifterna som beskrivs i användarhandboken inte har uppföljts.



Skada



Om underhåll och/eller revisioner inte har utförts av en SpanSet-servicepartner.



SE

HU

5 éves jótállás

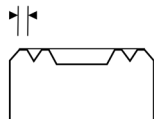
A Spanset 5 éves jótállást kínál a SpanSet Exoset lemez emelőkre. A jótállás kizárólag akkor érvényes, ha a megfogó ellenőrzését és karbantartását egy SpanSet szervizpartner végzi. Az 5 éves jótállási időtartam a vásárlás napján kezdődik, és minden olyan körülményre és mérésre érvényes, amelyet a lenti feltételek és a felhasználói kézikönyv tartalmaz.

Feltételek

Ez a garancia csak az Exoset lemez emelők azon hibáira terjed ki, amelyek a gyártási hibák normál használat során előforduló következményei. A garancia nem vonatkozik olyan alkatrészek kopására, mint a forgócsapok, álló és mozgópófák, rugók, tengelyek stb. Ha a garanciális időn belül bármilyen meghibásodás történik, az Exoset megfogót a gyártó döntése alapján kicserélik vagy megjavítják.

A megfogóra az alábbi hibák esetén nem vonatkozik jótállás

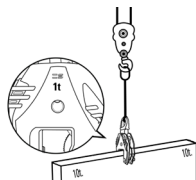
Szokásos elhasználódás



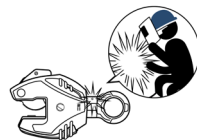
A felhasználói kézikönyvben foglaltak be nem tartása



Túlterhelés



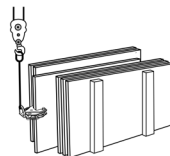
Az Exoset megfogó átalakítása és/vagy módosítása



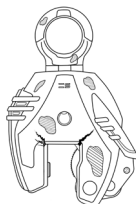
Hibás és/vagy gondatlan használat



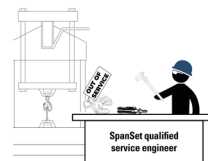
A megfogó nem megfelelő használata, és a használati utasításban foglalt jelzések figyelmen kívül hagyása



Sérülések



Ha a karbantartást és/vagy a felülvizsgálatot nem egy SpanSet szervizpartner végezte



Certificates, tests and performance according regulations

- CZ Prohlášení EU o prohlášení o shodě EU: Tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům příslušných směrnic EU, a to jak v základním designu, konstrukci, tak v naší uváděné verzi. Toto prohlášení pozbude platnosti, pokud na stroji provedete jakékoli změny bez našeho výslovného souhlasu.

Příslušné směrnice EU: Směrnice EU o strojích zařízeních (2006/42 / CE). Aplikované normy: **ASME B30.20**

- DK EU-overensstemmelseserklæring: Vi erklærer hermed, at udstyret, som er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav fra de relevante EU-direktiver, både i dets grundlæggende udformning og konstruktion samt i den version, der markedsføres af os. Denne erklæring vil ophøre med at være gyldig, hvis der foretages ændringer på maskinen en vores udtrykkelige godkendelse.

Relevante EU-direktiver: EU-maskindirektiv (2006/42/CE) . Anvendte standarder: **ASME 830.20**

- DE EG-Konformitätserklärung: Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der jeweiligen EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG). Angewandte Normen: **ASME B30.20**

- EN EU Declaration of EU Declaration of Conformity: We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safe and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Relevant EU Directives: **EU Machinery Directive (2006/42/CE)**. Applied standards: **ASME B30.20**

- ES Declaración de la UE de la Declaración de conformidad de la UE: Por la presente declaramos que el equipo descrito a continuación cumple los requisitos de salud y seguridad fundamentales y relevantes de las Directivas de la UE apropiadas, tanto en su diseño básico y construcción como en la versión comercializada por nosotros . Esta declaración dejará de ser válida si se efectúa alguna modificación a la máquina sin nuestra aprobación expresa .

Directivas de la UE relevantes : **Directiva de maquinaria de la UE (2006/42/CE)** . Normativa aplicada: **ASME B30.20**

- FR Déclaration de conformité UE: Par la présente, nous déclarons que l'équipement décrit ci-après est conforme, de par sa conception et sa construction et de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes pertinentes. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Directives UE pertinentes: **Directive Machines (2006/42/CE)**. Normes appliquées: **ASME B30.20**

- IT Dichiarazione CEE o Dichiarazione di Conformità CEE: Con la presente dichiariamo che l'apparecchiatura descritta qui di seguito è conforme ai requisiti di sicurezza e salute fondamentali rilevanti per le Direttive CEE appropriate , sia nel suo design e costruzione di base sia nella versione da noi commercializzata. Questa dichiarazione non sarà più valida se vengono effettuate delle modifiche alla macchina senza la nostra approvazione.

Direttive CEE rilevanti: **Direttiva CEE sulle macchine (2006/42/CE)**. Standard applicati: **ASME B30.20**

-
- NL EU-conformiteitsverklaring:** Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar basisvormgeving en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EU-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd verliest deze verklaring haar geldigheid.

Desbetreffende EU-richtlijn: **EU-machinerichtlijn (2006/42/CE)**. Toegepaste normen: **ASME B30.20**

- NO EU-erklæring EU-samsvarserklæring:** Vi erklærer herved at utstyret som beskrives nedenfor er i samsvar med fundamentale krav til sikkerhet og helse i de relevante EU-direktivene, både i dets grunnleggende design og konstruksjon og i versjonen som vi markedsfører. Denne erklæringen gjelder ikke lenger dersom det gjøres endringer på utstyret uten uttrykkelig godkjenning.

Relevante EU-direktiver: **Maskindirektivet (2006/42/EU)**. Anvendte standarder: **ASME B30.20**

- PL Deklaracja zgodności WE:** Niniejszym oświadczamy, że niżej opisane urządzenie (zarówno jego podstawowa konstrukcja, jak i wersja wprowadzona przez nas na rynek) spełnia obowiązujące wymagania w zakresie bezpieczeństwa odpowiedzialnych dyrektyw UE. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania jakichkolwiek zmian w urządzeniu bez naszej wyraźnej zgody.

Stosowne dyrektywy UE: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady ws. maszyn (**2006/42/WE**).

- PT Declaração de Conformidade da UE:** Declaramos por este meio que o equipamento descrito abaixo está em conformidade com os requisitos de saúde e segurança relevantes da Diretivas da UE adequadas, no que respeita ao design básico e à construção, assim como a versão comercializada pela nossa empresa. Esta declaração deixará de ser válida se efetuar alterações na máquina sem a nossa aprovação expressa.

Diretivas da UE relevantes: **Diretiva da Maquinaria da UI (2006/42/CE)**. Normas aplicada: **ASME B30.20**

- FI EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus:** Vakuutamme, että seuraavassa kuvattu laite täyttää asianomaisten EU-direktiivien asiaan kuuluvat perusturvallisuus ja terveystaitekset sekä perussuunnittelultaan että rakenteeltaan ja lisäksi meidän myymämme version osalta. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteeseen tehdään mitä tahansa muutoksia ilman meidän erityistä hyväksyntää.

Asianomaiset EU-direktiivit: **EU:n konedirektiivi (2006/42/CE)**. Sovelletut standardit: **ASME B30.20**

- SE Försäkran om EU-överensstämmelse:** Vi intygar härmed att utrustningen som beskrivs nedan uppfyller relevanta grundläggande säkerhets- och hälsokrav i enlighet med tillämpliga EU-direktiv, både under dess grundläggande design och tillverkning såväl som i den version som marknadsförs av oss. Detta intyg kommer att upphöra att gälla om några ändringar görs på maskinen utan vårt uttryckliga godkännande.

Relevanta EU - direktiv: **Europeiska maskindirektivet (2006/42/CE)**. Tillämpade standarder: **ASME B30.20**

HU EU-nyilatkozat az EU-megfelelőségi nyilatkozatról: Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezések mind az alapvető kialakításukban, kivitelezésükben, mind az általunk forgalmazott változatban megfelelnek a vonatkozó EU-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha bármilyen módosítást végeznek a gépen kifejezett jóváhagyásunk nélkül.

Vonatkozó EU irányelvek: EU gépirányelv (2006/42 / CE). Alkalmazott szabványok: ASME B30.20

Manufacturer/Fabrikant/Hersteller/Fabricant/Fabricante/Produttore/Fabricante/ Termelő

SpanSet International Services AG
Samstagernstrasse 45,
CH-8832 Wollerau
Phone +41 (0)44 929 70 70
Fax +41 (0)44 929 70 71
info@SpanSet.com
www.spanset.com



Bennekom 01-09-2020

B.H.J. van der Kolk

Certificates, tests and performance according regulations

6.1 According regulations

The lifting clamp shall be designed to withstand a static load of two times the working load limit (WLL) without permanent deformation.

The lifting clamp shall be designed to withstand a static load of three times the working load limit (WLL) without releasing the load, even if permanent deformation occurs.

6.2 Exoset safety lifting clamps are the only lifting clamps in the world who are certified by DNV-GL.

DNV-GL Type Approval – ST – 0378

European Norm EN 13155

USA Norm ASME B30.20, Design category C, Service class 4

USA Norm ASME BTH -1

Australian Norm 4991

 European Machine Directive 2006/42/EC.

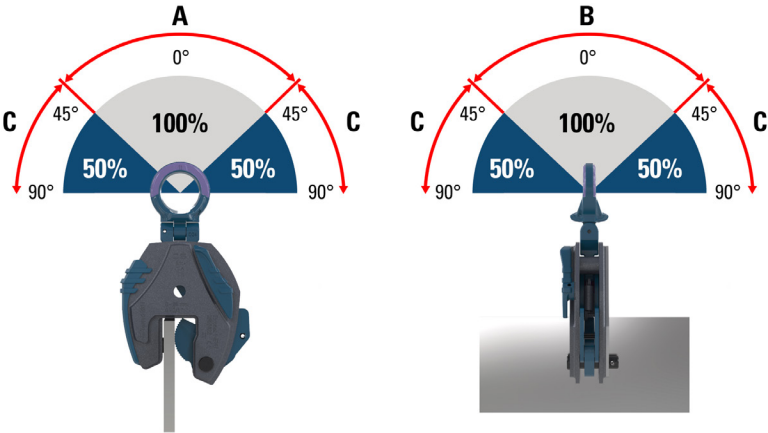
6.3 Safety factor Exoset vertical Safety Lifting Clamps

Test load (proof-load): Each clamp is individually tested on 2.0 times the WLL

Breaking load : minimum of 6 times the WLL or more.

Safety factor : minimum of 6 times the WLL or more.

Load diagram



Exploded view



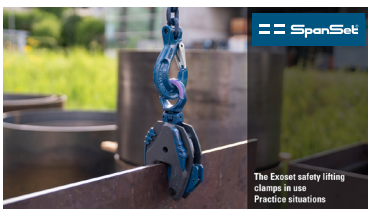
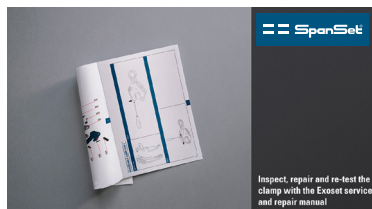
Descr.	Body complete	Hoisting eye complete	Camsegment complete	Latch complete	Spring for latch complete	Camsegment shaft complete	Hoisting eye shaft	Pivot complete	Grip complete
Part no.	1000	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000

SpanSet International Services AG
Samstagenstrasse 45,
CH-8832 Wollerau
Phone +41 (0)44 929 70 70
Fax +41 (0)44 929 70 71
info@SpanSet.com
www.spanset.com

More from SpanSet



Watch the videos of the test procedure on www.spanset.com



Watch the videos of repair and practical situations on www.spanset.com



www.spanset.com

SpanSet certified safety

Subject to technical changes without notice. All rights reserved. No part of this catalogue may be reproduced in any form (by printing, photocopying, microfilm or any other method) or processed, copied or distributed by electronic methods without the written permission of SpanSet®. This catalogue has been created with all due attention to detail; SpanSet® accepts no liability for any errors or omissions.

Misprints, errors and modifications excepted !

All prices excl. VAT, ex works.

Nothing from this original Instruction Manual publication may, in any way whatever, be replaced or published without prior written permission from SpanSet.